

**profi
shop**

DUNGHEINRICH

Ameise PTM 2.0 Scale Touch



Ophavsretten til denne driftsanvisning tilhører producenten
Copyright for these operating instructions remains with the manufacturer
La propiedad intelectual del presente manual de instrucciones corresponde al fabricante
Les droits d'auteur relatifs à ces instructions de service sont réservés au fabricant
I diritti d'autore delle presenti istruzioni d'uso restano di proprietà del costruttore
Het copyright van deze gebruiksaanwijzing blijft in handen van de producent

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24
22769 Hamburg – GERMANY

www.jh-profishop.com



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG, Haferweg 24, D-22769 Hamburg

Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter / Manufacturer or his authorized representative in Community / Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté / Fabricant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde / Fabricante o representante establecido en la Comunidad / Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade / Costitutore oppure il suo rappresentante nella Comunità / Fabricant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede / Producent eller agent innen fællesskabet / Tillverkare eller representant inom EU / Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V-roboce nebo jeho zastoupení / Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska) / Κατασκευαστής ή όμιλος τοπικών αντιπροσώπων/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščenai zastopnik s sedežem v EU / Výrobca alebo zástupca so sídlom v bydliskom v EU / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Toollja või organisatsioonitsi paiknevi esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gaminio arba šalyje reziduojantis atstovas / Proizvodaci ili rezidentni predstavniki / Framleiðandi eða fulltrúi með staðfestu í bandalaginu / 制造商或长期合作的代理商

Typ / Type / Tipo / Modello / Typipi / Tipo / ΤΥΠΟΣ / Tipus / Tip / Tim / Tips / Tipas / Túip / Tip / Geró / 型号	Serien-Nr. / Serial No. / N° de série / Seriennummer / N° de serie / Numero di serie / Serienr. / Sarjanro / ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ / Seriové číslo / Szériaszám / Nr. Serijny / Serijska številka / Výrobné číslo / Серийный номер / Ser No. / Seriennr. / Sérijas Nr. / Serijas numurs / Serijski broj / Račnurner / 叉车编号
Ameise PTM 2.0 Scale Ameise PTM 2.0 Scale PRO Ameise PTM 2.0 Scale PRO+ Ameise PTM 2.0 Scale Touch	

Zusätzliche Angaben / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Informaciones adicionales / Dados complementares / Informazioni aggiuntive / Yderligere informationer / Videre data / Tilläggsuppgifter / Lisätietoja / Ostastni údaje / Kiegészítő adatok / dodatkowe dane / Συμπληρωματικές ονότητες/Ek Bilgiler/ Dodatne informacije / Dodatne údaje / Дополнительные сведения / Lisaandmed / Citi dati / Papildoma informacija / Dodatni podaci / Frekari uppylsingar / 附加说明

Im Auftrag / Authorised signatory / pour ordre / Incaricato / Por orden de / por procuração / op last van / på vegne af / på uppdrag / Etter oppdrag/ psta / Ülesandel / по поручению / megbízásából / дльностью лице / z pověření / z zoverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / adina / κατ' εντολή / Po nalogu / Undirskrift / 受托人

02.04.2019

Datum / Date / Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ Дата/ Datum/ dátum/ tarih/ Ημερομηνία / Dags. / 日期

D EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete kraftbetriebende Flurförderzeug den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtsriela zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

GB EU DECLARATION OF CONFORMITY

The signatories hereby certify that the specified power-operated industrial truck conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) and 2014/30/EU (Electro-Magnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are in each case individually authorized to compile the technical documents.

FR DECLARATION DE CONFORMITE CE

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le chariot de manutention à moteur spécifié ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2014/30/EU (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde vorkhefttruck beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2014/30/EU). Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los signatarios certifiican por medio de la presente que el transportador a la altura del suelo automotor descrito en esta documentación cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2014/30/EU (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Pela presente, os signatários certifiicam que o transportador industrial especificado está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE („Máquinas“) e 2014/30/EU („Inocuidade Electromagnética - IEM“), incluindo as alterações das mesmas e o respectivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada um dos signatários está autorizado a proceder à elaboração da documentação técnica.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a motore specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) e 2014/30/EU (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprese le relative modifiche, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede attesterer hermed, at det specificerede transportkøretøj stemmer overens med de Europæiske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovgivning til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig bemyndiget til at sammenstille de tekniske dokumenter.

CZ EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaný tímto potvrzuje, že podrobný popis vozidla s motorovým pohonem odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2014/30/EU (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě způsobilí k vytvoření technických podkladů.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE

Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że opisany tutaj, napędzany mechanicznie podłogowy pojazd przemieszczający spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Maszyny) i 2014/30/EU (Niezgodność elektromagnetyczna - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przekształcenie tych dyrektyw w prawo krajów członkowskich. Niżej podpisani są pojedynczo upoważnieni do zestawiania dokumentacji technicznej.

H EU MEGFELEŐSÉGI TANÚSÍTVÁNY

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt, gépi meghajtású önjáró targonca megfelel a 2006/42/EK(Gépdirektíva) és a 2014/30/EGK (Elektromágneses összeférhetőség - EMC) európai irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfelelést jogi rendelkezést. Az aláírók mindenkor külön-külön jogosultak a mŰszaki dokumentumok összeállítására.

SK ES-VYHLÁSENIE O ZHODE

Podpísané osoby týmto potvrdzujú, že podrobne popísaný pozemný dopravník s motorovým pohonom zodpovedá európskym smerniciam 2006/42/ES (smernica o strojových zariadeniach) a 2014/30/EU (Elektromagnetická kompatibilita – EMV) vrátane ich zmien, ako aj príslušným právnym nariadeniam na implementáciu smerníc do národného práva. Podpísané osoby sú vždy jednotlivito spôsobilé na zostavenie technických podkladov.

SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSKOMMELSE

Undertecknade intygar härmed att den specificerade trucken uppfyller de europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektivet) och 2014/30/EU (Elektromagnetisk kompatibilitet – EMV) inklusive ändringarna i dessa och motsvarande harmoniseringar i nationell rätt. Undertecknade har var och en fullmakt att sammanställa de tekniska dokumenten.

Ameise PTM 2.0 Scale Touch

Driftsanvisning

DK



Gyldig siden: 2019-01-01

Revision 01

Forord

Denne driftsanvisning er en oversættelse af den originale driftsanvisning. For at kunne bruge denne løftevogn sikkert er det nødvendigt at være i besiddelse af den viden, der formidles i denne driftsanvisning. Oplysningerne gives i en kort, overskuelig form. Kapitlerne er markeret med bogstaver. Hvert kapitel begynder med side 1. Sidebetegnelsen består af kapitelbogstav og sidenummer. Eksempel: Side B 2 er den anden side i kapitel B.

Denne driftsanvisning indeholder dokumentation for flere forskellige varianter af løftevogne. Ved betjening og udførelse af servicearbejde er det vigtigt at kontrollere, at den beskrivelse, der anvendes, gælder for den aktuelle løftevogn.

Sikkerhedsanvisninger og vigtige forklaringer er markeret med følgende symboler:



Står foran sikkerhedsanvisninger, der skal overholdes for at undgå risiko for personskader.



Står foran anvisninger, der skal overholdes for at undgå materielle skader.



Står foran anvisninger og forklaringer.

● Markerer standardudstyr.

○ Markerer ekstraudstyr.

Af hensyn til den tekniske udvikling forbeholder producenten sig ret til ændringer under bibeholdelse af væsentlige egenskaber for den aktuelt beskrevne udstyrstype, uden at der samtidig foretages rettelser i denne driftsanvisning.

Indholdsfortegnelse

A	Tilsluttet anvendelse	A.1
B	Beskrivelse af løftevognen	B.1
1	Anvendelsesbeskrivelse, indsatsbetingelser	B.1
2	Moduler	B.1
3	Tekniske data	B.2
3.1	Afmærkningssteder og typeskilte	B.2
3.2	Typeskilt løftevogn	B.2
3.3	Mål	B.1
C	Transport	C.1
1	Læsning med kran	C.1
2	Transport	C.1
D	Betjening	D.1
1	Sikkerhedsbestemmelser for drift af løftevognen	D.1
2	Beskrivelse af betjeningsselementer og vejesystem	D.2
2.1	Idriftsættelse af løftevogn	D.3
2.2	Arbejde med løftevognen	D.3
2.3	Sikkerhedsregler for kørsel	D.3
2.4	Kørsel, styring, bremses	D.4
2.5	Optagning og afsætning af lastenheder	D.4
3.0	Betjening af vejeandordning	D.5
3.1	Spændingsforsyning og driftstid	D.5
3.2	Batterier	D.5
3.2.1	Sikkerhedsinformationer i håndteringen af batterier	D.5
3.2.2	Udskiftning og opladning af batterier i betjenings- og displayenhed	D.6
3.2.3	Indsættelse af batteriet i løftevognen	D.7
3.2.4	Opladning af batteriet	D.8
3.3	Til- og frakobling af betjenings- og displayenhed	D.8
4	Undgå fejlfunktioner ved vejning	D.10
5	Ibrugtagning af vejeandordning	D.11
5.1	Display og betjeningsselementer	D.11
5.2	Displayfunktioner	D.12
5.3	Fejlmeldinger	D.13
5.4	Netto / tara / brutto vægt	D.14
5.4.1	Nettovejning: automatisk tara	D.14
5.4.2	Nettovejning: manuel tara (forindstillet tara)	D.16
5.4.3	Nettovejning: slet tara (to muligheder)	D.17
5.4.3.a	Mulighed 1	D.17
5.4.3.b	Mulighed 2	D.17
5.5	Aktivering og redigering af ID-kode	D.18
5.6	Addition, udskrivning, sletning af hukommelse & afsending af data	D.20
5.6.1	Addition af vægt til den samlede vægt	D.20

Indholdsfortegnelse

5.6.2	Ændring af den aktive totalhukommelse	D.20
5.7	Udskrivning af enkelte vejninger	D.21
5.7.1	Send WiFi	D.21
5.7.2	Redigering, sletning og udskrivning af totalregisteret	D.22
5.8	Styktælling	D.24
5.8.1	Aktivér styktælling	D.24
5.8.2	Manuel indtastning af stykvægt	D.25
5.8.3	Beregning af stykvægt	D.26
5.9	Datalagring på USB-stik	D.27
5.10	Ændring af klokkeslæt og dato	D.28
6	Ændring af tastefunktioner og tastepositioner	D.30
6.1	Ændring af tastefunktion	D.30
6.2	Ændring af tasteposition	D.31
6.3	Vis/skjul knapper ved start	D.32
7	RAVAS WeightsApp	D.33
8	Kalibrering (tilvalg)	D.33
9	Udskrivning af vejedata (tilvalg)	D.34
10	Vedligeholdelse af vejeaanordning	D.35
11	Parkering af løftevognen i sikret tilstand	D.35
12	Afhjælpning af fejl	D.36
E	Vedligeholdelse af løftevognen	E.1
1	Driftssikkerhed og miljøbeskyttelse	E.1
2	Sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse	E.1
3	Service og eftersyn	E.1
3.1	Forbrugsstoffer	E.2
4	Anvisninger vedr. service	E.2
4.1	Forberedelse til service- og vedligeholdelsesarbejde	E.2
4.2	Fornyelse idrifttagning	E.2
5	Lovpligtigt eftersyn efter tidsinterval og usædvanlige hændelser	E.3
6	Endegyldig fjernelse fra driften, bortskaffelse	E.3

A Tilsigtet anvendelse

Den løftevognstype, der beskrives i denne driftsanvisning, er en løftevogn med vejefunktion, der er egnet til at løfte og transportere lastenheder.

Den skal anvendes, betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med oplysningerne i denne driftsanvisning. Enhver anden form for anvendelse er ikke i overensstemmelse med den tilsigtede og kan medføre skader på personer, løftevogn eller materiel. Undgå frem for alt overbelastning pga. for tung eller uensartet fordelt last. Typeskiltet eller lastdiagrammet, der sidder på løftevognen, er bindende med hensyn til den last, der maksimalt må optages. Løftevognen må ikke anvendes i brandfarlige, eksplosive områder eller områder, der er rustfremkaldende eller meget støvede.

Den driftsansvarliges forpligtelser: Den driftsansvarlige er i denne driftsanvisnings forstand enhver fysisk eller juridisk person, der anvender løftevognen selv, eller på hvis vegne den anvendes. I særlige tilfælde (f.eks. ved leasing, udlejning) er den driftsansvarlige den person, som det påhviler at overholde de nævnte driftsforpligtelser i henhold til den kontraktmæssige aftale mellem ejer og bruger af løftevognen.

Den driftsansvarlige skal sikre sig, at løftevognen kun anvendes i overensstemmelse med formålet, og at enhver form for fare for brugerens eller tredjemands liv og helbred undgås. Den driftsansvarlige skal endvidere sørge for, at Arbejdstilsynets sikkerhedsforskrifter, øvrige sikkerhedstekniske regler samt retningslinjerne for drift, service og vedligeholdelse følges. Derudover skal den driftsansvarlige sikre, at løftevognen anvendes korrekt og udelukkende af tilstrækkeligt uddannet og autoriseret personale.

Den driftsansvarlige skal sikre sig, at alle brugere har læst og forstået denne driftsanvisning.



Ved tilsidesættelse af denne driftsanvisning bortfalder vores garanti. Det samme gælder, hvis kunden og/eller tredjemand udfører usagkyndigt arbejde på genstanden uden tilladelse fra producentens kundeservice.

Montering af tilbehørsdele: På- eller indbygning af ekstra anordninger, der påvirker eller udvider løftevognens funktioner, er kun tilladt efter skriftlig tilladelse fra producenten. Desuden skal der evt. indhentes tilladelse hos de lokale myndigheder. Myndighedernes tilladelse erstatter dog ikke en tilladelse fra producenten.

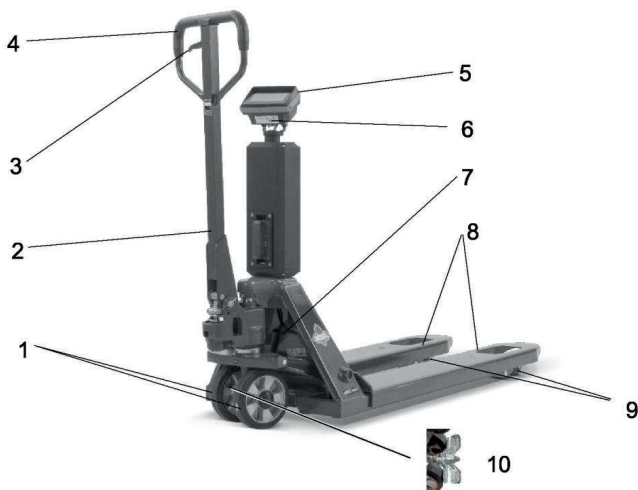
B Beskrivelse af løftevognen

1 Anvendelsesbeskrivelse, indsatsbetingelser

Løftevognen er en palleløfter med vejeanordning, der er beregnet til brug på jævnt gulv til transport af gods. Der kan optages paller med åben bund eller tværgående brædder uden for lasthjulsområdet. Modellen egner sig til særligt nøjagtige kontrol- og procesvejninger. Den nominelle løfteevne fremgår af typeskiltet og af løfteevneskiltet Qmax.

Indsatsbetingelser:
Driftstemperatur: Fra -10°C til +40°C ved relativ luftfugtighed på 10 til 95 %.
Omgivelsesbelysning: min. 50 lux.

2 Moduler



Pos.		Betegnelse
1	●	Styrehjul
2	●	Styrestang
3	●	Håndtag til "Neutral/løft/sænkning af lastgaffel"
4	●	Bøjlegreb
5	●	Betjenings- og displayenhed, vejeanordning
6	●	Typeskilt betjenings- og displayenhed, vejeanordning
7	●	Typeskilt
8	●	Lastoptagningsudstyr
9	●	Lasthjul
10	○	Fodbremse

● = standardudstyr	○ = ekstraudstyr
--------------------	------------------

3 Tekniske data

	 Touch
Løfteevne	2000 kg
Måletolerancer	0,1 %
Masthøjde min.-maks.	90 - 200 mm
Styrehjul, diameter	180 mm
Gaffelhjul, diameter	74 x 93 mm/74 x 70 mm
Egenvægt	109 kg

3.1 Afmærkningssteder og typeskilte



Advarsels- og oplysningsskilte	
1	Typeskilt veje-løftevogn
2	Typeskilt betjenings- og displayenhed
3	Jungheinrich Profishop
4	Oplysningsskilt "Korrekt betjening"
5	Ameise-logo, begge sider
6	Skilt "Q max"; begge sider

Advarsels- og oplysningsskilte skal anbringes iht. billedet. Oplysningerne på løftevognen fungerer som supplement til denne driftsanvisning. Beskadigede eller manglende skilte skal straks udskiftes.

3.2 Typeskilt løftevogn

På typeskiltet findes følgende oplysninger



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

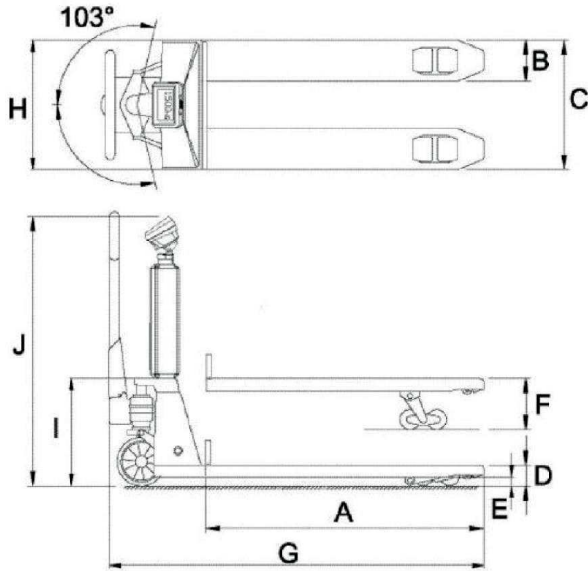
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Serienummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



Made in



3.3 Mål



	Betegnelse	Touch
A	Gaffellængde	1150 mm
B	Gaffelbredde	180 mm
C	Bredde over gaflerne	555 mm
D	Gaffelhøjde, sænket	90 mm
E	Frihøjde til gulv, sænket	22 mm
F	Maksimal gaffelhøjde	205 mm
	Løftehøjde	115 mm
G	Samlet længde	1575 mm
H	Chassisbredde	540 mm
I	Højde, chassis, sænket	405 mm
J	Højde mellem gulv og overkant på displayenhed	950 mm

C Transport

1 Læsning med kran



Kun løftegrej med tilstrækkelig løfteevne må anvendes (læssevægten findes på løftevognens typeskilt).

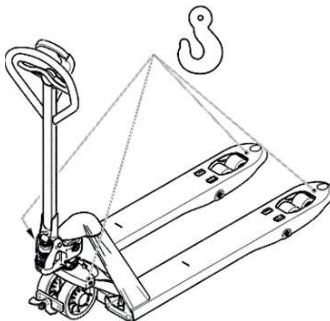
Omlæsning af løftevogn med kran

Forberedelser

- Parkér løftevognen i sikret tilstand (se afsnit D, kapitel 5.0) Nødvendigt værktøj og materiale
- Løftegrej
- Kranudstyr

Fremgangsmåde

- Fastgør kranudstyret på anhuingspunkterne.
- Fastgør kranudstyret sådan, at det ikke kan skride.
- Kranudstyrets anhuingsgrej skal være placeret således, at det ikke rører nogen komponenter



Eksempelbillede

Løftevognen kan nu omlæsses med en kran.

2 Transport



Ved transport i en lastbil eller anhænger skal løftevognen surres fast på fagligt korrekt vis.

Sikring af løftevogn med henblik på transport

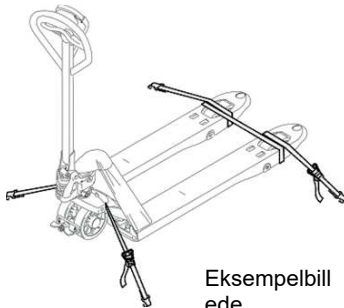
Forberedelser

- Læs løftevognen.
- Parker løftevognen i sikret tilstand (se afsnit D, kapitel 5.0)

Nødvendigt værktøj og materiale:
Fastsurringseler

Fremgangsmåde

- Sæt spændeselen fast i anhuingspunkterne, og fastgør den i øskenerne for at surre løftevognen fast.
- Stram spænderemmen med spændeordningen.



Eksempelbillede

Denne procedure skal udføres på begge sider af løftevognen. Løftevognen kan nu transporteres.

D Betjening

1 Sikkerhedsbestemmelser for drift af løftevognen

Brugerens rettigheder, pligter samt regler for brug: Brugeren skal være orienteret om sine rettigheder og pligter, være instrueret i betjening af løftevognen samt være bekendt med indholdet i denne driftsanvisning. Vedkommende skal gives de nødvendige rettigheder.

Forbud mod uvedkommende personers brug: Brugeren er ansvarlig for løftevognen i det tidsrum, hvor den er i brug. Vedkommende skal forbyde uvedkommende personer at køre eller aktivere løftevognen. Der må ikke medtages eller løftes personer.

Skader og mangler: Beskadigelse og andre fejl/mangler på løftevognen eller påbygningsaggregatet skal straks meddeles den tilsynsførende. Driftsusikre løftevogne (f.eks. i tilfælde af slidte hjul eller defekte bremser) må ikke tages i brug, før de er repareret iht. forskrifterne.

Reparationer: Brugeren må ikke foretage eller ændringer på løftevognen uden særlig uddannelse eller tilladelse. Brugeren må under ingen omstændigheder sætte sikkerhedsanordninger eller kontakter ud af funktion eller ændre på dem.

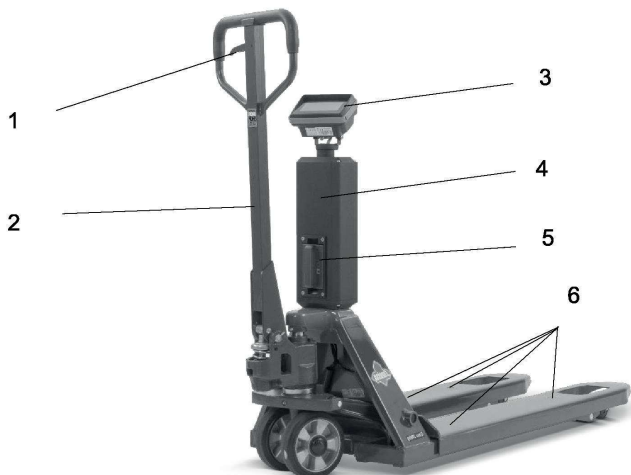
Fareområde: Fareområdet er det område, hvor personer er udsat for fare pga. løftevognens køre- eller løfte-/sænkebevægelser, dens lastoptagningsudstyr (f.eks. gaffelarme eller påbygningsaggregater) eller det gods, der transporteres. Herunder hører også det område, der kan nås af gods, som falder ned, eller af en arbejdsanordning, der sænkes/falder.



Uvedkommende personer skal bortvises fra fareområdet. Ved personfare skal der afgives advarselssignal i tide. Hvis uvedkommende personer trods advarslen ikke forlader fareområdet, skal løftevognen omgående standses.

Sikkerhedsanordninger og advarselsskilte: Overhold altid de sikkerhedsanordninger, advarselsskilte og advarsler, der beskrives her.

2 Beskrivelse af betjeningslementer og vejesystem



Pos.	Betjenings-/displayelement		Funktion
1	Håndtag til "Løft/sænkning af lastgafler"	●	Valg af funktionen løft/neutral/sænkning.
2	Styrestang	●	Betjening af vejeaanordningen. Visning af vægten på lastgaflerne.
3	Betjenings- og displayenhed, vejeaanordning	●	Kørsel og styring af løftevogn. Manuelt løft af lastgafler.
4	Integreret printer	●	Strømforsyning
5	Batteri	○	Udskrivning af vejedata
6	4 Vejeceller	●	Vejning af last

● = standardudstyr	○ = ekstraudstyr
--------------------	------------------

Vægtregistrering

Fire lastceller er skruet sammen med lastrammen og med lastoptagningsudstyret. Lastcellerne og forbindelseskablerne til beregnings- og displayenheden er beskyttet, idet de er indbygget.

Betjenings- og displayenhed

Der vises vægte og systemtilstande. Alle vejesystemets funktioner kan vises ved hjælp af tryk på tasterne under displayet.

2.1 Idriftsættelse af løftevogn



Løftevognen må først tages i drift, betjenes eller benyttes til løft af gods, når brugeren har sikret sig, at ingen personer opholder sig inden for fareområdet.

Kontroller og rutiner inden den daglige ibrugtagning



Gå hele løftevognen efter for skader (især hjul og lastoptagningsudstyr).

2.2 Arbejde med løftevognen

2.3 Sikkerhedsregler for kørsel

Kørselsveje og arbejdsområder: Der må kun køres på veje, der er godkendt til kørsel. Uautoriseret tredjepart må ikke opholde sig i arbejdsområdet. Lasten må kun lagres på de steder, der er beregnet hertil.

Forholdsregler under kørsel: Brugeren skal tilpasse kørehastigheden efter de lokale forhold. Brugeren skal køre langsomt f.eks. i sving, hen imod og i smalle passager, ved kørsel igennem svingdøre og på steder med dårligt udsyn. Der skal altid holdes sikker bremseafstand til forankørende køretøjer, og føreren skal altid have fuld kontrol over løftevognen. Pludselig standsning (bortset fra i nødstilfælde), hurtige vendinger, overhaling på farlige steder eller steder med dårligt udsyn er forbudt.

Sigtforhold under kørsel: Brugeren skal se i køreretningen og altid have tilstrækkeligt udsyn over sin kørestrækning. Ved transport af gods, der spærrer for udsynet, skal løftevognen køres med lasten bagpå. Er dette ikke muligt, skal der gå en anden person foran løftevognen og dirigere.

Kørsel på hældende strækninger eller skråninger: Løftevognen må ikke køres eller parkeres på skråninger.

Kørsel ind i elevatorer eller ud på læssebroer: Der må kun køres ind i elevatorer eller ud på læssebroer, hvis disse har tilstrækkelig bæreevne, er konstrueret til, at der køres på dem, og er godkendt hertil af den driftsansvarlige. Disse forhold skal undersøges på forhånd. Løftevognen skal køres ind i en elevator med lastenheden forrest og stilles i en position, hvor den ikke berører skaktens vægge. Personer, der kører med i elevatoren, må først betræde elevatoren, når løftevognen står sikkert, og de skal forlade elevatoren, inden løftevognen køres ud.

Transportgodsets beskaffenhed: Der må kun transporteres korrekt sikret last.

2.4 Kørsel, styring, bremses



Det er under ingen omstændigheder tilladt at køre med passagerer på løftevognen.

Kørsel

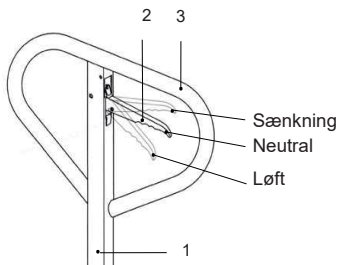
- Sæt håndtag (2) i "neutral" position.
- Løftevognen kan trækkes eller skubbes med styrestangens (1) bøjlegreb (3).



Ved bevægelse under belastning skal håndtaget (2) stå i "neutral" position.

Styring

- Drej styrestangen (1) mod venstre eller højre, drejeområde ca. 105°.



I snævre kurver rager styrestangen uden for løftevognens konturer!

Bremser

I nødstilfælde kan løftevognen bremses ved, at lasten sænkes:

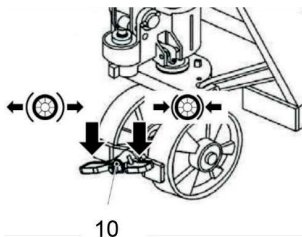
- Tryk håndtaget (2) i retning mod "sænkning", lasten sænkes.

Fodbremse (tilvalg)



Gør aldrig forsøg på at aktivere fodbremsen med håndkraft

- Tryk den højre side af fodbremsen (9) til anslag med foden for at låse bremsen. Bremseskoen trykkes ind mod hjulene og blokerer dem.
- Tryk venstre side af fodbremsen (9) til anslag med foden for at løsne bremsen. Fjederen trykker bremseskoen tilbage og låser hjulene op.



2.5 Optagning og afsætning af lastenheder



Kun korrekt palletterede lastenheder må tages op. Overhold den tilladte løfteevne for løftevognen.

Det er ikke tilladt at optage langt gods på tværs.



Risiko for at løftevognen vælter, hvis toplasten er for høj.

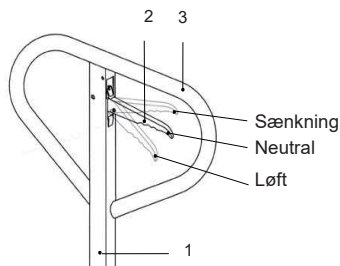


Ved bevægelse under belastning skal håndtaget (2) stå i "neutral" position.

- Tryk håndtaget (2) i retning mod "sænkning", lastoptagningsudstyret sænkes.
- Kør løftevognens lastoptagningsudstyr helt ind under lastenheden

Løft

- Tryk håndtaget (2) i retning mod "løft".
- Løft gaflerne ved at bevæge styrestangen (1) op og ned, indtil den ønskede løftehøjde er nået.
- Sæt håndtag (2) i "neutral" position.



Hurtigløft

Bemærk: Hurtigløftet virker op til 120 kg. Ved paller over 120 kg virker hurtigløftet for bevægelsen ind under pallen. Så snart lasten løftes, skifter løftevognen til normalløft.

Sænkning

- Tryk håndtaget (2) i retning mod "sænkning", lasten sænkes.
- Sæt håndtag (2) i "neutral" position.

3.0 Betjening af vejeanordning

3.1 Spændingsforsyning og driftstid

Spændingsforsyningen sker via et genopladeligt batterimodul.



Batteriet er ikke fuldt ladet ved leveringen!
Sørg for, at batteriet er fuldt opladet, inden du anvender vejesystemet

	Driftstid
Touch	op til 25 timers permanent drift (ved et system uden printer)

Ved manglende brug sker der en automatisk frakobling efter ca. 30 minutter.

3.2 Batterier

3.2.1 Sikkerhedsinformationer i håndteringen af batterier



- Anvend den særlige li-ion-lader, og vær opmærksom på de specifikke ladebetingelser ved opladning af batterierne
- Undgå påvirkning fra høje temperaturer, og smid ikke batterierne ind i ild
- Batterierne må ikke deformeres, ændres eller demonteres
- Forbind ikke klemmerne (+) og (-) med metalobjekter
- Læg ikke batterierne i vand eller havvand
- Kast ikke batterierne
- Undgå kraftige stød



– Hvis et batteri lækker, skal det straks emballeres på den rigtige måde og betragtes som et genanvendeligt produkt



– Batteriopladningen stopper automatisk, hvis batteriet af en eller grund ikke er fuldt ladet efter 8 timer (laderens LED lyser ikke grønt). Stop opladningen straks ved at tage batteriet ud af holderen. Batteriet eller laderen fungerer ikke korrekt. Udskift batteriet eller laderen.

– Lagring og / eller brug af batteriet uden for de angivne temperaturer kan påvirke batteriets levetid negativt.

– Anvend ikke batterier med utætheder, deformationer eller anomalier.

– Batteriet skal oplades i tørre omgivelser.



Opladningen kan altid udføres, uafhængigt af det aktuelle batteriniveau. Batteriet skal dog oplades fuldt med det samme i følgende situationer:

– Inden første brug

– Fuldt afladte batterier. Hvis ikke batteriet oplades med det samme, er der fare for kapacitetstab

Specifikationer:

Spændingsforsyningen sker via et genopladeligt batterimodul.

	Antal	Kapacitet	Spænding
Touch	1 lithium-ion	5 Ah/per unit	14,8 V/unit

Driftstemperaturområde:

Under brug: -10 °C til +50 °C

Under opladning: 0 °C til +40 °C

Ved manglende brug sker der en automatisk frakobling efter ca. 30 minutter.

3.2.2 Udskiftning og opladning af batterier i betjenings- og displayenhed



Undgå kontakt med hud, øjne og slimhinder, når der er løbet batterisyre ud. Skyl straks de pågældende steder med rigelige mængder rent vand ved kontakt med syren, og søg straks læge.

Generelle anvisninger

• Normal opladning

– Den fuldstændige opladning varer mellem 6-7 timer (ved et delvist afladet batteri er opladningen afkortet tilsvarende).

– Når batteriet er fuldt opladet, stopper laderen automatisk.

– Efter opladningen skal batteriet tages ud af laderen.

- **Opbevaring af batteriet**
 - Hvis vejesystemet ikke benyttes gennem en længere periode, skal det sikres, at det resterende batteriniveau er på ca. 70 %. Batteriet skal oplades hver sjette måned, og det skal sikres, at det ikke aflades helt.
 - Batteriet skal opbevares adskilt fra vejesystemet i et lukket rum (ca. +10 °C – +20 °C), hvor det hverken udsættes for direkte solstråling eller regn.
- **Batteriets holdbarhed**

Batteriet er en forbrugsartikel. Batteriet mister efterhånden sin ladekapacitet afhængigt af alder og brug. Når batteriets driftstid bliver kortere og kortere, har det formentlig nået afslutningen af sin holdbarhed. Bestil et nyt batteri (korrekt brug og opladning medfører længere holdbarhed).
- **Om brugte batterier**

Lithiumionbatterier er genanvendelige, værdifulde ressourcer. Overhold de lokale og nationale bestemmelser for genanvendelse af defekte batterier. I tvivlstilfælde sendes batteriet tilbage til forhandleren til korrekt bortskaffelse.

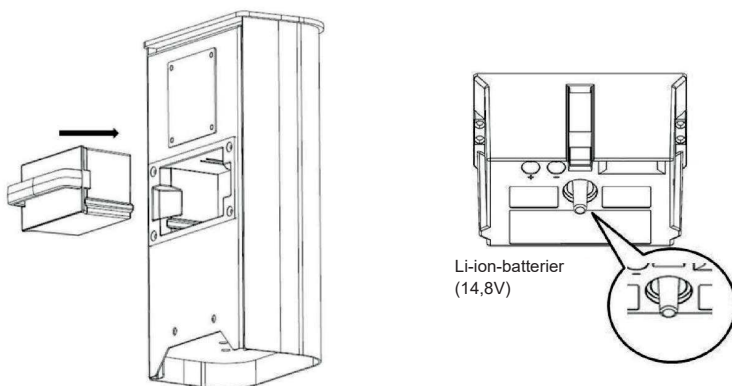


Anvisninger til bortskaffelse uden for EU

Dette symbol gælder kun inden for EU. Overhold de lokale bestemmelser ved bortskaffelsen af brugte batterier.



3.2.3 Indsættelse af batteriet i løftevognen

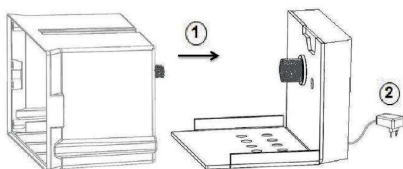


3.2.4 Opladning af batteriet

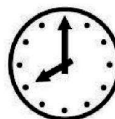
- ➔ Hvis systemet anvendes i flerholdsdrift eller er udstyret med en printer, anbefales det at anskaffe et ekstra batteri (tilvalg).

Systemet er udstyret med opladelige batterier og en intelligent lader. Efter en ladetid på mindst otte timer slukker laderen, hvis batterisættet er fuldt opladet. Efter den fuldstændige opladning lyser LED'en på laderen grønt.

Sæt først batterisættet ind i lademodulet (1), og slut derefter adapteren til netspændingen (2).



Otte



Lithiumionbatteri (14,8 V)

3.3 Til- og frakobling af betjenings- og displayenhed

Tryk på TIL/FRA-tasten for at aktivere vejesystemet.

Til-/fra-tast



Efter en kort startfase (ca. 5 sek.) er enheden klar til brug.

Display "lav ladetilstand"

Når batterisættets ladetilstand er for lav, lyser batteriindikatoren gult (1).
Henvisningen 'LOW POWER' lyser i displayet (2). Displayet slukker automatisk efter 2 minutter.



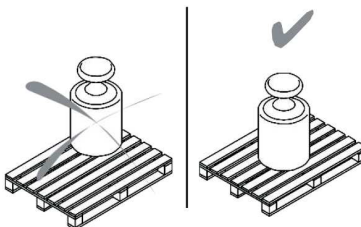
4 Undgå fejlfunktioner ved vejning



Placer lasten midt på pallen for at opnå et præcist vejeresultat.

Ved excentrisk belastning bøjes og drejes gafflerne let. Dette kan mindske nøjagtigheden.

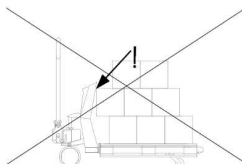
Ved kalibrerbare modeller påvirker en excentrisk belastning eller en hældning nøjagtigheden af måleresultaterne. I dette tilfælde aktiveres hældningskontakten, der slukker displayet.



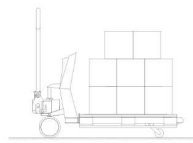
Vejneproceduren må ikke generes af andre genstande.



Lasten skal løftes fri af gulvet, uden at displayenhedens hus eller andre genstande berøres.



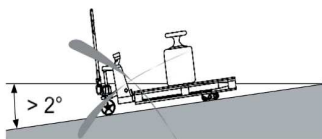
Forkert løft af lasten



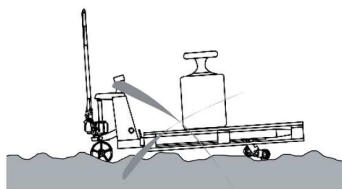
Korrekt løft af lasten



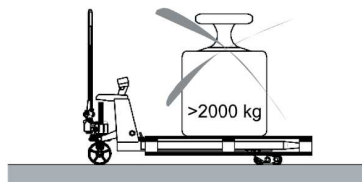
Den maksimale hældning på løftevognen under vejningen må ikke overstige 2° . Ved en hældning på mere end 2° er vejnesystemets nøjagtighed reduceret med ca. 0,1% pr. grad.



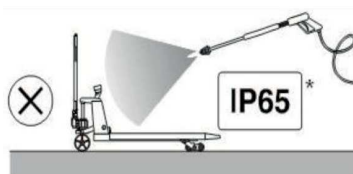
Foretag kun vejning på fast og plant underlag.



- Løftevognens maksimale løfteevne må ikke overskrides.



- Høje trykstråler i forbindelse med varmt vand eller kemiske rengøringsmidler medfører, at fugt trænger ind. Overhold beskyttelsesklassen IP 65.



- På hele vejesystemet må svejsninger udelukkende udføres af fagspecialister for at undgå skader på elektronikken og vejecellerne.
- Eftersom der kan dannes kondensvand i de elektroniske dele, bør kraftige temperaturændringer undgås. Vægten bør ved større temperaturforskelle slukkes af hensyn til akklimatisering.

5 Ibrugtagning af vejeanordning

- Menunavigationen foregår på engelsk.
- Først efter en nulstilling bør lasterne løftes. Indstil evt. nul manuelt ved at trykke kort på tasten >0<.
- Før hver vejning er det nødvendigt at kontrollere, om systemet er frit og uden belastning.

5.1 Display og betjeningsselementer



Kapslingsklasse: Betjenings- og displayenhed, vejeanordning: IP65, lastceller: IP67



Illustration af displayets betjeningselementer

5.2 Displayfunktioner

kg	Display viser vægt i kg
lb	Display viser vægt i pund
NET	Display viser nettovægt
TARE	Display viser taravægt
M	Display viser aktuel additionshukommelse
Zero out of range	Sørg for, at løftevognen er tømt under nulstillingen
Out of level	Sørg for, at løftevognen står vertikalt
Bad calibration	Ingen kalibrering blev gemt

Display med flere områder

Vægtdisplayets opløsning er vægtafhængig:

Vægtområde	Standard (●)	Vægtområde	Option(O)
0 - 200 kg	0,2 kg	0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 500 kg	0,5 kg	200 - 400 kg	0,2 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg	400 - 2000 kg	0,5 kg

Tilpasning af displayet ved trinvis vejning:

Visningstrinnet tilpasser sig efter det aktuelle vejeområde. Hvis f.eks. en vægt på i alt 650 kg vejes trinvis, vil visningstrinnet skifte fra 1 kg til 0,5 kg, så snart vægten kommer under 500 kg.

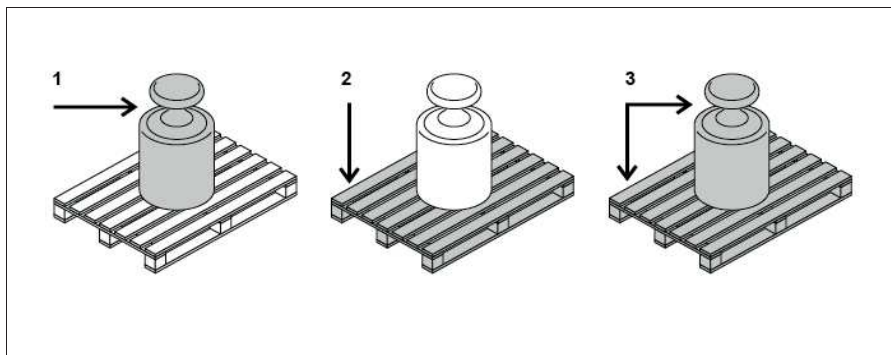
5.3 Fejlmeldinger

Hvis en vejning ikke er udført korrekt, vises vægten i rød, og der vises en fejlmedling.

1	Fejl: Uden for niveau Hældningssensor registrerer, at vægten er >3° uden for niveau. 
2	Overbelastning Løftevognen er overbelastet. 

5.4 Netto / tara / brutto vægt

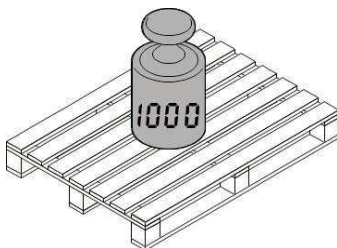
Forklaring: netto(1) + tara(2) = brutto (3)



5.4.1 Nettovejning: automatisk tara

1	2
3 Tryk på →T←- tasten	4 Indikatoren står på nul. "NET"-tegnet viser, at taravægten er aktiveret. "Tara: 25kg" viser taravægten.

5



6



Displayet viser lastvægtens nettoværdi.

7



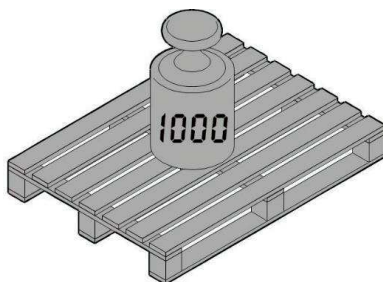
Tryk på →T←
tasten

8



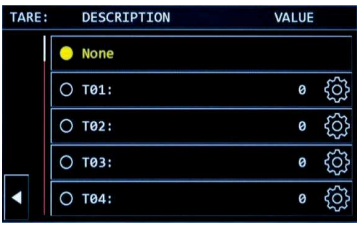
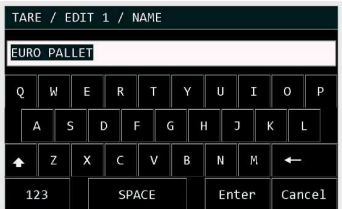
Displayet viser bruttovægten igen.

9



BEMÆRK: Ved denne løftevogn (OIML-godkendt) slettes tara automatisk, når vægten går tilbage på nul! Til næste vejning skal tara aktiveres igen.

5.4.2 Nettovejning: manuel tara (forindstillet tara)

1	 Tryk på TARA-feltet.	2	 Der vises en popup-skærm. Vælg det ønskede felt "Forindstilling tara".
3	 Når den forindstillede tara, som du har valgt, er tom, skal en taraværdi indtastes. Bekræft med "Enter".	4	 Navngiv den "forindstillede tara"-værdi.
5	 "NET"-tegnet viser, at taravægten er aktiveret. "Tara: europalet 25kg" viser egenvægten.	6	Løft af last  Displayet viser nu nettovægten NET.

5.4.3 Nettovejning: slet tara (to muligheder)

5.4.3.a Mulighed 1

1



Hvis en taravægt er aktiv, tryk på →T←-tasten

2



Displayet skifter tilbage til vejefunktionen og er klar til næste vejning. NET- tegnet er væk. I tarafeltet er "None" aktiv.

BEMÆRK: Ved denne løftevogn (OIML-godkendt) slettes tara automatisk, når vægten går tilbage på nul! Til næste vejning skal tara aktiveres igen.

5.4.3.b Mulighed 2

1

Tryk på Tara-tasten.



2

Vælg "None".



5.5 Aktivering og redigering af ID-kode

Med denne løftevogn kan du indtaste op til 4 ID-koder, der vises på udskriftet eller ved datakommunikationen.

1 Tryk på "ID"-feltet	2 På knappens venstre side kan du aktivere "ID"-felterne (kun de aktive "ID"-felter vises på udskriftet)
3 Hvis du trykker på knappens højre side, vises "ID"-indtastningsfeltet, hvor du kan vælge en af 10 forindstillede "ID"-koder. Bemærk: Ved et nyt system skal "ID"-koder navngives først. For at ændre navnet trykker du på indstillingssymbolet	4 Indtastning af "ID"-kode eller navn

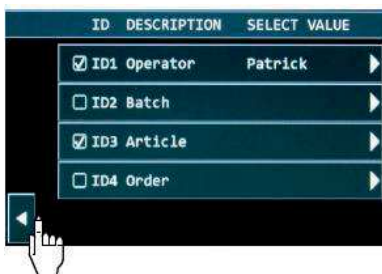
5

Når du har indtastet en eller flere ID-koder, vælger du din foretrukne ID og trykker på "Tilbage"-tasten



6

Tryk på "Tilbage"-tasten for at vende tilbage til vejefunktionen



7

Dine aktive ID-koder vises nu på udskriftet eller ved overførslen af data

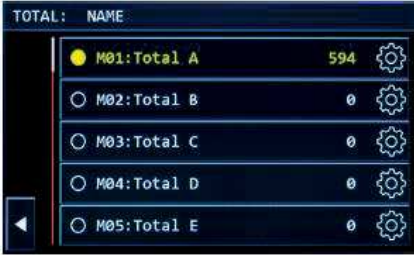


5.6 Addition, udskrivning, sletning af hukommelse & afsending af data

5.6.1 Addition af vægt til den samlede vægt

1 Læg en last på vægten. Tryk på $\rightarrow\Sigma\leftarrow$ tasten. 	2 Vægten adderes. 
3 Vægten er føjet til den valgte totalhukommelse. 	

5.6.2 Ændring af den aktive totalhukommelse

1 Hvis det ønskes, kan du vælge en totalhukommelse. Tryk på "Total"-feltet. 	2 Vælg din foretrukne totalhukommelse. 
---	--

5.7 Udskrivning af enkelte vejninger

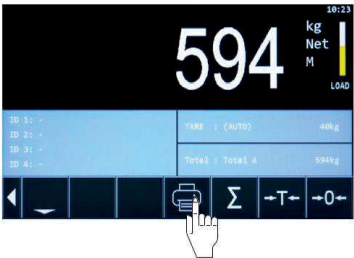
1

Læg en last på vægten.



2

Tryk på "Printer"-tasten.



3

Udskrivningen vises



4

Vægten udskrives, og displayet er klar til næste vejning.



5.7.1 Send WiFi

1

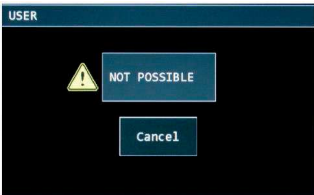
Først skal en ny vægt vises på displayet.
Tryk på "Wifi"-tasten.



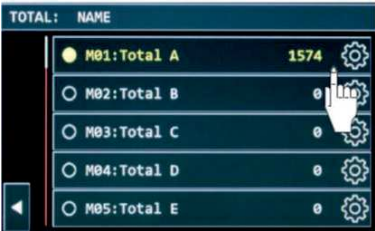
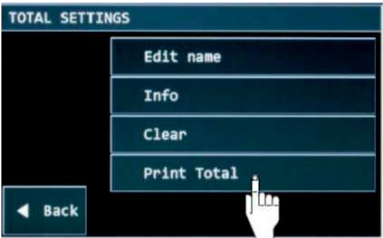
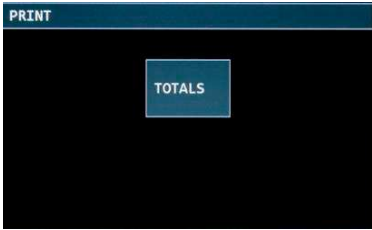
2

Afsendelsen vises



3	Hvis dette vises, er forbindelsen afbrudt. Vægten gemmes og sendes, når forbindelsen er gendannet. 	Det er ikke muligt at sende den samme vægt to gange. 
---	---	---

5.7.2 Redigering, sletning og udskrivning af totalregisteret

1	Tryk på "Total"-feltet 	Vælg totalhukommelsen, som du ønsker at udskrive eller slette, og tryk på indstillingssymbolet. 
3	Tryk på "Udskriv" (Print total) for at få en totaludskrivning af det valgte totalregister. 	Udskriftet udskrives. Udskrivningen vises. 

5

Hvis du ønsker at nulstille den aktive totalhukommelse efter udskrivningen, trykker du på "OK".



6

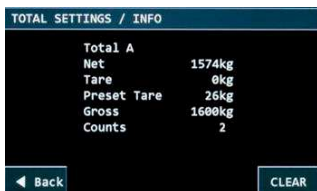
Få detaljerede informationer om det valgte totalregister.

Tryk på "Info".



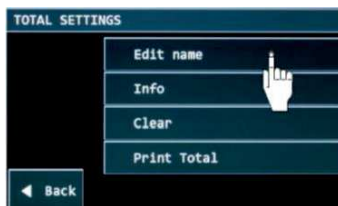
7

Tryk på "Slet" (Clear), hvis du ønsker at slette alle informationer i dette totalregister, eller gå tilbage (Back), hvis du ønsker at ændre registeret.



8

Ændr navnet (Edit name) på det valgte totalregister.



9

Indfør det nye navn, og tryk på "Enter".



5.8 Styktælling

5.8.1 Aktivér styktælling

1



Hvis styktællingssymbolet ikke lyser, er styktællingen ikke aktiv mere.



Tryk på pil-ned-symbolet.

2



Symbolet "Basisvægt" (basic) er grønt. Styktællingen blev ikke aktiveret.



3



Tryk på "pcs"-symbolet. Dette symbol bliver grønt nu for at vise, at styktællingen er aktiveret.

4



"pcs"-symbolet er grønt for at vise, at styktællingen er aktiveret. Displayet vender automatisk tilbage til startskærmen.

5.8.2 Manuel indtastning af stykvægt

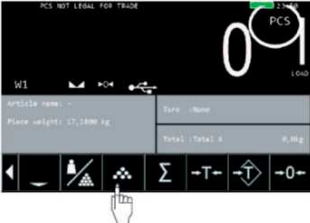
1



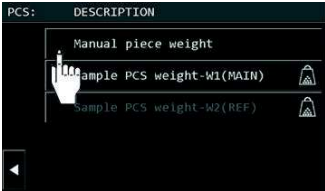
Aktivering af styktællingen ved at trykke på symbolet "Vægt/stk."

2

Til manuel indtastning af stykvægten eller til beregning af referencevægtens vægt trykkes på  (stykvægt)



3



Vælg "Manuel stykvægt" (Manual piece weight).

4



Indtast stykvægten, og bekræft med "Enter".

5



Stykvægten vises nu i displayet.

6

Løft af lasten



Styktallet vises i displayet.

7



Tryk

8

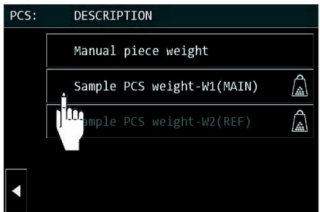


Totalvægten vises i displayet.

5.8.3 Beregning af stykvægt

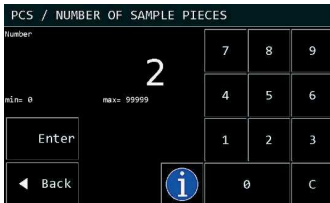
1

Gentag trinnene 1 og 2 i kapitel 5.8.1.



Vælg "Sample PCS weight-W1 (MAIN)"

2



1. Indtast antallet af de tilføjede eller de fjernede dele, f.eks. '2'.
2. Bekræft med "Enter". Bemærk: Vægtforskellen bør være mindst 5-10 kg.

3



Føj til eller fjern det angivne styktal af lasten. Bekræft derefter med "OK".

4



Vægten pr. styk beregnes automatisk (se display til venstre).

5.9 Datalagring på USB-stik

1



Når vejningen er afsluttet, trykker du på →Σ← tasten for at gemme alle data på displayet

2



Efter lagringen af vejedata sætter du USB-stikket ind i USB-porten.
BEMÆRK: Sørg for, at stikket er tomt eller ikke indeholder gamle vejedata.

3

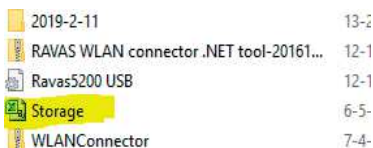


Når forbindelsen er etableret, vises et billede af USB-stikket i displayet.

4

Dataoverførslen starter automatisk. Så længe visningen af USB-stikket er grøn, overføres data. Når billedet igen er hvidt, er dataoverførslen afsluttet.

5



Når USB-stikket er sluttet til din PC, vises datafilen.

5.10 Ændring af klokkeslæt og dato

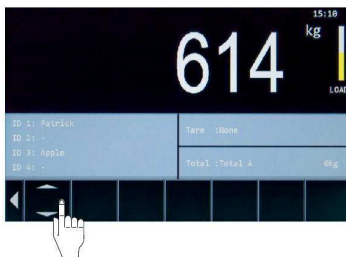
1

Tryk på pil-ned.



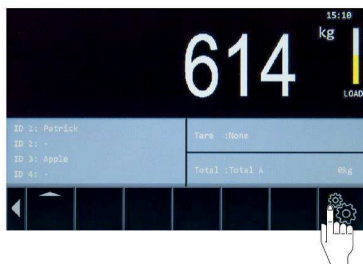
2

Tryk på pil-op/ned.



3

Tryk på symbolet for brugerindstillinger.



4

Vælg "Brugermenu" (User Menu)



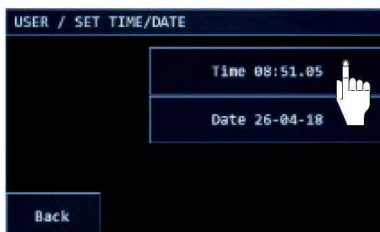
5

Tryk på feltet, som du ønsker at ændre.



6

I dette eksempel ændrer vi klokkeslættet.



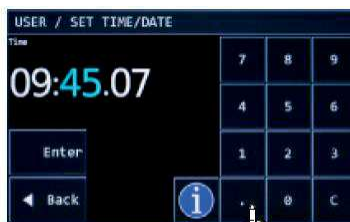
7

Indtast det korrekte klokkeslæt/dato.



8

8. Stil cursoren på den næste værdi, ved at du trykker på punktummet '.'. Når du er færdig, trykker du på "Enter".



6 Ændring af tastefunktioner og tastepositioner

6.1 Ændring af tastefunktion

1

Gå ind i brugermenuen.
Vælg tastefunktionen.



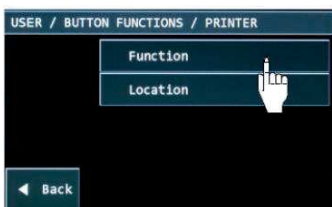
2

Vælg den knap, som du ønsker at ændre.
F.eks. printer-knappen.



3

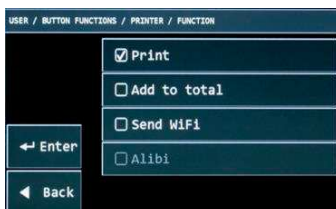
Vælg funktion.



4

Vælg den ønskede handling i den pågældende kontrolboks.

(f.eks. "Printer" som vist)

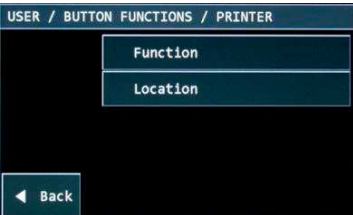
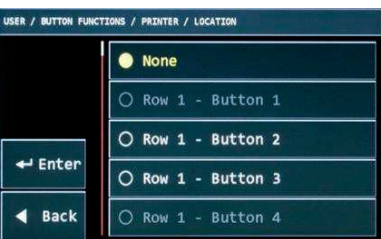
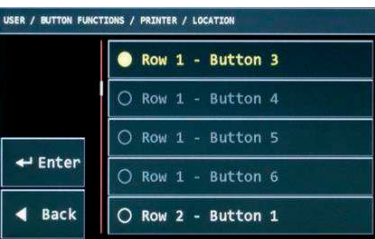


5

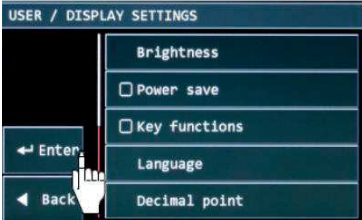
Når du er færdig, trykker du på "Enter".
Ændringen gemmes.



6.2 Ændring af tasteposition

1 Du kan også ændre knappernes position. Skjul knapper, der ikke anvendes, og vis hyppigt anvendte knapper i en bedre position. 	2 Skift til knappen i brugermenuen. Vælg den knap, som du ønsker at flytte. Her: Printer-knap. 
3 Når en knap ikke anvendes, f.eks. fordi der ikke er installeret en printer. Standardpositionen er "None". 	4 Vælg linjen og tastepositionen, hvor printertasten skal finde sig. Gem ændringen ved at trykke på "Enter"-tasten. 
5 Printer-knappen er nu i tasterække 1. 	

6.3 Vis/skjul knapper ved start

1	Som standard vises knapperne i displayets nederste område ved start. Ved at trykke på "<" kan de skjules. Ved næste tilkobling er de synlige igen. Udfør følgende trin, hvis du ønsker at skjule knapperne permanent. 	2	Gå ind i brugermenuen. Vælg "Display indstillinger" (Display settings). 
3	Kontrolboksen for "Tastefunktioner" er markeret, og knapperne er altid synlige. 	4	Deaktiver kontrolboksen for at skjule knapperne ved start. Tryk på "Enter" for at gemme ændringen. 
5	Vægten vises større, når tasterne er deaktiveret. Hvis du får brug for tasterne, trykker du på ">". 		

7 RAVAS WeightsApp

Med RAVAS vægtappen kan du overføre data fra dit mobile vejeselement direkte til din smartphone eller tablet.

Appen viser ikke kun vægten i store tal på en smartphone eller tablet, men gemmer også alle data såsom bruttovægt, taravægten, produktkoder, dato og klokkeslæt samt enhedens eller brugerens ID. Efter lagringen kan hele datasættet sendes som CSV-fil i en e-mail, hvorefter det kan importeres til en PC i et regneark.

I appen kan du:

- Indtaste en medarbejders eller enheds ID
- Indtaste taravægte (automatisk eller manuelt)
- Nulstilling af vejeselementet

Dato og klokkeslæt genereres automatisk. Hvis din Android-enhed er udstyret med en strekkodescanner, kan du bruge den til at scanne produktkoder ind.

Derudover er det muligt at downloade en hændelsesprotokol til som CSV-fil fra RAVAS-indikatoren. Denne fil kan anvendes af RAVAS-teknikeren til at analysere vejeselementet, hvis der sker en teknisk fejl.

RAVAS vægtappen kan downloades gratis hos Google Play eller Apple Store.

Brugsanvisninger til RAVAS vægtappen finder du på www.ravas.com.

8 Kalibrering (tilvalg)

Vægtområde	Opløsning
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

9 Udskrivning af vejedata (tilvalg)

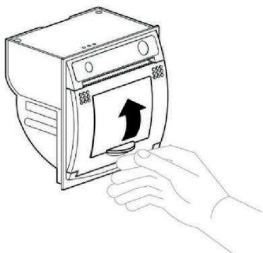
Hvis vejesystemet er udstyret med en printer, kan aktuelle vejedata udskrives. Dato og klokkeslæt udskrives kun, hvis optionskortet er installeret.

På udskriften angives bruttovægten med bogstaverne "B/G" og nettovægten med bogstavet "N". En manuelt indtastet taravægt udskrives også og vises med bogstaverne "PT".

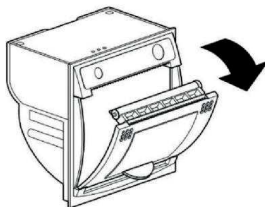
Totalvægten vises med bogstaverne "TOT".

Standardudskrift		Standardudskrift		Totaludskrift	
uden kode		med kode		(altid uden kode)	
B/G	1234,5	kg.	B/G	1234,5	kg.
T	34,5	kg.	T	34,5	kg.
N	1200,0		N	1200,0	kg.
Nr.	1	Nr.	1	Tot. Nr.	999
10/07/03	17:45	10/07/03	17:45	10/07/03	17:45

Integreret printer: Udskiftning af papir



Tegning 1



Tegning 2

- Træk i grebet for at åbne, indtil det frigives fra den låste position (se tegning 1 og 2).
- Tag den tomme papirrulle ud af holderen.
- For at kunne lægge en ny papirrulle ind skal du først rulle et par cm af den nye papirrulle. Lad ca. 5 cm af papiret stå uden for printeren, når du lægger papirrullen ind. Luk klappen ved at trykke ensartet på hver side. Fjern det overskydende papir.

10 Vedligeholdelse af vejeanordning

For det mobile vejesystems ramme gælder vedligeholdelsesretningslinjerne for normale løftevogne. Af erfaring ved vi, at det integrerede vejesystem også fungerer, hvis rammen er beskadiget af overbelastning.

- Dette udstyr må først anvendes efter grundig oplæring i dets funktioner.
- Uvedkommende tredjepart skal holde sig væk fra arbejdsområdet under en vejning.
- Kontrollér regelmæssigt vægtens nøjagtighed, så eventuelle fejlmålinger undgås.
- Rengør displayet med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel (sæbe). Anvend ingen opløsningsmiddel- eller alkoholholdige rengøringsmidler!
- Lad udelukkende instrueret personale udføre vedligeholdelse på vejeanordningen.

11 Parkering af løftevognen i sikret tilstand



Parkér altid løftevognen i sikret tilstand.

Undlad at parkere løftevognen på skrånende steder, og sørg altid for at sænke lastgaflerne helt. Ved transport på lastbil eller anhænger skal løftevognen af-/pålæsses på fagligt korrekt vis. Løftevognen skal fastspændes og sikres med kiler ved hjulene.

12 Afhjælpning af fejl

Dette kapitel skal gøre det muligt at lokalisere og afhjælpe simple fejl samt følger af fejlbetjening. Udfør de handlinger, der fremgår af tabellen i den nævnte rækkefølge for at indkredse fejlen.

Fejl	Mulig årsag	Tiltag
Displayfelt på betjenings- og displayenhed er ulæseligt.	– Driftstemperatur under- eller overskredet. – Løs stikforbindelse eller kabelbrud. – Batterispænding for lav.	– Vær opmærksom på den omgivende temperatur. – Underret evt. producentens serviceafdeling. – Udskift batterier.
Fejlmelding på vejesystemets display		– se afsnit D 5.3
Løftevognen opnår ikke maks. masthøjde.	– For lidt olie i tanken	– Fyld olie på
Løftevognen løfter ikke.	– Ingen olie i tanken	– Fyld olie på
	– Forurennet olie	– Skift olie
	– Luft i olien	– Udluft hydraulik
Løftevognen sænker ikke.	– Løftestemplet eller pumpen er deformet på grund af overbelastning ved for tung eller ensidigt optaget last.	– Udskift løftestempel eller pumpe
	– Løftestempel rustet eller klemt fast, fordi gaflerne befinder sig i løftet position i længere tid.	– Parkér løftevognen i sænket position, når den ikke anvendes. Sørg for at smøre løftestemplet med fedt (korrosionsbeskyttelse).
Utæthed	– Pakningen er slidt eller beskadiget. – Komponent er revnet.	– Monter ny pakning
Løftevognen sænkes af sig selv.	– Forurennet olie medfører blokering af sænkeventilen. – Hydraulikaggregatet er delvist revnet eller knækket. – Luft i olien	– Udskift olie iht. bestemmelserne, og rens sænkeventilen – Kontrollér og udskift den beskadigede komponent – Udluft hydraulik



Kontakt producentens serviceafdeling, hvis fejlen ikke kunne afhjælpes ved hjælp af de beskrevne "Afhjælpningstiltag", da den videre afhjælpning af fejl kun kan foretages af særligt uddannet og kvalificeret servicepersonale.

E Vedligeholdelse af løftevognen

1 Driftssikkerhed og miljøbeskyttelse



Enhver form for ændring af løftevognen – især sikkerhedsanordningerne – er forbudt. Der må under ingen omstændigheder ændres på løftevognens arbejdhastigheder.



Vores kvalitetskontrol gælder kun for originale reservedele. For at garantere en sikker og pålidelig drift må der kun anvendes reservedele fra producenten. Udtjente dele, brugte forbrugsstoffer osv. skal bortskaffes på korrekt vis iht. gældende miljøbestemmelser. Producentens olieservice står til disposition ved olieskift.

Efter afsluttet kontrol og service skal aktiviteterne beskrevet i afsnittet "Fornyset ibrugtagning" udføres.

2 Sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse



Kraftig fjederkraft i styrestangens fjeder.

Ved afmontering er der en lille risiko for tilskadekomst ved hånden eller i ansigtsområdet. Før en bolt horisontalt helt ind i boringen for at holde fjedertallerkenen nede. Bolt Ø 8 mm, optimal boltlængde 10 cm.

Afmontering af hydraulikken må kun udføres af uddannet fagpersonale med specialværktøj.

Personale til vedligeholdelsen: Service og reparation på løftevognen må kun udføres af sagkyndigt personale. Producentens serviceorganisation har tilknyttet specialuddannede rejsemontører.

Løft og oplødsning: Anhugningsudstyr til løft af løftevognen må kun anbringes på de steder, der er beregnet hertil. Ved oplødsning skal risikoen for, at løftevognen kan skride eller vælte, elimineres vha. egnede hjælpemidler (kiler, træklokker). Der må kun arbejdes under et løftet lastoptag, hvis dette er sikret med en tilstrækkeligt kraftig kæde.

Dæk: Dækkenes kvalitet påvirker løftevognens stabilitet og køreegenskaber. Ved udskiftning af fabriksmonterede hjul/ruller må der udelukkende anvendes originale reservedele fra producenten, da typebladsdataene i modsat fald ikke kan overholdes.

3 Service og eftersyn

Grundig og sagkyndig service er en af de vigtigste forudsætninger for, at løftevognen kan arbejde sikkert. Forsømmes den regelmæssige service, kan det medføre svigt i løftevognens funktion samt udgøre en potentiel risiko for personale og drift.



For hver 4000 driftstimer, dog mindst hver 6. måned, skal oliestanden kontrolleres (type: ISO VG32, viskositet 30cSt ved 40°C). Kapacitet: 0,4 liter.

Smør leddene hver måned med MoS2-holdig glidelak.

3.1 Forbrugsstoffer

Omgang med forbrugsstoffer: Forbrugsstoffer skal altid anvendes fagligt korrekt og i henhold til producentens anvisninger.



Usagkyndig omgang med forbrugsstoffer udgør fare for helbred, liv og miljø. Forbrugsstoffer skal opbevares i dertil indrettede beholdere. De kan være brændbare og må derfor ikke komme i kontakt med meget varme maskindele eller åben ild.

Skal de hældes om, må der udelukkende anvendes rene beholdere. Det er forbudt at blande stoffer af forskellig kvalitet. Der må kun afviges fra denne anvisning, hvis der i nærværende driftsanvisning udtrykkeligt opfordres til blanding.

Undgå at spilde. Spildt væske skal omgående fjernes med et egnet opsamlingsmiddel, hvorefter blandingen af stof og opsamlingsmiddel skal bortskaffes efter gældende regler.

4 Anvisninger vedr. service

4.1 Forberedelse til service- og vedligeholdelsesarbejde

Træf alle nødvendige sikkerhedsmæssige forholdsregler for at undgå ulykker under service- og vedligeholdelsesarbejdet.



Hvis løftevognen under reparations-/vedligeholdelsesarbejde lægges på siden, er der risiko for, at væskestrømmen til pumpen afbrydes. Inden fornyet ibrugtagning skal styrestangen flyttes op og ned flere gange, mens håndtaget står i positionen for "sækning", for at pumpen igen skal begynde at suge.

4.2 Fornyet idrifttagning

Udfør følgende punkter, inden løftevognen tages i brug igen efter rengøring eller vedligeholdelsesarbejde:

- Smør løftevognen.
- Udluft hydrauliksystemet ved at pumpe håndløftevognen helt op.

5 Lovpligtigt eftersyn efter tidsinterval og usædvanlige hændelser



Der skal udføres sikkerhedskontrol iht. de nationale forskrifter. Jungheinrich anbefaler kontrol iht. FEM 4.004 (Europæisk organisation for transportproducenter).

Løftevognen skal kontrolleres mindst én gang årligt (overhold de nationale forskrifter) eller efter særlige hændelser af en særligt kvalificeret person. Denne person skal kunne give sin bedømmelse og vurdering uden at være påvirket af driftsmæssige eller økonomiske hensyn, men udelukkende med baggrund i de sikkerhedsmæssige forhold. Vedkommende skal råde over tilstrækkeligt kendskab og erfaring til at kunne bedømme en løftevogns tilstand samt effektiviteten på sikkerhedsanordningerne efter de tekniske regler og principper for kontrol af løftevogne.

Der skal i den forbindelse foretages komplet kontrol af løftevognens tekniske tilstand med henblik på forebyggelse af uheld. Desuden skal løftevognen undersøges grundigt for skader, der kan være forårsaget af evt. uhensigtsmæssig anvendelse. Der skal udfærdiges en prøvningsrapport. Resultatet af kontrollen skal mindst gemmes i en periode frem til det 2. efterfølgende eftersyn.

Den driftsansvarlige skal sørge for, at evt. mangler udbedres omgående.



Som synligt bevis forsynes løftevognen efter afsluttet kontrol med en kontrolmærkat. Denne mærkat angiver måned og år for næste kontrol.

6 Endegyldig fjernelse fra driften, bortskaffelse



Den endelige og korrekte fjernelse fra driften og bortskaffelse af løftevognen skal ske i overensstemmelse med de respektive gældende lovmæssige bestemmelser i brugerlandet. Vær især opmærksom på bestemmelser vedr. bortskaffelse af batteri og forbrugsstoffer samt elektronik og elektrisk anlæg.

Ameise PTM 2.0 Scale Touch

Operating instructions

GB



Valid from: 01/01/2019

Revision 01

Foreword

These operating instructions are a translation of the original operating instructions. These operating instructions are designed to provide sufficient instruction for the safe operation of the forklift truck. The information is presented in a precise and clear manner. The chapters are arranged by letter. Each chapter starts with page 1. The individual pages are identified by the chapter letter and page number.

Example: Page B 2 is the second page of chapter B.

The operating instructions describe different truck versions. When operating and servicing the truck, make sure that the particular section applies to your truck model.

Safety instructions and important explanations are indicated by the following icons:



Used before safety instructions which must be observed to avoid danger to personnel.



Used before notices which must be observed to avoid material damage.



Used before notices and explanations.



Used to indicate standard equipment.



Used to indicate optional equipment.

In the interest of ongoing development, the manufacturer reserves the right to incorporate modifications (without changing the basic characteristics of the equipment model) without necessarily updating the present operating instructions at the same time.

Contents

A	Correct use and application	A.1
B	Truck description	B.1
1	Application and operating conditions	B.1
2	Assemblies	B.1
3	Technical data	B.2
3.1	Identification points and data plates	B.2
3.2	Pallet truck data plate	B.2
3.3	Dimensions	B.33
C	Transport	C.1
1	Crane loading	C.1
2	Transport	C.1
D	Operation	D.1
1	Safety regulations for the operation of industrial trucks	D.1
2	Description of the controls and of the weighing system	D.2
2.1	Starting up the truck	D.3
2.2	Industrial truck operation	D.3
2.3	Safety regulations for truck operation	D.3
2.4	Travel, steering, braking	D.4
2.5	Lifting and depositing load units	D.4
3.0	Operating the weigher	D.5
3.1	Power supply and operating time	D.5
3.2	Batteries	D.5
3.2.1	Safety information when handling batteries	D.5
3.2.2	Replacing and charging batteries in the operating and display unit	D.6
3.2.3	Inserting the battery into the pallet truck	D.7
3.2.4	Charging the battery	D.8
3.3	Switching the operating and display unit on and off	D.8
4	Avoiding faults during weighing	D.10
5	Commissioning the weighing system	D.11
5.1	Display and controls	D.11
5.2	Display functions	D.12
5.3	Error messages	D.13
5.4	Net/tare/gross weight	D.14
5.4.1	Net weighing operation: automatic tare	D.14
5.4.2	Net weighing operation: manual tare (preset tare)	D.16
5.4.3	Net weighing operation: tare deletion (two options)	D.17
5.4.3.a	Option 1	D.17
5.4.3.b	Option 2	D.17
5.5	Activating and editing ID codes	D.18
5.6	Adding, printing, clearing the memory and sending data	D.20
5.6.1	Adding a weight to the total weight	D.20

Contents

5.6.2	Changing the active totals memory	D.20
5.7	Printing individual weighing operations	D.21
5.7.1	Sending via WiFi	D.21
5.7.2	Editing, clearing and printing the totals memory	D.22
5.8	Piece counting	D.24
5.8.1	Activating piece counting	D.24
5.8.2	Manual entry of piece weight	D.25
5.8.3	Calculating the piece weight	D.26
5.9	Storing data on a USB stick	D.27
5.10	Changing the time and date	D.28
6	Changing button functions and positions	D.30
6.1	Changing button functions	D.30
6.2	Changing button positions	D.31
6.3	Showing/hiding buttons upon start	D.32
7	RAVAS WeightsApp	D.33
8	Calibration (option)	D.33
9	Printing the weighing data (option)	D.34
10	Maintaining the weigher	D.35
11	Parking the truck securely	D.35
12	Troubleshooting	D.36
E	Forklift truck maintenance	E.1
1	Operational safety and environmental protection	E.1
2	Maintenance Safety Regulations	E.1
3	Maintenance and Inspection	E.1
3.1	Consumables	E.2
4	Maintenance instructions	E.2
4.1	Preparing the truck for maintenance and repair work	E.2
4.2	Recommissioning	E.2
5	Safety tests to be performed at intervals and after unusual events	E.3
6	Final De-Commissioning, Disposal	E.3

A Correct use and application

The truck described in these operating instructions is an industrial truck with weighing function designed for lifting and transporting loads.

It must be used, operated and serviced in accordance with these operating instructions. All other types of use are beyond its scope of application and may result in damage to personnel, the industrial truck or property. In particular, avoid overloading with items that are too heavy or placed on one side. The data plate attached to the truck or the load chart are binding for the maximum load capacity. The industrial truck must not be used in fire or explosion endangered areas, or areas threatened by corrosion or excessive dust.

Operating company responsibilities: For the purposes of these operating instructions the "operating company" is defined as any natural or legal person who either uses the industrial truck himself, or on whose behalf it is used. In special cases (e.g. leasing or renting) the operating company is considered the person who, in accordance with existing contractual agreements between the owner and user of the industrial truck, is charged with operational duties.

The operating company must ensure that the industrial truck is used only for the purpose for which it is intended and that danger to life and limb of the user and third parties are excluded. Furthermore, accident prevention regulations, safety regulations and operating, servicing and repair guidelines must be followed. The operating company must also ensure that the truck is operated correctly and solely by trained and authorised personnel.

The operating company must ensure that all users have read and understood these operating instructions.



Failure to comply with the operating instructions shall invalidate the warranty. The same applies if improper work is carried out on the truck by the customer or third parties without the permission of the manufacturer's customer service department.

Attaching accessories: The mounting or installation of additional equipment that affects or supplements the functions of the truck requires the written permission of the manufacturer. Local-authority approval may also need to be obtained.

Local authority approval, however, does not replace the manufacturer's approval.

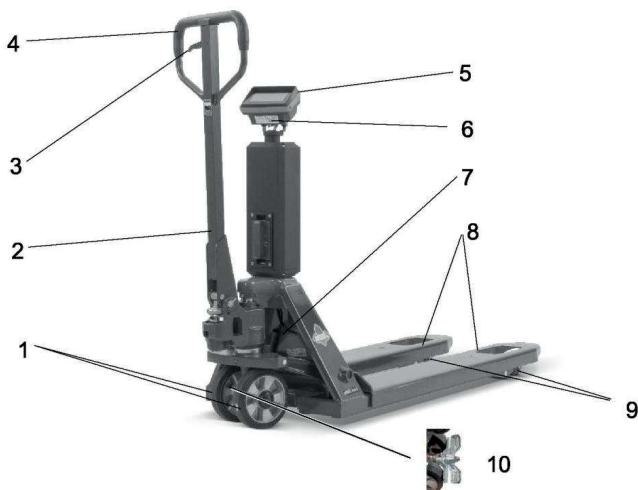
B Truck description

1 Application and operating conditions

The vehicle is a pallet truck with a weigher, designed for transporting goods on level surfaces. Open bottom pallets or pallets with diagonal boards can be lifted outside the range of the load wheels. The model is suitable for performing control and process weighing operations with very high accuracy. The capacity is shown on the data plate and on the capacity plate Qmax.

Operating conditions:
Ambient temperature: from -10°C to +40°C at 10 to 95% relative air humidity.
Ambient lighting: min. 50 Lux.

2 Assemblies



Item		Description
1	●	Steering wheels
2	●	Tiller
3	●	"Forks neutral/lift/lower" handle
4	●	Grip
5	●	Weigher operating and display unit
6	●	Data plate for weigher operating and display unit
7	●	Data plate
8	●	Load handler
9	●	Load wheels
10	○	Foot brake

● = Standard equipment	○ = Optional equipment
------------------------	------------------------

3 **Technical data**

	 Touch
Capacity	2000 kg
Measuring tolerance	0.1%
Lift height min. - max.	90 - 200 mm
Steering wheel diameter	180 mm
Fork roller diameter	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Net weight	109 kg

3.1 **Identification points and data plates**



Warning and information signs	
1	Data plate for weighing scale pallet truck
2	Data plate for operating and display unit
3	Jungheinrich Profishop
4	"Correct operation" notice
5	Ameise logo, both sides
6	"Q max" plate, both sides

The warning and information signs must be attached as shown in the figure. The figures given on the truck should be seen as a supplement to these operating instructions. Any damaged or missing decals must be replaced immediately.

3.2 **Pallet truck data plate**

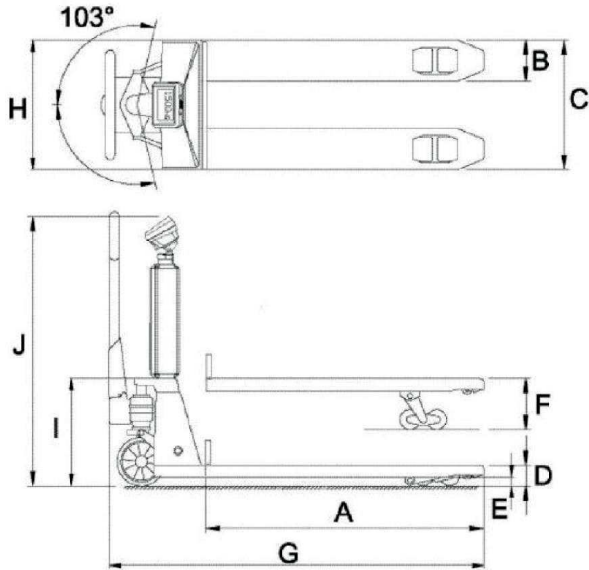
The following information is provided on the data plate

**Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG**
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight

Made in

3.3 Dimensions



	Description	Touch
A	Fork length	1150 mm
B	Fork width	180 mm
C	Width across forks	555 mm
D	Fork height, lowered	90 mm
E	Ground clearance, lowered	22 mm
F	Max. fork height	205 mm
	Lift height	115 mm
G	Overall length	1575 mm
H	Chassis width	540 mm
I	Chassis height, lowered	405 mm
J	Height from ground to upper edge of display unit	950 mm

C Transport

1 Crane loading



Only use lifting gear with sufficient capacity (for transport weight see truck data plate).

Lifting the truck by crane

Requirements

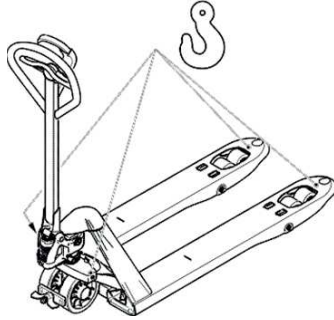
- Park the truck securely (see section D, chapter 5.0)

Tools and materials required

- Lifting gear
- Crane gear

Procedure

- Secure the crane gear to the attachment points.
- Attach the crane gear so that it cannot slip.
- Lifting accessories of the crane gear must be attached in such a way that they do not come into contact with any components.



Example image

The truck can now be loaded by crane.

2 Transport



The truck must be securely fastened when transported on a lorry or a trailer.

Securing the truck for transport

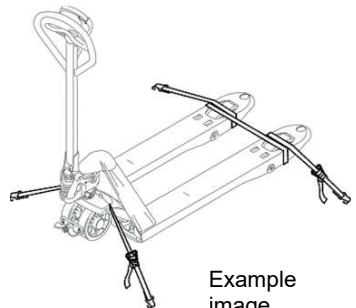
Requirements

- Truck loaded.
- Truck parked securely (see section D, chapter 5.0)

Tools and materials required: Lashing straps

Procedure

- To secure the truck, attach the tensioning belt to the attachment points and secure it to the fastening rings.
- Tighten the tensioning belt with the tensioner.



Example image

Carry out this procedure on both sides of the truck. The truck can now be transported.

D Operation

1 Safety regulations for the operation of industrial trucks

Operator's rights, obligations and responsibilities: The operator must be informed of his duties and responsibilities and be instructed in the operation of the truck and must also be familiar with the operating instructions. The operator shall be afforded all due rights.

Do not allow unauthorised persons to use the truck: The operator is responsible for the truck during the time it is in use. The operator must prevent unauthorised persons from driving or operating the truck. Carrying or lifting of persons on the truck is prohibited.

Damage and faults: The supervisor must be immediately informed of any damage or faults to the truck or attachment. Trucks which are unsafe for operation (e.g. worn wheels or brake defects) must not be used until the problems have been rectified.

Repairs: The operator must not carry out any repairs or alterations to the truck without the necessary training and authorisation to do so. The operator must never disable or adjust safety equipment or switches.

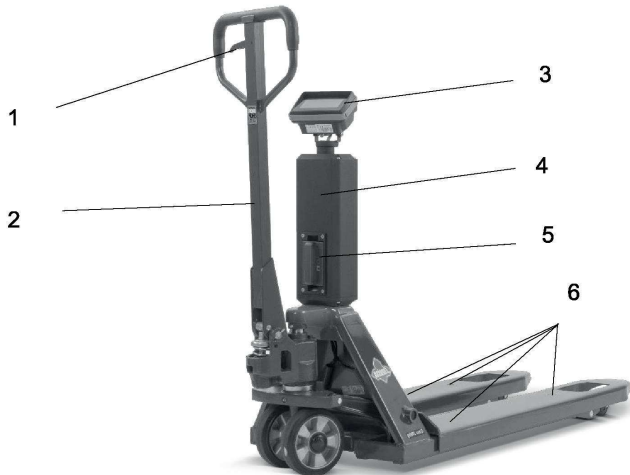
Hazardous area: The hazardous area is defined as the area in which a person is at risk due to truck movement, lifting operations, the load handler (e.g. forks or attachments) or the load itself. This also includes the area within reach of falling loads or lowering/falling operating equipment.



Unauthorised persons must be kept away from the hazardous area. Where a danger to personnel exists, a warning must be sounded in good time. If unauthorised personnel are still within the hazardous area the truck shall be brought to a halt immediately.

Safety devices and warning signs: The safety devices, warning signs and warning instructions described in these operating instructions shall be strictly observed.

2 Description of the controls and of the weighing system



Item	Control / Display		Function
1	"Lift/lower fork" handle	●	Selects lift/neutral/lower.
2	Tiller	●	Operates the weigher. Displays the weight on the forks.
3	Weigher operating and display unit	●	Moves and steers the truck. Raises the forks manually.
4	On-board printer	●	Power supply
5	Battery	○	Prints out the weighing data
6	4 weighing cells	●	Used to weigh the load

● = Standard equipment	○ = Optional equipment
------------------------	------------------------

Weight detection

Four load cells are bolted to the load carrying frame and also to the load attachment head. The load cells and the connection cables to the evaluation and display unit are installed so that they are protected.

Operating and display unit

Weights and system statuses are displayed. All functions of the weighing system can be called up using the buttons below the display.

2.1 Starting up the truck



Before the truck can be started, operated or a load lifted, the operator must ensure that there is nobody within the hazardous area.

Checks and operations to be performed before starting daily work



Inspect the entire truck (especially the wheels and the load handler) for visible signs of damage.

2.2 Industrial truck operation

2.3 Safety regulations for truck operation

Travel routes and work areas: Only use lanes and routes specifically designated for traffic. Unauthorised third parties must stay away from work areas. Loads must only be stored in places specially designated for this purpose.

Travel conduct: The operator must adapt the travel speed to local conditions. The truck must be driven at slow speed when negotiating bends or narrow passageways, when passing through swing doors and at blind spots. The operator must always observe an adequate braking distance between the forklift truck and the vehicle in front and must be in control of the truck at all times. Abrupt stopping (except in emergencies), rapid U turns and overtaking at dangerous or blind spots are not permitted.

Travel visibility: The operator must look in the direction of travel and must always have a clear view of the route ahead. Loads that affect visibility must be positioned at the rear of the truck. If this is not possible, a second person must walk in front of the truck as a lookout.

Negotiating slopes and inclines: The industrial truck must not be operated or parked on inclines or slopes.

Negotiating lifts and docks: Lifts and docks must only be used if they have sufficient capacity, are suitable for driving on and authorised for truck traffic by the owner. The driver must satisfy himself of the above before entering these areas. The truck must enter lifts with the load in front and must take up a position which does not allow it to come into contact with the walls of the lift shaft. People travelling in the lift with the forklift truck must only enter the lift after the truck has come to a halt and must exit the lift before the truck.

Nature of loads to be carried: Only properly secured loads must be transported.

2.4 Travel, steering, braking



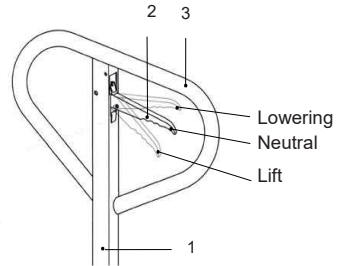
Never carry passengers.

Travel

- Set the handle (2) to the "neutral" position.
- The truck can be pulled or pushed using the grip (3) on the tiller (1).



The handle (2) must be in the "neutral" position in order to move a laden truck.



Steering

- Move the tiller (1) to the left or right, within a range of approx. 105°.



On tight bends, the tiller extends beyond the contours of the forklift truck.

Braking

In an emergency you can stop the truck by lowering the load:

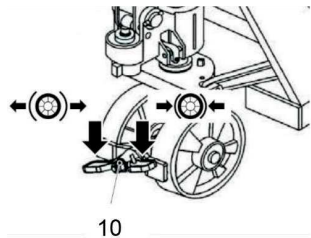
- Push the handle (2) in the "lower" direction to lower the load.

Foot brake (optional)



Never attempt to operate the foot brake by hand.

- To apply the brake, use your foot to press the right side of the brake (9) all the way down. The brake shoe is pressed against the wheels and blocks them.
- To release the brake, use your foot to press the left side of the brake (9)
- all the way down. The spring pushes the brake shoe back and releases the wheels.



2.5 Lifting and depositing load units



Only pick up correctly palletised load units. Observe the permitted capacity of the truck.

Do not lift long loads sideways.



The truck may tip over due to an excessive top load.

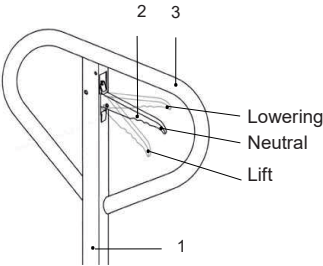


The handle (2) must be in the "neutral" position in order to move a laden truck.

- Push the handle (2) in the "lower" direction to lower the load.
- Fully insert the load handler underneath the load unit.

Lifting

- Push the handle (2) in the "lift" direction.
- Lift the forks by moving the tiller (1) up and down until you reach the desired lift height.
- Set the handle (2) to the "neutral" position.



Rapid lift

Note: Rapid lift is effective for loads of up to 120 kg. For pallets over 120 kg, rapid lift applies for the distance under the pallet. As soon as the load is raised, the truck switches to normal lift.

Lowering

- Push the handle (2) in the "lower" direction to lower the load.
- Set the handle (2) to the "neutral" position.

3.0 Operating the weigher

3.1 Power supply and operating time

Power is supplied by a rechargeable battery module.



The battery is not fully charged upon delivery.
Ensure that the battery is fully charged before using the weighing system.

	Operating time
Touch	Up to 25 hours continuous operation (for a system without a printer)

The device is deactivated automatically when not used for a period of approx. 30 minutes.

3.2 Batteries

3.2.1 Safety information when handling batteries



- Use the designated Li-ion charger and observe the specific charging conditions when charging the batteries.
- Avoid exposing the batteries to extreme temperatures and do not throw the batteries into a fire.
- Do not deform, modify or disassemble the batteries.
- Do not connect the (+) and (-) terminals to metal objects.
- Do not place the batteries in water or seawater.
- Do not throw the batteries.
- Avoid heavy shocks.



– When a battery leaks, it must immediately be packaged in the correct manner and treated as a recyclable product.



- Battery charging stops automatically if, for whatever reason, the battery is not fully charged after 8 hours (charger LED does not light up green). Stop the charging process immediately by removing the battery from the holder. The battery or the charger is faulty. Replace the battery or charger.
- Storing and/or using the battery outside the specified temperature range can have a negative impact on its service life.
- Do not use batteries with leaks, deformations or anomalies.
- The battery must be charged in a dry environment.



Charging can take place at any time, regardless of the current battery charge status. However, the battery must be fully charged in the following cases:

- Before first use
- When the battery is fully discharged; failure to charge the battery immediately may result in a loss of capacity

Specifications:

Power is supplied by a rechargeable battery module.

	Quantity	Capacity	Voltage
Touch	1 Li-ion	5 Ah per unit	14.8 V per unit

Operating temperature range:

During use: -10 °C to +50 °C

During charging: 0 °C to +40 °C

The device is deactivated automatically when not used for a period of approx. 30 minutes.

3.2.2 Replacing and charging batteries in the operating and display unit



If battery acid has escaped, avoid contact with the skin, eyes and mucous membranes. In the event of contact with acid, immediately rinse the affected areas with plenty of clear water and contact a doctor immediately.

General information

• Normal charging

- Fully charging the battery takes 6 to 7 hours (in the case of a partially discharged battery, the charging process is shortened accordingly).
- When the battery is fully charged, the charger automatically stops the charging process.
- After charging, the battery must be removed from the charger.

- **Storing the battery**

- If the weighing system is not used for an extended period, ensure that the remaining battery charge is approx. 70 %. Charge the battery every six months and ensure that it does not drain completely.
- Store the battery separately from the weighing system in a closed room (approx. +10°C to +20°C), where it is protected from rain and direct sunlight.

- **Durability of the battery**

The battery is a consumable article. The battery gradually loses its capacity based on its age and usage. If the operating time of the battery is becoming ever shorter, it has most likely reached the end of its useful life. Order a new battery in this case (correct usage and charging will extend the service life of the battery).

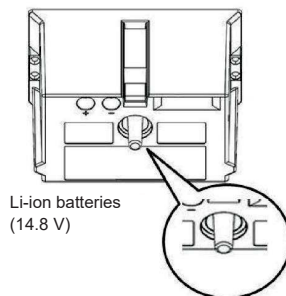
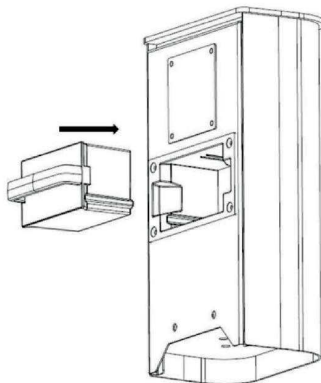
- **Used batteries**

Lithium-ion batteries are valuable, recyclable resources. When recycling defective batteries, observe the applicable regulations of the relevant country. If in doubt, return the battery to the dealer to ensure correct disposal.



Battery disposal in countries outside the European Union

This symbol is only valid within the European Union. Observe the local regulations when disposing of used batteries.

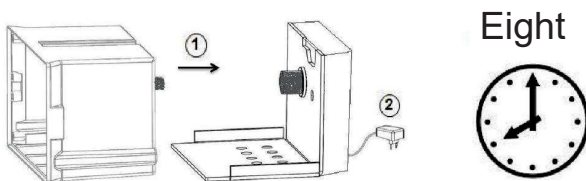


3.2.4 Charging the battery

- ➔ When the system is used in multi-shift operation or is equipped with a printer, we recommend that you procure an additional battery (optional).

The system is equipped with rechargeable batteries and an intelligent charger. After a charging time of at least eight hours, the charger switches itself off when the battery set is fully charged. Once charging is completed, the LED on the charger lights up green.

First insert the battery set into the charging module (1) and then connect the adapter to the mains (2).



Lithium-ion battery (14.8 V)

3.3 Switching the operating and display unit on and off

Press the on/off button to activate the weighing system.

On/Off button



The truck is ready for operation after a brief start-up phase (approx. 5 sec.).

"Low battery" display

When the charge level of the battery set becomes too low, the battery indicator lights up yellow (1). The text "LOW POWER" appears on the display (2). The display switches off automatically after 2 minutes.



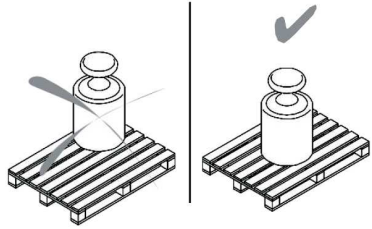
4 Avoiding faults during weighing



Position the load centrally on the pallet in order to obtain an accurate weight measurement.

An eccentric load will bend or twist the forks slightly. This can impair the measurement accuracy.

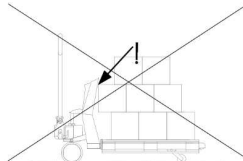
On models that can be calibrated, an eccentric load or inclined position will affect the accuracy of the weight measurements. In this case, the tilt switch is activated, which in turn disables the display.



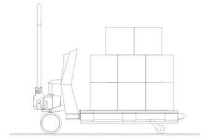
The weighing process must not be affected by other objects.



The load must be lifted freely, without touching the housing of the display unit or other objects.



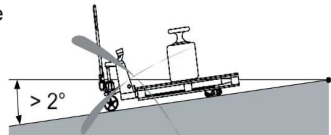
Incorrect lifting of load



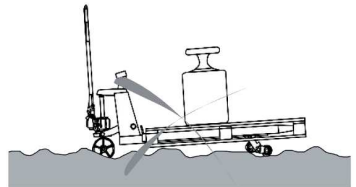
Correct lifting of load



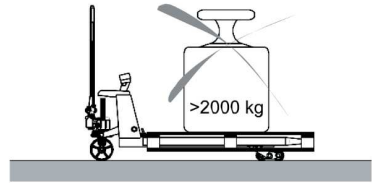
During weighing, the maximum inclination of the truck must not exceed 2° . In the case of an inclination in excess of 2° , the accuracy of the weighing system declines by approx. 0.1% per degree.



Weighing must only be performed on solid, level surfaces.



- Do not exceed the maximum capacity of the truck.



- High-pressure jets in conjunction with warm water or chemical cleaning agents will result in penetration of moisture. Note the IP65 protection rating.



- To prevent damage to the electronics and weighing cells, any welding work on the weighing system must only be performed by a trained specialist.
- Significant changes in temperature should be avoided, otherwise condensation may form in the electronics. In the case of significant temperature differences, the scales should be switched off for acclimatisation purposes.

5 Commissioning the weighing system

- The menu navigation is in English.
- Loads should only be lifted following zero adjustment. If necessary, zero the system by briefly pressing the >0< button.
- Before every weighing operation, verify that the system is free and unladen.

5.1 Display and controls



Protection rating: Weigher operating and display unit: IP65, load cells: IP67

Fig.: Control elements on display

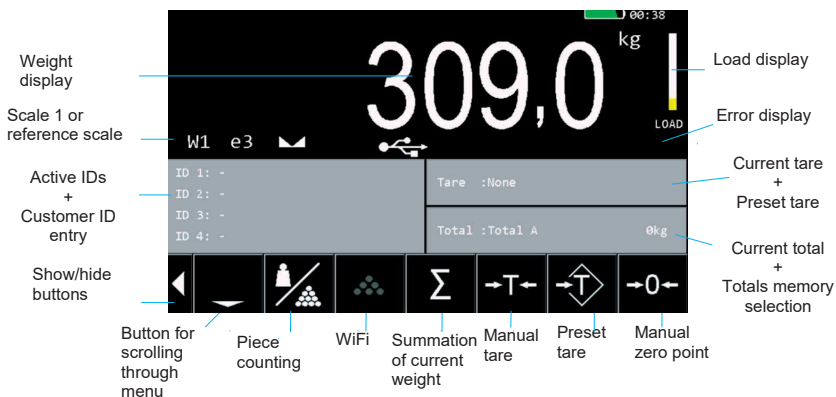


Fig.: Control elements on display

5.2 Display functions

kg	Display shows weight in kg
lb	Display shows weight in pounds
NET	Display shows net weight
TARE	Display shows tare weight
M	Display shows current totals memory
Zero out of range	Ensure that the truck is unladen during zero adjustment
Out of level	Ensure that the pallet truck is horizontal
Bad calibration	No calibration has been saved

Multi-range display

The resolution of the weight display depends on the weight:

Weight range	Standard(●)
0 - 200 kg	0.2 kg
200 - 500 kg	0.5 kg
500 - 2000 kg	1.0 kg

Weight range	Optional(O)
0 - 200 kg	0.1 kg
200 - 400 kg	0.2 kg
400 - 2000 kg	0.5 kg

Display adjustment during incremental weighing:

The display increment adapts to the relevant measuring range. For example, if a total weight of 650 kg is weighed in separate steps, the display increment will change from 1 kg to 0.5 kg as soon as the weight falls below 500 kg.

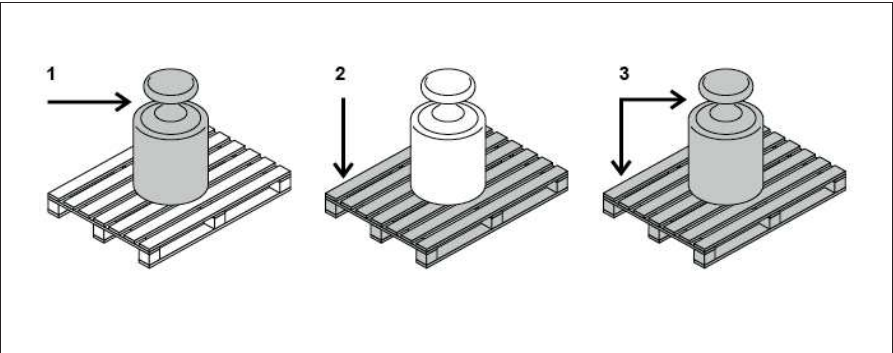
5.3 Error messages

If a weighing operation has not been performed correctly, the weight is displayed in red and an error message is issued.

1	2
Error: Out of level: Tilt sensor has detected that the scale is >3° out of level. 	Overload: The truck is overloaded. 

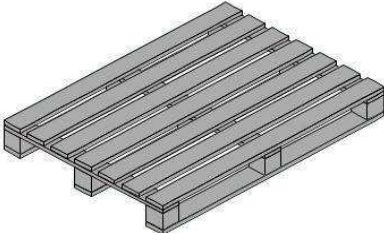
5.4 Net/tare/gross weight

Explanation: Net (1) + tare (2) = gross (3)



5.4.1 Net weighing operation: automatic tare

1



2



ID 1: mass	Tare :None
ID 2: -	
ID 3: -	
ID 4: -	
Total :Total A 0,0kg	

3



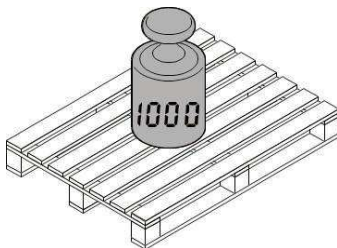
Press the →T← button

4



The indicator is at zero. The "NET" display indicates that the tare weight is active. "Tare: 25 kg" displays the tare weight.

5



6



The display shows the net value of the load weight.

7



Press the $\rightarrow T \leftarrow$ button

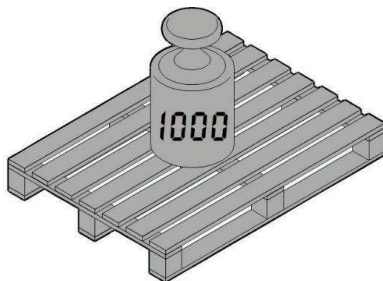


8



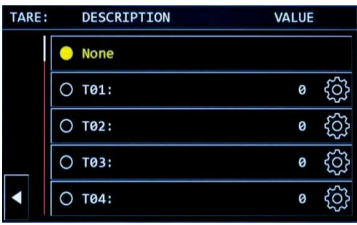
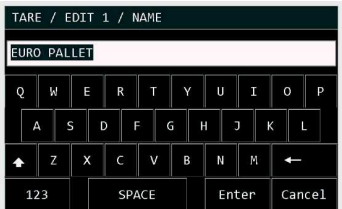
The display shows the gross weight again.

9



NOTE: On this truck (OIML-certified), the tare value is deleted automatically when the weight returns to zero. The tare function must be re-activated for the next weighing operation.

5.4.2 Net weighing operation: manual tare (preset tare)

1	 Press the TARE field.	2	 A popup screen appears. Select the relevant field "Preset tare".
3	 If the preset tare that you have selected is empty, you must enter a tare value. Press "Enter" to confirm.	4	 Name the "preset tare" value.
5	 The "NET" display indicates that the tare weight is active. "Tare: EURO PALLET 25 kg" displays the net weight.	6	Raise the load  The display now shows the NET weight.

5.4.3 Net weighing operation: tare deletion (two options)

5.4.3.a Option 1

1



If a tare weight is active, press the →T← button

NOTE: On this truck (OIML-certified), the tare value is deleted automatically when the weight returns to zero. The tare function must be re-activated for the next weighing operation.

2

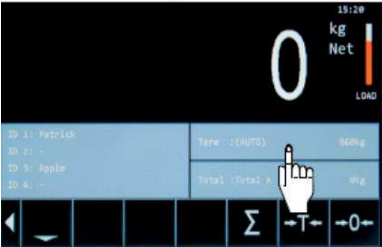


The display reverts to weighing mode and is ready for the next weighing operation. The NET display disappears. The text "None" appears in the tare field.

5.4.3.b Option 2

1

Press the tare button.



2

Select "None".



5.5 Activating and editing ID codes

On this truck, you can enter up to 4 ID codes to be included on the printout or used during data communication.

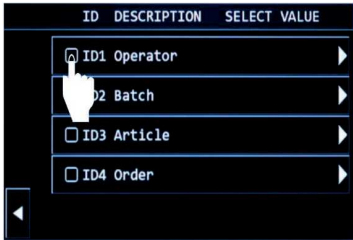
1

Press the "ID" field



2

On the left side of the button, you can activate the "ID" fields (only the active "ID" fields are included on the printout)



3

If you press the right side of the button, the "ID" entry field appears in which you can select one of the 10 preset "ID" codes.

Note: On a new system, the "ID" codes must first be named. To change the name, press the "Settings" symbol



4

Enter an "ID" code or name



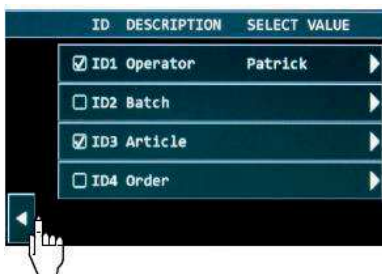
5

Once you have entered one or more ID codes, select your preferred ID and press the "Back" button



6

Press the "Back" button to return to weighing mode



7

Your active ID codes will now be included on the printout or during data transmission



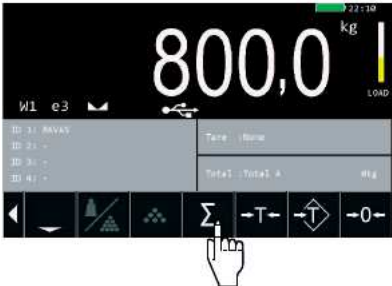
5.6 Adding, printing, clearing the memory and sending data

5.6.1 Adding a weight to the total weight

1

Place a load on the scale.

Press the $\rightarrow \Sigma \leftarrow$ button.



2

The weight is added.



3

The weight has been added to the totals memory.



5.6.2 Changing the active totals memory

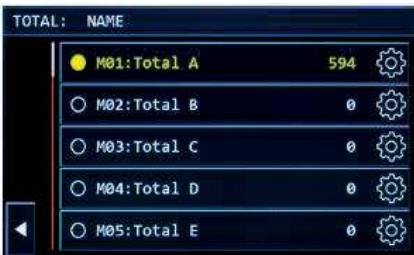
1

If necessary, you can select a totals memory. Press the "Total" field.



2

Select the relevant totals memory.

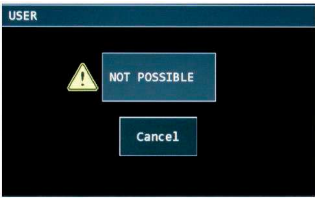


5.7 Printing individual weighing operations

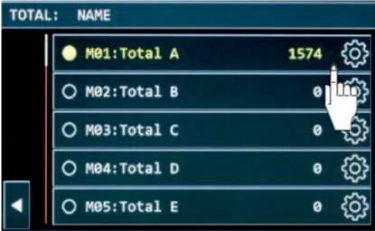
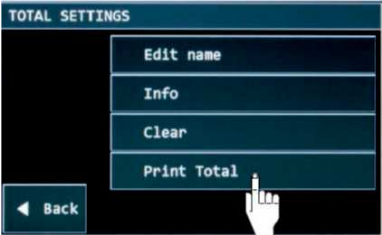
1 Place a load on the scale. 	2 Press the "Printer" button. 
3 The printing process is displayed 	4 The weight is printed and the display is ready for the next weighing operation. 

5.7.1 Sending via WiFi

1 First, a new weight must be shown on the display. Press the "WiFi" button. 	2 The transmission process is displayed 
--	---

3 If this message appears, the connection has been interrupted. The weight will be sent and stored once the connection has been re-established. 	4 It is not possible to transmit the same weight twice. 
--	--

5.7.2 Editing, clearing and printing the totals memory

1 Press the "Total" field 	2 Select the totals memory that you wish to print or delete and then press the "Settings" symbol. 
3 Press the "Print total" button to produce a printout of the selected totals memory. 	4 The printout is created. The printing process is displayed. 

5

If you would like to reset the active totals memory after printing, press "OK".



6

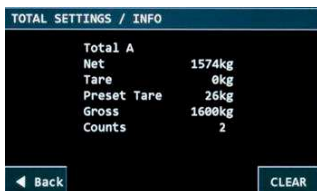
Here you can view detailed information regarding the selected totals memory.

Simply press the "Info" button.



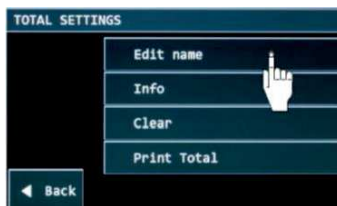
7

Press "Clear" to delete all information in this totals memory or press "Back" if you would like to edit the memory.



8

Press "Edit name" to change the name of the selected totals memory.



9

Enter the new name and press "Enter".



5.8 Piece counting

5.8.1 Activating piece counting

1



If the "Piece counting" symbol is not illuminated, the piece counting function is no longer active.



Press the "down arrow" button.

2



The "Basic weight" symbol is green. Piece counting has not been activated.



3



Press the "pcs" symbol. This symbol now changes to green to indicate that piece counting has been activated.

4



The "pcs" symbol is green to indicate that piece counting is active. The display automatically reverts to the start screen.

5.8.2 Manual entry of piece weight

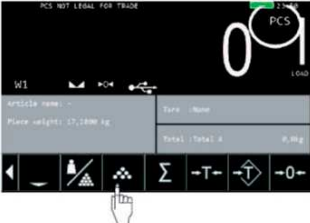
1



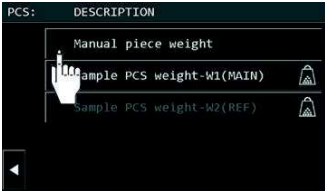
Activate piece counting by pressing the "Weight/pcs" symbol.

2

To manually enter the piece weight or to calculate the weight of the reference scale, press  (piece weight)



3



Select "Manual piece weight".

4



Enter the piece weight and press "Enter" to confirm.

5



The piece weight is now shown on the display.

6

Pick up the load

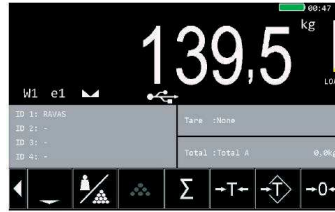


The quantity (pcs) is shown on the display.

7



8

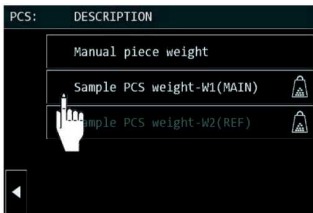


The total weight is shown on the display.

5.8.3 Calculating the piece weight

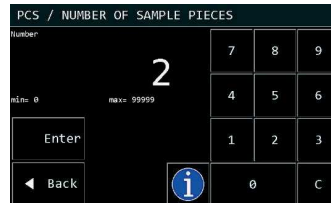
1

Repeat steps 1 and 2 of section 5.8.1.



Select "Sample PCS weight-W1 (MAIN)"

2



1. Enter the number of added or removed parts, e.g. "2".

2. Press "Enter" to confirm. Note: The weight difference should be at least 5 to 10 kg.

3



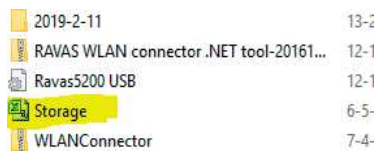
Add or remove the specified quantity from the load. Then press "OK" to confirm.

4



The piece weight is calculated automatically (see left side of display).

5.9 Storing data on a USB stick

1  Once you have completed the weighing operation, press the $\rightarrow \Sigma \leftarrow$ button to save all data on the display	2  After saving the weighing data, insert the USB stick into the USB port. NOTE: Ensure that the stick is blank or does not contain any earlier weighing data.
3  The USB stick symbol appears on the display once the connection has been established.	4 The data transmission starts automatically. The USB stick symbol turns green to indicate the ongoing data transmission. When the symbol turns white again, the transmission has been completed.
5  The data file is displayed when you connect the USB stick to your PC.	

5.10 Changing the time and date

1

Press the "down arrow" button.



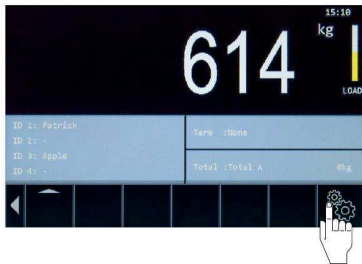
2

Press the "down/up arrow" button.



3

Press the "User settings" symbol.



4

Select "User menu"



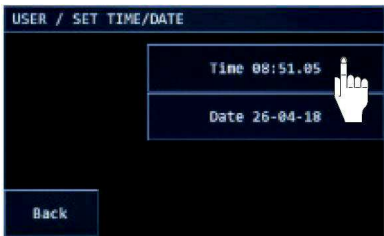
5

Press the field that you wish to change.



6

In this example, we will change the time.



7

Enter the correct time/date.



8

8. Move the cursor to the next value by pressing the "full stop" button. Press "Enter" when you are finished.



6 Changing button functions and positions
6.1 Changing button functions

1

Open the user menu.
Select "Button functions".



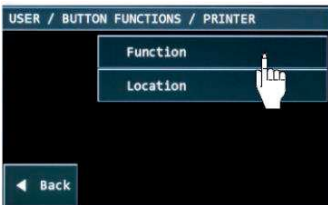
2

Select the button that you wish to change. In this example, we will choose the "Printer" button.



3

Press "Function".



4

Select the desired action using the checkboxes.

("Printer" example shown here)

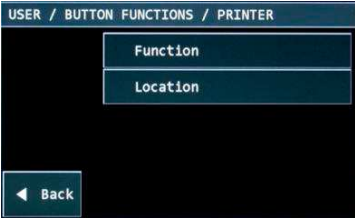
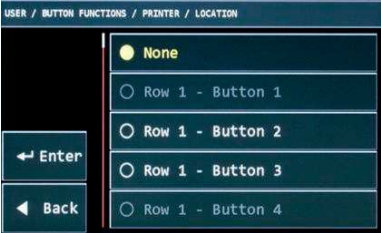
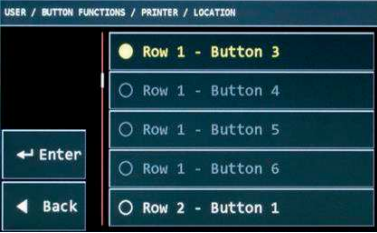


5

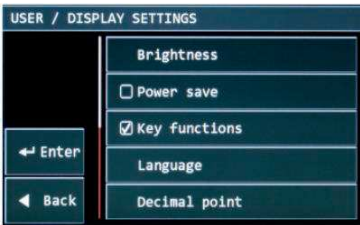
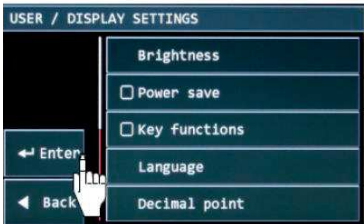
Press "Enter" when you are finished. The change is saved.



6.2 Changing button positions

1	You can also change the position of the buttons. This allows you to hide unused buttons or display frequently used buttons at a more convenient location. 	2	Switch to the button in the user menu. Select the button that you wish to move. In this case, we will choose the "Printer" button. 
3	This button may not currently be in use, e.g. because no printer was installed. The default location is "None". 	4	Select the row and button position where the "Printer" button is to be located. Save your changes by pressing the "Enter" button. 
5	The "Printer" button is now located in button row 1. 		

6.3 Showing/hiding buttons upon start

1 By default, the buttons are displayed in the lower area of the display upon system start. You can hide them by pressing the "<" button. The buttons are displayed again when you next switch on the system. Proceed as follows to hide the buttons permanently. 	2 Open the user menu. Select "Display settings". 
3 The checkbox for "Key functions" is checked, meaning that the buttons are always visible. 	4 Uncheck the checkbox to hide the buttons upon system start. Press "Enter" to save your changes. 
5 The weight display is larger when the buttons are deactivated. If you need to use the buttons, press ">". 	

7 RAVAS WeightsApp

The RAVAS WeightsApp allows you transfer data from your mobile weighing system directly to your smartphone or tablet.

The app not only shows the weight on a smartphone or tablet in large digits, but also saves all data such as the gross weight, tare weight, product codes, date and time as well as the ID of the device or operator. Once saved, the entire data set can be sent via e-mail in the form of a CSV file. It can then be imported into a spreadsheet program on a PC.

In the app, you can:

- Enter the ID of an employee or device
- Enter tare weights (automatically or manually)
- Zero the weighing system

The date and time are generated automatically. If your Android device is equipped with a barcode scanner, you can use it to scan in the product codes.

The app also allows you to download an event log file from the RAVAS Indicator in CSV format. RAVAS technicians can use this file to analyse the weighing system in the event of a technical problem.

The RAVAS WeightsApp can be downloaded free of charge from the Google Play Store or the Apple App Store.

Instructions for using the RAVAS WeightsApp are available at www.ravas.com.

8 Calibration (option)

Weight range	Resolution
10 - 500 kg	0.5 kg
500 - 1000 kg	1.0 kg

9 **Printing the weighing data (option)**

If the weighing system is equipped with a printer, current weighing data can be printed. The date and time are only printed if the options card is installed.

A gross weight is indicated on the printout by the letters "B/G" and a net weight by the letter "N". A manually entered tare weight is also printed out and is indicated by the letters "PT".

The total weight is indicated by the letters "TOT".

Standard printout			Standard printout			Cumulative printout	
Without code			With code			(Always without code)	
			CODE 12345				
B/G	1234.5		kg.	B/G	1234.5	kg.	Tot. B/G 1234.5 kg.
T	34.5	kg.	T	34.5	kg.	Tot. T	34.5 kg.
N	1200.0		kg.	N	1200.0	kg.	Tot. N 1200.0 kg.
No. 1			No. 1			Tot. No. 999	
10/07/03 17:45			10/07/03 17:45			10/07/03 17:45	

On-board printer: Replacing paper

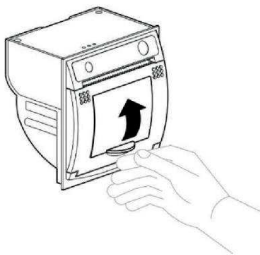


Figure 1

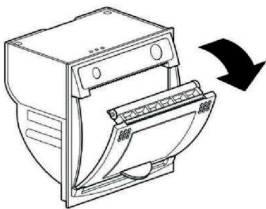


Figure 2

- To open, pull on the handle until it disengages from its locked position (see figure 1 and 2).
- Remove the empty paper roll from the holder.
- To insert a new paper roll, you must unroll a few centimetres of this roll. Approx. 5 cm of the paper should protrude from the printer when you insert the new roll. Close the flap by applying equal pressure on both sides. Remove the excess paper.

10 Maintaining the weigher

The same maintenance guidelines as for normal pallet trucks apply for the frame of the mobile weighing system. We know from experience that the integrated weighing system continues to function if the frame is damaged due to overloading.

- The device must only be operated following comprehensive instruction in the device functions.
- Unauthorised third parties must not enter the work area during a weighing process.
- Check the accuracy of the scales on a regular basis to avoid incorrect measurements.
- Clean the display with a damp cloth and mild detergent (soap). Do not use any solvent- or alcohol-based cleaning agents!
- Maintenance work on the weighing system must only be performed by trained personnel.

11 Parking the truck securely



Always park the truck securely.

Do not park the truck on slopes and always lower the forks fully. The truck must be securely fastened when transported on a lorry or a trailer. The truck must be tied down and the wheels secured with chocks.

12 Troubleshooting

This chapter allows the user to identify and rectify basic faults or the consequences of incorrect operation. When trying to locate a fault, proceed in the order shown in the table.

Fault	Possible cause	Corrective measures
Display on control and display unit cannot be read.	– Operating temperature out of range. – Loose cable connection or broken wire. – Battery voltage too low.	– Check ambient temperature. – Contact manufacturer's service department if necessary. – Replace batteries.
Error message on weighing system display		– See section D 5.3
Pallet truck does not reach max. lift height.	– Insufficient oil in reservoir	– Top up oil
Pallet truck does not lift.	– No oil in reservoir	– Top up oil
	– Contaminated oil	– Change oil
	– Air in oil	– Bleed the hydraulic system
Pallet truck does not lower.	– Lift piston or pump is deformed due to overloading with excessive or incorrectly positioned loads.	– Replace lift piston or pump
	– Lift piston rusty or jammed because forks have remained elevated for an extended period.	– When not in use, park the pallet truck with the forks lowered. Ensure that the lift piston is lubricated (corrosion protection).
Leaks	– Seal is worn or damaged.	– Insert new seal
	– Component torn.	
Pallet truck lowers automatically.	– Contaminated oil causes the bleed valve to jam.	– Replace with suitable oil and clean the bleed valve
	– Hydraulic unit is partially torn or broken.	– Check and replace the damaged component
	– Air in oil	– Bleed the hydraulic system



If the fault cannot be rectified by performing the "corrective measures", notify the manufacturer's service department. Subsequent troubleshooting must only be performed by specially trained and qualified service personnel.

E Forklift truck maintenance

1 Operational safety and environmental protection



Any modification to the truck, in particular the safety mechanisms, is prohibited. Do not alter the truck operating speeds under any circumstances.



Only original spare parts have been certified by our quality assurance department. To ensure safe and reliable operation, use only the manufacturer's spare parts. Used parts and consumables must be disposed of in accordance with the applicable environmental-protection regulations. For oil changes, contact the manufacturer's specialist department.

Upon completion of inspection and servicing, the tasks contained in the "Recommissioning" section must be performed.

2 Maintenance Safety Regulations



High spring force in tiller spring.

Slight risk of injury to hands or face during disassembly. Insert a bolt horizontally all the way through the hole to depress the spring seat. Bolt Ø 8 mm, optimum bolt length 10 cm.

The hydraulic unit must only be disassembled by trained specialist personnel using special tools.

Maintenance personnel: Industrial trucks must only be serviced and repaired by specialist personnel. The manufacturer's service department has field technicians specially trained for these tasks.

Lifting and jacking up: When an industrial truck is to be lifted, the lifting gear must only be secured to the points specially provided for this purpose. When jacking up the equipment, take appropriate measures to prevent it from slipping or tipping over (e.g. wedges, wooden blocks). You must only work underneath a raised load handler if it is supported by a sufficiently strong chain.

Tyres: The quality of the tyres affects the stability and driving characteristics of the truck. When replacing factory-fitted wheels/rollers, only use the manufacturer's original spare parts. Otherwise the truck's rated performance cannot be ensured.

3 Maintenance and Inspection

Thorough and expert servicing is one of the most important requirements for the safe operation of the industrial truck. Failure to perform regular servicing can lead to truck failure and poses a potential hazard to personnel and equipment.



The oil level must be checked every 4000 service hours, or at least every 6 months (type: ISO VG32, viscosity 30cSt at 40°C). Capacity: 0.4 litres.

Lubricate the joints monthly with an MoS2 lubricant.

3.1 Consumables

Handling consumables: Consumables must always be handled correctly. Follow the manufacturer's instructions.



Improper handling is hazardous to health, life and the environment. Consumables must only be stored in appropriate containers. They may be flammable and must therefore not come into contact with hot components or naked flames.

Only use clean containers when filling up with consumables. Do not mix consumables of different grades. The only exception to this is when mixing is expressly stipulated in the Operating Instructions.

Avoid spillage. Spilled liquids must be removed immediately with suitable bonding agents and the bonding agent / consumable mixture must be disposed of in accordance with regulations.

4 Maintenance instructions

4.1 Preparing the truck for maintenance and repair work

All necessary safety measures must be taken to avoid accidents when carrying out maintenance and repair work.



The pump delivery flow may be interrupted if the forklift truck is placed on its side for repairs or maintenance work. Before recommissioning, the tiller must be moved up and down several times with the handle in the "lower" position in order to prime the pump again.

4.2 Recommissioning

The equipment must only be restored to service after cleaning or repair work, once the following operations have been performed:

- Grease the truck.
- Bleed the hydraulic system by pumping the hand pallet truck to the uppermost position.

5 Safety tests to be performed at intervals and after unusual events



Perform a safety check in accordance with national regulations. Jungheinrich recommends the truck be checked according to FEM guideline 4.004.

The truck must be checked by a qualified inspector at least annually (observe national regulations) or after any unusual event. The inspector shall assess the condition of the system purely from a safety viewpoint, without regard to operational or economic circumstances. The inspector shall be sufficiently instructed and experienced to be able to assess the condition of the truck and the effectiveness of the safety mechanisms based on the technical regulations and principles governing the inspection of forklift trucks.

A thorough test of the truck must be undertaken with regard to its technical condition from a safety aspect. The truck must also be examined for damage caused by possible improper use. A test report must be produced. The results of the inspection must be retained for at least the next two inspections.

The operating company is responsible for ensuring that faults are rectified immediately.



An inspection plaque is attached to the truck as proof that it has passed the safety inspection. This plaque indicates the due date of the next inspection.

6 Final De-Commissioning, Disposal



Final, correct decommissioning or disposal of the truck must be performed in accordance with the regulations of the country of use. In particular, regulations governing the disposal of batteries, consumables as well as electronic and electrical systems must be observed.

Ameise PTM 2.0 Scale Touch

Manual de instrucciones

ES



Válido desde: 01/01/2019

Revisión 01

Prefacio

El presente manual de instrucciones es una traducción del manual de instrucciones original. Para el manejo seguro de la transpaleta se necesitan los conocimientos que proporciona el presente manual de instrucciones. La información se presenta de forma breve, clara y comprensible. Los capítulos están ordenados por letras. Cada capítulo empieza por la página 1. La identificación de la página está compuesta por la letra correspondiente al capítulo y el número de página.

Ejemplo: la página B 2 es la segunda página en el capítulo B.

Este manual de instrucciones contiene documentación relativa a distintas variantes de transpaleta. Durante el manejo o la realización de los trabajos de mantenimiento hay que prestar atención a utilizar la descripción correspondiente al tipo de transpaleta que se esté utilizando.

Las advertencias de seguridad y explicaciones importantes se señalan mediante los siguientes pictogramas:



Este símbolo precede a las advertencias de seguridad que se tienen que observar para evitar los peligros para personas.



Este símbolo precede a las advertencias que se tienen que observar para evitar daños materiales.



Este símbolo precede a las advertencias y explicaciones.

- Identifica el equipamiento de serie.
- Identifica el equipamiento adicional.

En interés del perfeccionamiento técnico, el fabricante se reserva el derecho a introducir modificaciones manteniendo las características esenciales del tipo de máquina descrito sin corregir a la vez el presente manual de instrucciones.

Índice de contenido

A	Uso previsto y apropiado	A.1
B	Descripción de la carretilla	B.1
1	Descripción de la aplicación, condiciones de aplicación	B.1
2	Grupos constructivos	B.1
3	Datos técnicos	B.2
3.1	Lugares de marcación y placas de características	B.2
3.2	Placa de características transpaleta	B.2
3.3	Dimensiones	B.3
C	Transporte	C.1
1	Carga mediante grúa	C.1
2	Transporte	C.1
D	Manejo	D.1
1	Normas de seguridad para el servicio de la transpaleta	D.1
2	Descripción de los elementos de mando y del sistema de pesaje	D.2
2.1	Poner en servicio la transpaleta	D.3
2.2	Trabajar con la transpaleta	D.3
2.3	Reglas de seguridad para la circulación	D.3
2.4	Marcha, dirección, frenado	D.4
2.5	Recoger y depositar unidades de carga	D.4
3.0	Manejo del sistema de pesaje	D.5
3.1	Alimentación de corriente y tiempo de funcionamiento	D.5
3.2	Baterías	D.5
3.2.1	Información de seguridad sobre el manejo de las baterías	D.5
3.2.2	Sustituir y recargar las baterías del dispositivo de mando y de indicación	D.6
3.2.3	Instalar la batería en la transpaleta	D.7
3.2.4	Cargar la batería	D.8
3.3	Encender y apagar la unidad de mando e indicación	D.8
4	Evitar fallos de funcionamiento durante el pesaje	D.10
5	Puesta en servicio del sistema de pesaje	D.11
5.1	Elementos de indicación y manejo	D.11
5.2	Funciones de la unidad de indicación	D.12
5.3	Avisos de error	D.13
5.4	Peso neto / peso bruto / tara	D.14
5.4.1	Procedimiento de peso neto: tara automática	D.14
5.4.2	Pesada neta: tara manual (tara preajustada)	D.16
5.4.3	Pesada de peso neto: Borrar la tara (dos opciones)	D.17
5.4.3.a	Opción 1	D.17
5.4.3.b	Opción 2	D.17
5.5	Activar el código ID y procesar	D.18
5.6	Sumar, imprimir, borrar la memoria y enviar datos	D.20
5.6.1	Suma de pesos al peso total	D.20

Índice de contenido

5.6.2	Modificar la memoria sumatoria activa	D.20
5.7	Impresión de pesadas individuales	D.21
5.7.1	Enviar por WiFi	D.21
5.7.2	Procesado, borrado e impresión de la cifra acumulada	D.22
5.8	Recuento de unidades	D.24
5.8.1	Activar el recuento de unidades	D.24
5.8.2	Introducir el peso por unidad a mano	D.25
5.8.3	Cálculo del peso unitario	D.26
5.9	Guardar los datos en una memoria USB	D.27
5.10	Modificación de hora y fecha	D.28
6	Modificar las funciones y posiciones de las teclas	D.30
6.1	Modificar las funciones de las teclas	D.30
6.2	Modificar la posición de las teclas	D.31
6.3	Apagar / encender los botones al arrancar	D.32
7	Aplicación RAVAS Weights	D.33
8	Calibrado (opcional)	D.33
9	Impresión de los datos de pesaje (opcional)	D.34
10	Mantenimiento del sistema de pesaje	D.35
11	Estacionar la transpaleta de forma segura	D.35
12	Ayuda en caso de incidencias	D.36
E	Mantenimiento de la carretilla	E.1
1	Seguridad operativa y protección del medio ambiente	E.1
2	Normas de seguridad para trabajos de mantenimiento preventivo	E.1
3	Mantenimiento e inspección	E.1
3.1	Materiales de servicio	E.2
4	Notas acerca del mantenimiento	E.2
4.1	Preparar la transpaleta para los trabajos de mantenimiento y mantenimiento preventivo	E.2
4.2	Nueva puesta en servicio	E.2
5	Inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios	E.3
6	Puesta fuera de servicio definitiva, evacuación de la transpaleta	E.3

A Uso previsto y apropiado

La máquina descrita en este manual de instrucciones de servicio es una transpaleta con función de pesaje que sirve para elevar y transportar unidades de carga.

Su uso, manejo y mantenimiento debe realizarse conforme a las indicaciones contenidas en el presente manual de instrucciones. Un empleo distinto al previsto no se considerará apropiado y puede causar daños a personas, a la transpaleta o a valores materiales. Hay que evitar sobre todo una sobrecarga debido a cargas demasiado pesadas o elevadas por un solo lado. La carga máxima que se puede recoger se rige por los datos que figuran en la placa de características dispuesta en la máquina o por el diagrama de carga. No se debe usar la transpaleta en zonas expuestas a riesgos de incendio o explosión ni en zonas fuertemente cargadas de polvo o en ambientes corrosivos.

Obligaciones del empresario: En virtud del presente manual de instrucciones, el empresario es cualquier persona física o jurídica que usa la transpaleta por su cuenta o que encarga el uso de la misma. En casos especiales (p. ej. leasing, arrendamiento), el empresario es aquella persona que, de acuerdo con lo convenido contractualmente entre el propietario y el usuario de la transpaleta, tiene que asumir las obligaciones de servicio.

El empresario tiene que garantizar el uso debido y apropiado de la transpaleta y evitar peligros de todo tipo para la vida o la salud del usuario o de terceras personas. Además hay que vigilar que se observen las normativas de prevención de accidentes, las demás reglas de seguridad así como las directrices de servicio, mantenimiento y mantenimiento preventivo. Además, el empresario ha de cerciorarse de que la transpaleta sea usada debida y exclusivamente por personal formado y autorizado.

El empresario ha de garantizar que todos los usuarios hayan leído y comprendido el presente manual de instrucciones.



En caso de incumplimiento del presente manual de instrucciones se pierde el derecho de garantía. Lo mismo se aplicará en caso de que el cliente y/o terceras personas hayan efectuado trabajos inapropiados en el objeto sin la previa autorización por parte del servicio Post-venta del fabricante.

Montaje de accesorios: El montaje o la incorporación de equipos adicionales que afectan a las funciones de la transpaleta o que completan dichas funciones, se permitirá única y exclusivamente con la previa autorización por escrito del fabricante. En caso necesario, se deberá solicitar una autorización de las autoridades locales.

El consentimiento de las autoridades no sustituye, sin embargo, la autorización del fabricante.

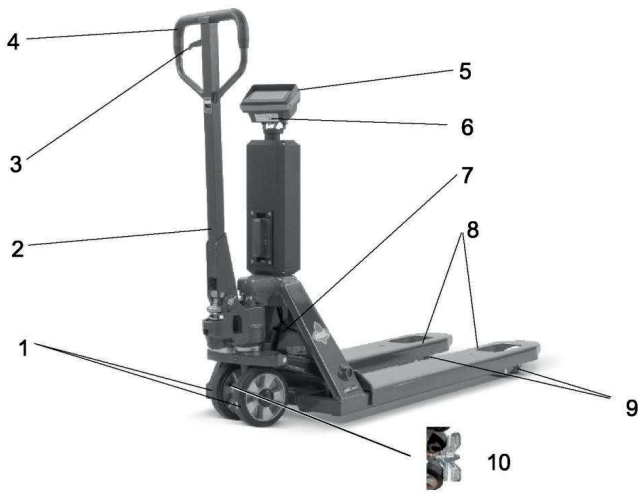
B Descripción de la carretilla

1 Descripción de la aplicación, condiciones de aplicación

El vehículo es una transpaleta manual con sistema de pesaje para aplicación en suelos planos, adecuada para el transporte de mercancías. Es posible tomar palets abiertos o cerrados que se encuentren fuera de la zona de las ruedas porteadoras. Este modelo es adecuado para un control y pesaje especialmente precisos. La capacidad de carga se debe consultar en la placa de características y en la placa de capacidades de carga Qmáx.

Condiciones de aplicación:
Temperatura de servicio: de -10°C a +40°C con una humedad relativa del aire de 10 a 95%. Iluminación ambiental: mín. 50 lux.

2 Grupos constructivos



Pos.		Denominación
1	●	Ruedas de dirección
2	●	Barra timón
3	●	Mango "Neutral/elevación/descenso de horquillas"
4	●	Empuñadura
5	●	Dispositivo de mando e indicación sistema de pesaje
6	●	Placa de características del dispositivo de mando e indicación del sistema de pesaje
7	●	Placa de características
8	●	Dispositivo tomacargas
9	●	Rodillos de carga
10	○	Pedal de freno

● = equipamiento de serie	○ = equipamiento adicional
---------------------------	----------------------------

3 Datos técnicos

		Touch
Capacidad de carga		2000 kg
Tolerancia		0,1 %
Altura de elevación mín.- máx.		90 - 200 mm
Ruedas de dirección diámetro		180 mm
Rodillos de horquillas diámetro		74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Peso propio		109 kg

3.1 Lugares de marcación y placas de características



Placas de advertencia e indicadoras	
1	Placa de características transpaleta de pesaje
2	Placa de características del dispositivo de mando e indicación
3	Jungheinrich Profishop
4	Placa indicadora "Manejo correcto"
5	Logo Ameise, ambos lados
6	Logo «Q max», ambos lados

Las placas de advertencia e indicadoras han de colocarse según la figura. Los datos en la transpaleta sirven como complemento del manual de instrucciones. Las placas dañadas o las que falten deberán sustituirse inmediatamente.

3.2 Placa de características transpaleta

En la placa de características aparecen los siguientes datos



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Hafenweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

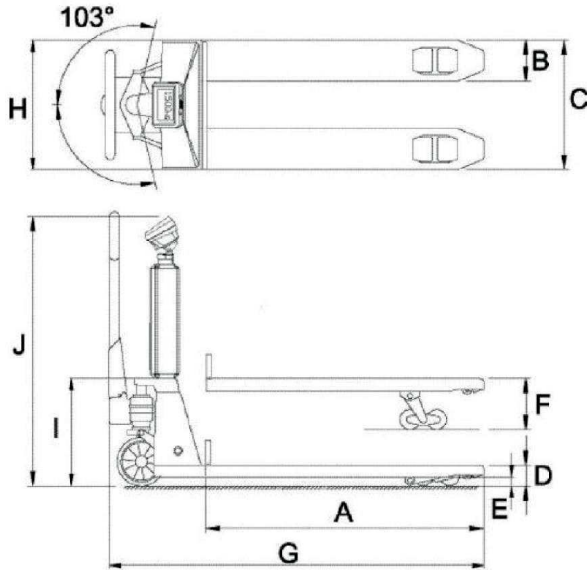
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



Made in



3.3 Dimensiones



	Denominación	Touch
A	Longitud de horquillas	1150 mm
B	Ancho de horquillas	180 mm
C	Ancho sobre horquillas	555 mm
D	Altura de horquilla, descendida	90 mm
E	Margen con el suelo, descendida	22 mm
F	Altura máxima de horquillas	205 mm
	Altura de elevación	115 mm
G	Longitud total	1575 mm
H	Ancho de bastidor	540 mm
I	Altura chasis de arrastre, descendido	405 mm
J	Altura suelo hasta borde superior de la pantalla	950 mm

C Transporte

1 Carga mediante grúa



Utilizar únicamente aparejos de elevación con la suficiente capacidad de carga (consultar el peso de carga en la placa de características de la transpaleta).

Cargar la carretilla mediante una grúa

Requisitos previos

- Estacionar la transpaleta de forma segura (véase el apartado D, capítulo 5.0)
- Herramientas y material necesarios
- Aparejo de elevación
 - Aparejo de grúa

Procedimiento

- Enganchar el aparejo de grúa en los puntos de enganche.
- Enganchar el aparejo de grúa de manera que no pueda soltarse.
- El medio de enganche del aparejo de grúa se ha de poner de manera que no toque ningún componente

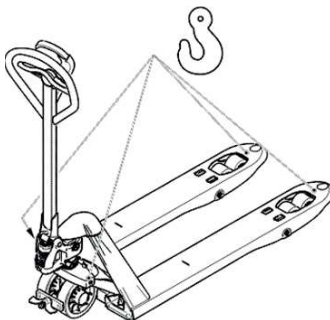


Imagen de ejemplo

Ahora la transpaleta está lista para ser cargada con una grúa.

2 Transporte



Durante el transporte en camión o un remolque hay que amarrar la transpaleta de manera apropiada.

Asegurar la transpaleta para el transporte

Requisitos previos

- Cargar la transpaleta.
- Estacionar la transpaleta de forma segura (véase el apartado D, capítulo 5.0)

Herramientas y material necesarios: Correas de anclaje

Procedimiento

- Para amarrar la transpaleta hay que enganchar la correa de sujeción en los puntos de enganche y fijarla en las anillas de anclaje o cáncamos.
- Fijar la correa de sujeción con el dispositivo tensor.

Hay que efectuar esta acción en ambos lados de la transpaleta. Ahora la transpaleta está lista para ser transportada.

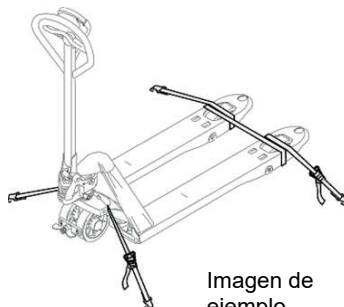


Imagen de ejemplo

D Manejo

1 Normas de seguridad para el servicio de la transpaleta

Derechos, obligaciones y reglas de comportamiento para el usuario: El usuario debe haber sido informado de sus derechos y obligaciones, debe haber recibido formación sobre el manejo de la transpaleta y debe conocer bien el contenido del presente manual de instrucciones. Hay que concederle los derechos necesarios.

Prohibición de uso por personas no autorizadas: El usuario es el responsable de la transpaleta durante el periodo de uso de la misma. Debe prohibir a las personas no autorizadas que conduzcan o manejen la transpaleta. No está permitido transportar a otras personas o elevarlas en el dispositivo tomacargas.

Averías y defectos: Si se detectan daños o cualquier tipo de defecto en la transpaleta o en un implemento, deberán comunicarse de inmediato al personal de vigilancia. Las transpaletas en mal estado (por ejemplo, con ruedas desgastadas o frenos defectuosos) no deben ser utilizadas hasta que hayan sido reparadas debidamente.

Reparaciones: Un usuario que no cuente con una formación especializada y la correspondiente autorización no puede realizar ninguna reparación ni modificación en la transpaleta. De ninguna manera debe modificar ni desactivar dispositivos de seguridad ni interruptores.

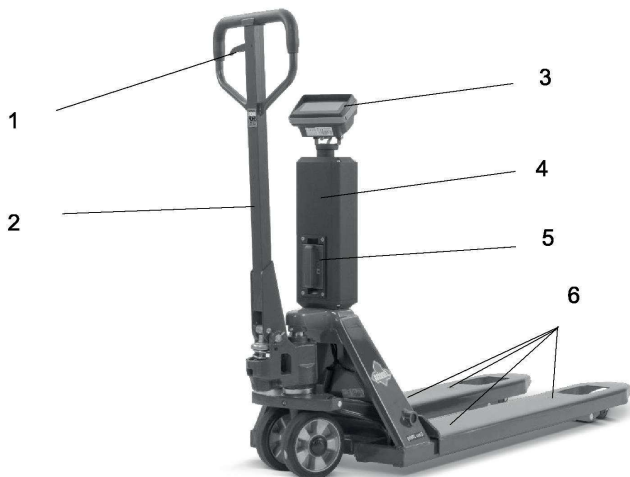
Zona de peligro: La zona de peligro es aquella zona en la cual las personas corren peligro debido a movimientos de marcha o de elevación de la transpaleta, de sus dispositivos tomacargas (p. ej., horquillas de carga o implementos) o de las unidades de carga. Forma parte de la zona de peligro también aquella zona que se pueda ver afectada por la caída de mercancía o la caída/el descenso de un equipo de trabajo.



Hay que apartar a las personas no autorizadas de la zona de peligro. En caso de peligro para personas, hay que emitir un aviso a tiempo. Si las personas no autorizadas no abandonan la zona de peligro a pesar de haber sido instadas a hacerlo, hay que detener inmediatamente la transpaleta.

Dispositivos de seguridad y placas de advertencia: Es obligatorio observar los dispositivos de seguridad, las placas y los rótulos de advertencia y las indicaciones de advertencia aquí descritas.

2 Descripción de los elementos de mando y del sistema de pesaje



Pos.	Elemento de mando y/o indicación		Función
1	Mango «Elevar /descender las horquillas»	●	Selección de la función de elevación / neutra / descenso.
2	Barra timón	●	Manejo del sistema de pesaje. Indicador del peso en la horquilla de pesaje.
3	Dispositivo de mando e indicación sistema de pesaje	●	Mover y dirigir la transpaleta. Elevación manual de las horquillas.
4	Impresora integrada	●	Alimentación de corriente
5	Batería	○	Impresión de los datos de pesaje
6	4 Células de pesaje	●	Pesaje de la carga

● = equipamiento de serie	○ = equipamiento adicional
---------------------------	----------------------------

Detección de pesos

Cuatro células de carga están atornilladas con el chasis de carga y también con el dispositivo tomacargas. Las células de carga y los cables de conexión de la unidad de evaluación e indicación están protegidos por los elementos fijos.

Unidad de mando e indicación

Se indican los pesos y estados del sistema. Todas las funciones del sistema de pesaje se pueden activar a través de las teclas debajo de la pantalla.

2.1 Poner en servicio la transpaleta



Antes de poder poner en servicio la carretilla elevadora, manejarla o elevar una unidad de carga, el usuario debe asegurarse de que no se encuentre nadie en la zona de peligro.

Verificaciones y tareas antes de la puesta en servicio diaria



Comprobar posibles daños en toda la transpaleta (en particular, de las ruedas y del dispositivo tomacargas).

2.2 Trabajar con la transpaleta

2.3 Reglas de seguridad para la circulación

Vías de circulación y zonas de trabajo: Sólo está permitido conducir por vías autorizadas para la circulación. Personas no autorizadas no deben acceder a la zona de trabajo. La carga debe almacenarse sólo en los lugares previstos para ello.

Comportamiento durante la marcha: El usuario debe adaptar la velocidad de marcha a las condiciones locales. Tiene que conducir a velocidad lenta, por ejemplo, al tomar las curvas, antes de y en pasadizos estrechos, al pasar por puertas oscilantes y en zonas de mala visibilidad. Tiene que mantener siempre una distancia de frenado segura con respecto al vehículo que le precede y tiene que mantener la transpaleta siempre bajo control. Están prohibidas las paradas bruscas (excepto en casos de peligro), virajes rápidos y adelantamientos en lugares peligrosos o en zonas de mala visibilidad.

Condiciones de visibilidad durante la marcha: El usuario debe mirar en el sentido de marcha y poseer siempre una visión suficiente del trayecto que está recorriendo. Si se transportan unidades de carga que obstaculicen la visión, la transpaleta tiene que circular con la carga colocada atrás. Si esto no fuera posible, una segunda persona tiene que ir delante de la transpaleta para avisar al conductor de eventuales peligros u obstáculos.

Circulación por subidas o bajadas: Está prohibido trasladar y estacionar la transpaleta en subidas o bajadas, respectivamente.

Conducir en montacargas y rampas de carga: La circulación en montacargas o rampas (puentes) de carga está permitida sólo si éstos disponen de la capacidad de carga suficiente, si su tipo de construcción es apropiado para la circulación y si el empresario ha autorizado la circulación en los mismos. Hay que verificar estos extremos antes de circular. Hay que introducir la transpaleta con la unidad de carga delante en el montacargas; allí la transpaleta debe estacionarse de tal manera que no pueda tocar las paredes de la caja del montacargas. Las personas que acompañan la transpaleta en el montacargas no deben entrar antes de que la transpaleta esté parada de modo seguro y tienen que salir del montacargas antes que la transpaleta.

Características de la carga a transportar: Sólo está permitido transportar cargas que se hayan fijado de conformidad con las normas.

2.4 Marcha, dirección, frenado



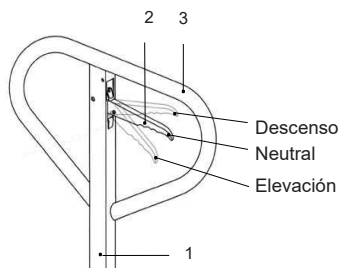
En ningún caso está permitido el transporte de acompañantes en la transpaleta.

Marcha

- Poner la manecilla (2) en la posición «neutra».
- La transpaleta se puede arrastrar o empujar con el asa del manillar (3) de la barra timón (1).



Mientras se efectúan movimientos bajo carga, el mango (2) debe encontrarse en la posición «neutra».



Dirección

- Mover la barra timón (1) hacia la izquierda o hacia la derecha, área de giro aprox. 105°.



¡En las curvas estrechas, la barra timón sobresale de los contornos de la transpaleta!

Frenos

En situaciones de emergencia, la transpaleta puede ser frenada bajando la carga:

- Presionar la manecilla (2) en el sentido «descenso» para que la carga descienda.

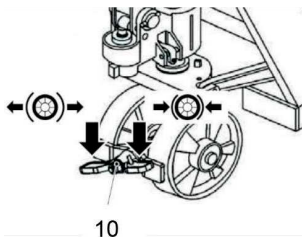
Pedal de freno (opcional)



No intentar nunca accionar el freno de pie con la mano

- Para bloquear el freno hay que presionar el lado derecho del pedal de freno (9) con el pie hasta el tope. La zapata de freno presiona contra las ruedas y las bloquea.

- Para soltar el freno hay que presionar el lado izquierdo del pedal de freno (9) con el pie hasta el tope. El resorte devuelve la zapata de freno a la posición inicial y libera las ruedas.



2.5 Recoger y depositar unidades de carga



Recoger únicamente unidades de carga debidamente paletizadas. Observar la capacidad de carga autorizada de la transpaleta.

No está permitida la toma transversal de mercancías largas.



La transpaleta puede volcar con una carga excesiva en la parte superior.

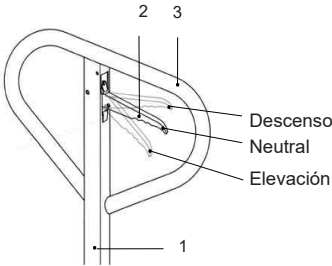


Mientras se efectúan movimientos bajo carga, el mango (2) debe encontrarse en la posición «neutra».

- Presionar la manecilla (2) en el sentido «descenso» para que el dispositivo tomacargas descienda.
- Avanzar con la transpaleta e introducir el dispositivo tomacargas por completo debajo de la unidad de carga

Elevación

- Presionar la manecilla (2) en el sentido «elevación».
- Subiendo y bajando la barra timón (1) se eleva la horquilla hasta alcanzar la altura de elevación deseada.
- Poner la manecilla (2) en la posición «neutra».



Elevación rápida

Nota: La elevación rápida actúa hasta 120 kg. Para palets de más de 120 kg, la elevación rápida actúa para el recorrido debajo del palet. En cuanto se eleve la carga, la máquina activa la elevación normal.

Descenso

- Presionar la manecilla (2) en el sentido «descenso» para que la carga descienda.
- Poner la manecilla (2) en la posición «neutra».

3.0 Manejo del sistema de pesaje

3.1 Alimentación de corriente y tiempo de funcionamiento

La alimentación de corriente se obtiene de un módulo de batería recargable.



¡En el momento del suministro la batería no está totalmente cargada!
Asegurarse de que la batería esté totalmente cargada antes de emplear el sistema de pesaje

	Duración del servicio
Touch	Hasta 25 horas en servicio continuo (con un sistema sin impresora)

Cuando no se usa durante aprox. 30 minutos, se desconecta automáticamente.

3.2 Baterías

3.2.1 Información de seguridad sobre el manejo de las baterías



- Utilizar el cargador especial de iones de litio y prestar atención a las condiciones específicas de carga al cargar las baterías
- Evitar la influencia de temperaturas elevadas y no tirar las baterías al fuego
- No deformar, modificar ni desmontar las baterías
- No conectar los bornes (+) y (-) con objetos metálicos
- No tirar las baterías al agua ni al mar
- No tirar las baterías
- Evitar golpes fuertes



- Si una batería presenta fugas, empaquetarla inmediatamente de manera adecuada y procesarla como un producto reciclable



- La carga de la batería se detiene automáticamente si trascurridas 8 horas la batería no se ha cargado por completo por el motivo que sea (el led del cargador deja de estar encendido verde). Detener inmediatamente el proceso de carga retirando la batería del soporte. La batería o el soporte no funcionan correctamente. Sustituir la batería o el cargador.
- La carga y la utilización de las baterías fuera del margen de temperaturas indicado puede afectar negativamente a la vida útil de las baterías.
- No emplear ninguna batería con fugas, deformaciones ni anomalías.
- La batería se ha de cargar en un entorno seco.



- Se puede hacer un proceso de carga en cualquier momento, independientemente del estado real de carga de la batería. Sin embargo, en los casos siguientes la batería se habrá de cargar por completo:

- Antes de la primera aplicación
- Baterías totalmente descargadas. Si la batería no se carga inmediatamente, puede perder capacidad de carga

Especificaciones:

La alimentación de corriente se obtiene de un módulo de batería recargable.

	Número	Capacidad	Tensión
Touch	1 iones de litio	5 Ah/unidad	14,8V/unidad

Intervalo de temperaturas de servicio:

Durante el empleo: -10 °C a +50 °C

Durante el proceso de carga: 0 °C a +40 °C

Cuando no se usa durante aprox. 30 minutos, se desconecta automáticamente.

3.2.2 Sustituir y recargar las baterías del dispositivo de mando y de indicación



Si se ha derramado ácido de batería, evitar el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto con el ácido aclarar las zonas afectadas inmediatamente con abundante agua limpia y acudir inmediatamente a un médico.

Notas generales

• Recarga normal

- La carga completa dura entre 6 y 7 horas (si la batería solo está parcialmente descargada, el proceso de carga dura proporcionalmente menos).
- Cuando la batería está completamente cargada, el cargador se para automáticamente.
- Después de la carga la batería se ha de desconectar del cargador.

- **Conservación de la batería**

- Cuando el sistema de pesaje no se haya de utilizar durante un tiempo, procurar que la carga restante sea del 70 % aprox. Cargar la batería cada seis meses y asegurarse que no se descargue por completo.

- Almacenar la batería desconectada del sistema de pesaje en un espacio cerrado (aprox. +10 °C – +20 °C) protegida de la luz solar directa y de la lluvia.

- **Caducidad de la batería**

- La batería es un consumible. Con el tiempo y el uso la batería va perdiendo capacidad de carga progresivamente. Si el periodo operativo de la batería es cada vez más corto, probablemente haya alcanzado su fecha de caducidad. Pedir una batería nueva (el uso y recarga adecuados alargan su vida útil).

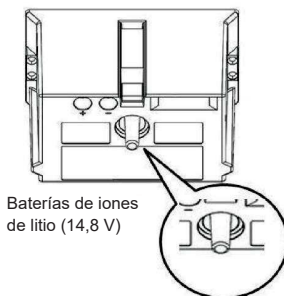
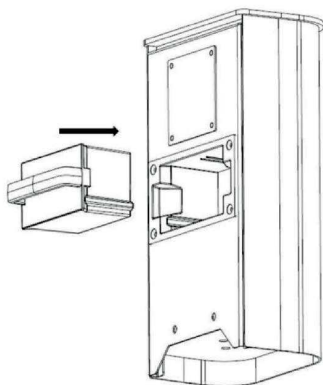
- **Sobre las baterías usadas**

- Las baterías de iones de litio son un recurso reciclable valioso. Para reciclar las baterías defectuosas se debe cumplir la legislación propia de cada país. En caso de duda, enviar la batería al concesionario para que su correcta evacuación.



Nota de eliminación para países de fuera de la Unión Europea

Este símbolo solo es vigente en la Unión Europea. Para la evacuación de las baterías usadas, observar la legislación local.

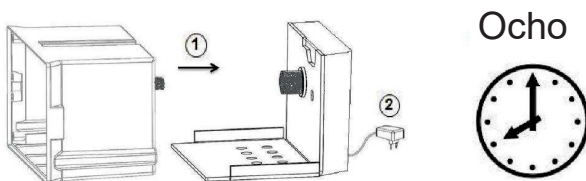


3.2.4 Cargar la batería

- ➔ Cuando el sistema se emplea en servicio de varios turnos o incorpora una impresora, se recomienda la adquisición de un acumulador adicional (opcional).

El sistema dispone de acumuladores recargables y un cargador inteligente. Tras un tiempo de recarga de ocho horas como mínimo, el cargador de batería se desconecta en cuanto la batería está totalmente cargada. Cuando se alcanza la carga completa el led del cargador se enciende en verde.

Primero introducir el conjunto de la batería en el módulo de carga (1) y después conectar el adaptador a la red (2).



Batería de iones de litio (14,8 V)

3.3 Encender y apagar la unidad de mando e indicación

Para activar el sistema de pesaje, pulsar la tecla on/off.

Tecla on/off



Tras una corta fase de encendido (unos 5 seg.), el aparato está a punto para el servicio.

Indicación «nivel de carga bajo»

Cuando el nivel de carga de la batería es demasiado bajo se enciende el indicador «nivel de carga bajo» en amarillo (1). En la unidad de indicación aparece el mensaje «LOW POWER» (2). Al cabo de 2 minutos la indicación se apaga automáticamente.

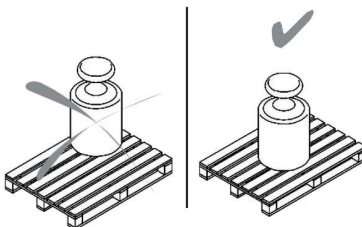


4 Evitar fallos de funcionamiento durante el pesaje

- Colocar la carga de forma centrada en el palet para obtener un resultado preciso.

Con la carga descentrada los brazos de la horquilla se pueden arquear o doblar ligeramente. Eso puede reducir la exactitud.

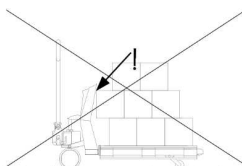
En los modelos que se pueden calibrar la carga descentrada o inclinada afecta a la precisión de los resultados. En este caso se activa el interruptor de inclinación que desconecta la indicación.



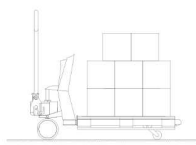
- El proceso de pesaje no debe verse estorbado por otros objetos.



- La carga tiene que elevarse libremente, sin tocar la carcasa de la pantalla ni otros objetos.

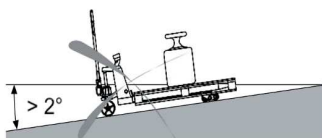


Elevación incorrecta de la carga

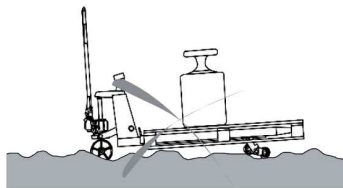


Elevación correcta de la carga

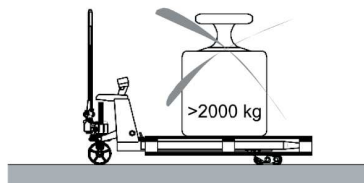
- La inclinación máxima de la transpaleta no debe superar los 2° durante el proceso de pesaje. Con un grado de inclinación superior a 2° la precisión del sistema de pesaje se reduce en cerca del 0,1 % por grado.



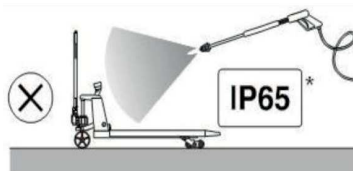
- Realizar el pesaje sólo sobre un suelo firme y plano.



- No se debe superar nunca la capacidad de carga máxima de la carretilla.



- La aplicación de agua caliente a presión o detergentes químicos hace que entre humedad. Consultar la clase de protección IP 65.



- En todo el sistema de pesaje solo pueden realizar tareas de soldadura los especialistas, para evitar daños en la electrónica y las células de pesaje.
- En el sistema electrónico se puede acumular agua de condensación, por lo que se han de evitar variaciones bruscas de temperatura. En caso de grandes cambios de temperaturas, se ha de dejar que la báscula se aclimate.

5 Puesta en servicio del sistema de pesaje

- Los menús están escritos en inglés.
- No elevar cargas hasta haber hecho una puesta a cero. En su caso, ajustar a cero manualmente pulsando brevemente la tecla >0<.
- Antes de cualquier pesada es imprescindible comprobar si el sistema está despejado y sin carga.

5.1 Elementos de indicación y manejo



Tipo de protección: Unidad de mando e indicación del sistema de pesaje: IP65,
Células de pesaje: IP67

Fig. Elementos de mando de la pantalla



Fig. Elementos de mando de la pantalla

5.2 Funciones de la unidad de indicación

kg	La unidad de indicación muestra el peso en kg
lb	La unidad de indicación muestra el peso en libras
NET	La unidad de indicación muestra el peso neto
TARE	La unidad de indicación muestra la tara
M	La unidad de indicación muestra la memoria sumatoria actual
Zero out of range	Confirmar que el apilador esté descargado mientras se ajusta a cero
Out of level	Confirmar que la transpaleta esté horizontal
Bad calibration	No se ha almacenada ningún calibrado

Indicador de múltiples rangos

La resolución del indicador de peso depende del peso:

Rango de pesos	Estándar(●)
0 - 200 kg	0,2 kg
200 - 500 kg	0,5 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg

Rango de pesos	Opcional (O)
0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 400 kg	0,2 kg
400 - 2000 kg	0,5 kg

Ajuste de la indicación con el pesaje fraccionado:

Las fracciones de indicación se adaptan a cada rango de pesada. Si, por ej., se pesa fraccionadamente un peso total de 650 kg, el intervalo de indicación cambiará de 1 a 0,5 kg en cuanto el peso baje por debajo de los 500 kg.

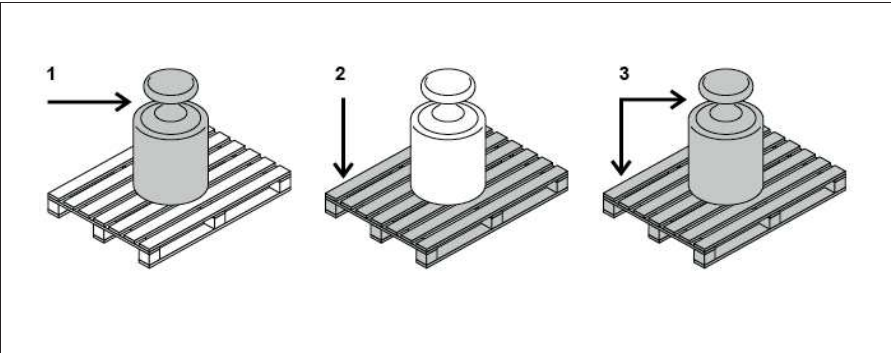
5.3 Avisos de error

Si un proceso de pesada no se realiza correctamente, el peso se indica en rojo y aparece un mensaje de error.

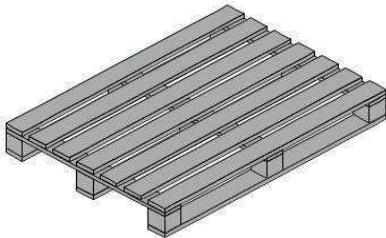
1	2
Error: Fuera de nivel El sensor de inclinación detecta que la báscula está >3° fuera de nivel. 	Sobrecarga. La transpaleta está sobrecargada. 

5.4 **Peso neto / peso bruto / tara**

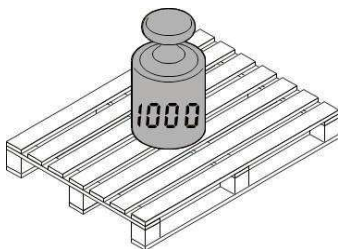
Explicación: $\text{Peso neto (1)} + \text{Tara (2)} = \text{Peso bruto (3)}$



5.4.1 **Procedimiento de peso neto: tara automática**

1 	2 
3  Pulsar la tecla →T←	4  El indicador está a cero. El signo «NET» indica que la tara está activada. ‘ «Tara: 25 kg» indica la tara.

5



6



La unidad de indicación muestra el valor neto del peso de la carga.

7



Pulsar la tecla
→T←

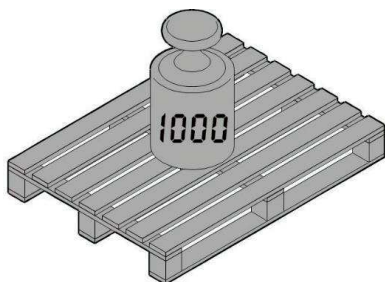


8



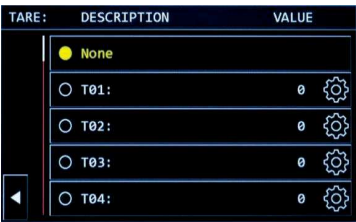
La pantalla vuelve a indicar el peso bruto.

9



NOTA: ¡En esta carretilla (con certificado OIML) la tara se borra automáticamente cuando el peso vuelve a ser cero! Para la siguiente pesada se ha de activar otra vez la tara.

5.4.2 Pesada neta: tara manual (tara preajustada)

1	 Pulsar el campo TARA.	2	 Aparece una ventana emergente. Seleccionar el campo deseado «Preajuste de tara».
3	 Cuando la tara que se haya preajustado esté vacía, se ha de introducir un valor de tara. Confirmar con «Enter».	4	 Nombrar el valor de «tara preajustada».
5	 El signo «NET» indica que la tara está activada. «Tara: Europalet 25 kg» indica el peso en vacío.	6	 Elevar la carga La pantalla muestra el peso neto NET.

5.4.3 Pesada de peso neto: Borrar la tara (dos opciones)

5.4.3.a Opción 1

1



Cuando una tara está activada, pulsar la tecla →T←

NOTA: ¡En esta carretilla (con certificado OIML) la tara se borra automáticamente cuando el peso vuelve a ser cero! Para la siguiente pesada se ha de activar otra vez la tara.

2

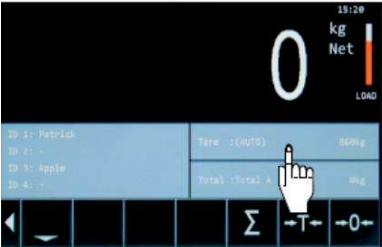


La pantalla se vuelve a conectar en modo de pesaje y queda preparada para la siguiente pesada. El signo «NET» desaparece. En el campo de tara aparece «None».

5.4.3.b Opción 2

1

Pulsar la tecla Tara.



2

Seleccionar «None».



5.5 Activar el código ID y procesar

En esta carretilla se pueden introducir hasta 4 códigos ID, que se mostrarán en la impresión o en la comunicación de datos.

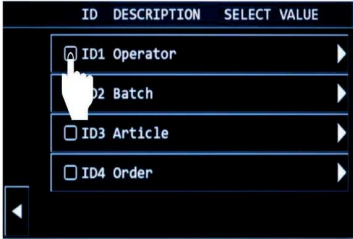
1

Imprimir el campo «ID»



2

En el lado izquierdo del botón se pueden activar los campos «ID» (en la impresión solo se verán los campos «ID» activos)



3

Quando se pulsa el lado derecho del botón, aparece el campo de entrada «ID», del que se puede seleccionar cualquiera de los 10 códigos «ID» previamente introducidos.

Nota: En un sistema nuevo primeros se han de introducir los códigos «ID». Para cambiar el nombre, pulsar sobre el símbolo de ajuste



4

Introducción del código «ID» o el nombre



5

Después de haber introducido uno o más códigos ID, seleccionar el ID preferido y pulsar la tecla «Retorno»



6

Pulsar la tecla «Retorno» para volver al modo de pesaje



7

Sus códigos ID activos se mostrarán en la impresión o al transmitir los datos



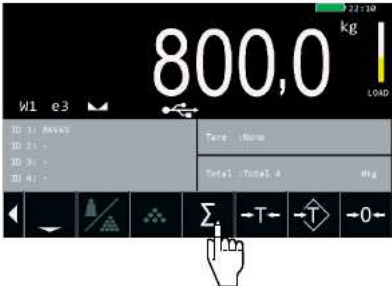
5.6 Sumar, imprimir, borrar la memoria y enviar datos

5.6.1 Suma de pesos al peso total

1

Cargar la báscula.

Pulsar la tecla $\rightarrow \Sigma \leftarrow$.



2

El peso se ha sumado.



3

Se ha sumado el peso a la memoria sumatoria seleccionada.



5.6.2 Modificar la memoria sumatoria activa

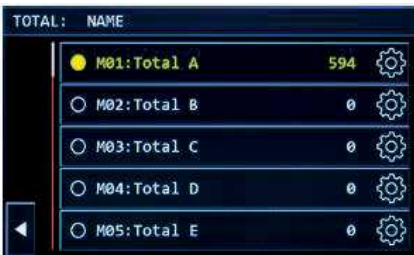
1

Si conviene se puede seleccionar una memoria sumatoria. Pulsar el campo «Total».



2

Seleccionar el la memoria sumatoria deseada.



5.7 Impresión de pesadas individuales

1

Cargar la báscula.



2

Pulsar la tecla «Impresora».



3

Se mostrará el proceso de impresión



4

Se imprime el peso y la pantalla está a punto para la siguiente pesada.



5.7.1 Enviar por WiFi

1

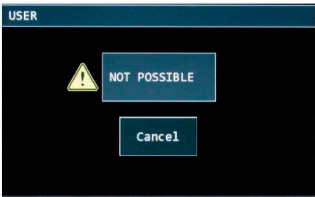
Primero se ha de mostrar el nuevo peso en la pantalla. Pulsar la tecla «WiFi».



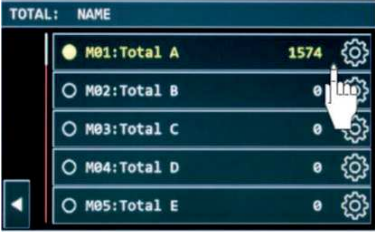
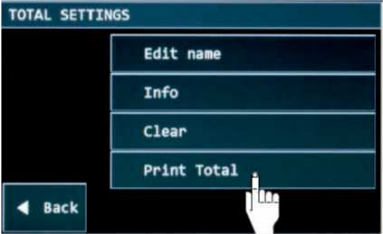
2

Se muestra el proceso de envío



3	Cuando se muestra éste, la conexión se interrumpe. El peso se guarda y se envía en cuanto la conexión se restablece. 	No se puede enviar el mismo peso dos veces. 
---	---	--

5.7.2 Procesado, borrado e impresión de la cifra acumulada

1	Pulsar el campo «Total» 	2 Seleccionar la memoria sumatoria que se quiera borrar o imprimir, y pulsar el símbolo de ajuste. 
3	Pulsar «Imprimir» (Print total) para obtener una impresión de la cifra acumulada en la memoria seleccionada. 	4 Se imprime. Se mostrará el proceso de impresión. 

5

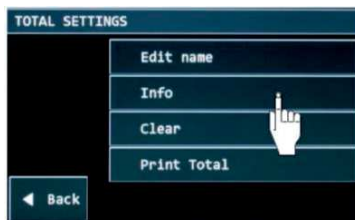
Si tras la impresión quiere reiniciar la memoria sumatoria activa, pulse «OK».



6

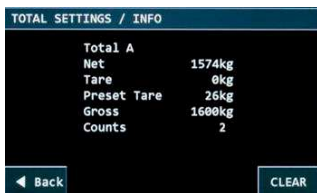
Para obtener información detallada del registro sumatorio escogido.

Pulsar «Info».



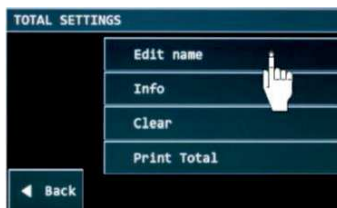
7

Pulse «borrar» (Clear) si quiere borrar el registro sumatorio o vuelva atrás (Back) si quiere modificarlo.



8

Modificar el nombre (Edit name) del registro sumatorio.



9

Anotar el nuevo nombre y pulsar «Enter».



5.8 Recuento de unidades
5.8.1 Activar el recuento de unidades

1



Si el símbolo de número de unidades no está encendido, el recuento de unidades no está activo.



Pulsar el símbolo de la flecha hacia abajo.

2



El símbolo «Peso básico» (basic) está en verde. El recuento de unidades no está activado.



3



Pulsar el símbolo «pcs». Ahora este símbolo está en verde para indicar que el recuento de unidades está activado.

4



El símbolo «pcs» está en verde para indicar que el recuento de unidades está activado. La pantalla vuelve automáticamente a la pantalla inicial.

5.8.2 Introducir el peso por unidad a mano

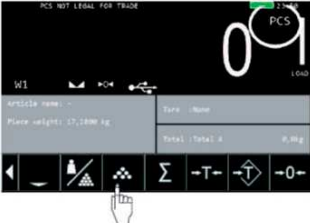
1



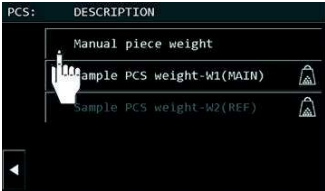
Activación del recuento de unidades pulsando el símbolo «Peso /unidad».

2

Para introducir el peso unitario o para calcular el peso de la báscula de referencia, pulsar  (peso unitario)



3



Seleccionar «Peso unitario manual» (Manual piece weight).

4



Introducir el peso unitario y confirmar con «Enter».

5



Ahora en la unidad de indicación se muestra el peso unitario.

6

Incorporación de la carga



En la unidad de indicación se indica el recuento de unidades.

7

PCS NOT LEGAL FOR TRADE

PCS 14

W1

Article name: -

Piece weight: 10.0000 kg

Tare: None

Total: Total A 0.0kg

Pulsar

8

PCS NOT LEGAL FOR TRADE

PCS 139,5 kg

W1 e1

ID 1: 00000

ID 2: -

ID 3: -

ID 4: -

Tare: None

Total: Total A 0.0kg

En la unidad de indicación se indica el peso total.

5.8.3 Cálculo del peso unitario

1

Repita los pasos 1 y 2 del capítulo 5.8.1.

PCS: DESCRIPTION

Manual piece weight

Sample PCS weight-W1(MAIN)

Sample PCS weight-W2(REF)

Seleccionar «Sample PCS weight-W1 (MAIN)»

2

PCS / NUMBER OF SAMPLE PIECES

Number

2

min: 0 max: 99999

Enter

Back

0 C

1. Introducir el número de piezas incorporadas o retiradas, p.ej. «2».

2. Confirmar con «Enter». Nota: La diferencia de peso ha de ser por lo menos de 5-10 kg.

3

SAMPLE PCS WEIGHT-W1(MAIN)

ADD/REMOVE 2 PIECES

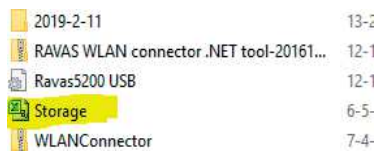
OK Cancel

Complementar o retirar el número de unidades introducido antes de la carga. A continuación, confirmar con «OK».

4

D.26

5.9 Guardar los datos en una memoria USB

1	 Una vez acabado el pesaje, pulsar la tecla → Σ ← para guardar todos los datos de la pantalla	2	 Una vez guardados los datos de la pesada, conectar la memoria USB al puerto USB. NOTA: Comprobar que la memoria USB esté vacía y que no contenga ningún dato de pesadas previas.
3	 Una vez se ha establecido la conexión, aparece la figura de la memoria USB en pantalla.	4	La transmisión de datos empieza automáticamente. Mientras el símbolo de la memoria USB esté en verde se transmitirán los datos. En cuanto la figura vuelva a estar en blanco, la transmisión de datos habrá finalizado.
5	 Cuando se conecte la memoria USB al PC se mostrará el archivo de datos.		

5.10 Modificación de hora y fecha

1

Pulsar la flecha hacia abajo.



2

Pulsar la flecha hacia arriba/abajo.



3

Pulsar el símbolo de ajustes de usuario.



4

Seleccionar el «menú de usuario» (User Menu)



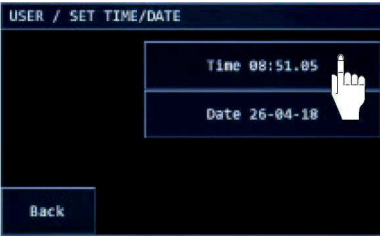
5

Pulsar el campo que se desee modificar.



6

En este ejemplo modificaremos la hora.



7

Introducir la hora /fecha correcta.



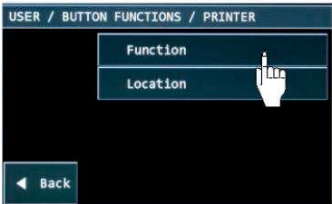
8

8. Ajustar el cursor sobre el valor siguiente pulsando el punto «.». Una vez hecho, pulsar «Enter».

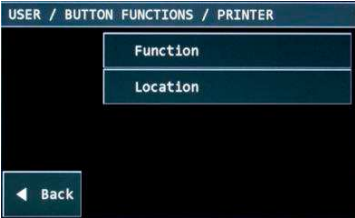
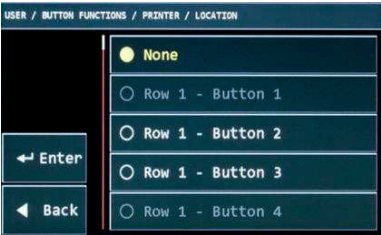
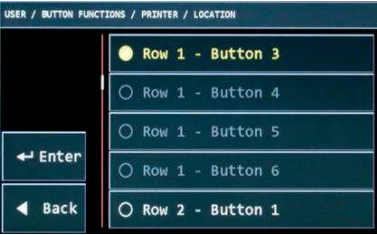


6 Modificar las funciones y posiciones de las teclas

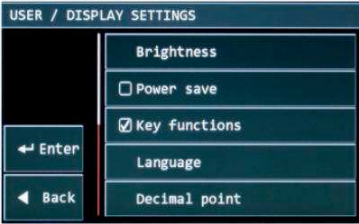
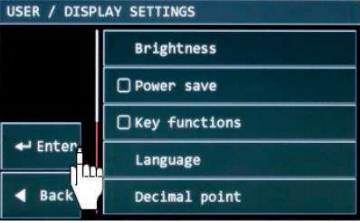
6.1 Modificar las funciones de las teclas

1	Ir al menú de usuario. Seleccione una tecla de función. 	2	Seleccione el botón que quiera modificar. Por ejemplo, el botón de la impresora. 
3	Seleccionar la función. 	4	Seleccionar la acción deseada en la correspondiente casilla de control. (P.ej. «Impresora», como se muestra) 
5	Una vez hecho, pulsar« Enter». La modificación queda guardada. 		

6.2 Modificar la posición de las teclas

1	También se puede modificar la posición de los botones. Los botones que no se usen se pueden apagar y los que se usen con mayor frecuencia se pueden poner en una posición más cómoda. 	2	Cambiar el botón en el menú de usuario. Seleccionar el botón se que quiera desplazar. Aquí: Botón de la impresora. 
3	Cuando un botón no se use, p.ej. porque no hay ninguna impresora instalada. La posición estándar es «None». 	4	Seleccione la fila y la posición en que ha de encontrarse el botón de la impresora. Grabar la modificación pulsando la tecla «Enter». 
5	El botón de la impresora se encuentra ahora en la fila de teclas 1. 		

6.3 Apagar / encender los botones al arrancar

1 Al encender se muestran los botones en la parte inferior de la pantalla. Pulsando «<» se pueden apagar. En el siguiente encendido volverán a aparecer. Realice los pasos siguientes cuando quiera que los botones queden permanente apagados. 	2 Ir al menú de usuario. Seleccionar «Ajustes de la pantalla» (Display settings). 
3 La casilla de control de las «Funciones de las teclas» está marcada, los botones están permanentemente visibles. 	4 Desactivar las casillas de control para apagar los botones al arrancar. Pulsar «Enter» para guardar las modificaciones. 
5 El peso aparece más grande cuando los botones están desactivados. Si se necesitan los botones, pulsar «>». 	

7 Aplicación RAVAS Weights

Con la aplicación RAVAS GewichtsApp podrá transmitir directamente los datos de su sistema de pesaje móvil al teléfono móvil o al tablet.

La aplicación no solo muestra el peso en cifras grandes en un teléfono o una tablet, sino que también guarda el peso bruto, la tara, el código del producto, la fecha y la hora, así como la ID del aparato o del usuario. Tras guardarlos, el conjunto de los datos se puede enviar en forma de archivo CSV por correo electrónico para después importarlo a un programa de tabulación en un PC.

Con la aplicación se puede:

- Introducir la ID del empleado o del aparato
- Introducir la tara (automáticamente o a mano)
- Ajuste a cero del sistema de pesaje

La fecha y la hora se generan automáticamente. Si su dispositivo Android dispone de un escáner de código de barras, se puede escanear el código del producto.

Además, con la aplicación se puede descargar un fichero de protocolo de incidencias en forma de archivo CSV del indicador RAVAS. Los técnicos de RAVAS pueden emplear estos datos para analizar el sistema de pesaje si hay alguna incidencia técnica.

La aplicación RAVAS Weights se puede descargar gratuitamente de Google Play y de Apple Store.

Las instrucciones de uso de la RAVAS Weights se encuentran en www.ravas.com.

8 Calibrado (opcional)

Rango de pesos	Resolución
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

9 Impresión de los datos de pesaje (opcional)

Si el sistema cuenta con una impresora, se pueden imprimir datos de pesaje actuales. La fecha y la hora sólo se imprimen, si se ha instalado la correspondiente tarjeta opcional.

En la impresión se indica un peso bruto con las letras «B/G» y el peso neto con la letra «N». Si se ha introducido manualmente la tara, también se imprime con las letras «PT».

El peso total se indica con las letras «TOT».

Impresión estándar sin código		Impresión estándar con código		Impresión total (siempre sin código)	
		CÓDIG 12345			
		O			
B/G	1234,5	kg.	B/G	1234,5	kg.
T	34,5	kg.	T	34,5	kg.
N	1200,0	kg.	N	1200,0	kg.
N°	1	N°	1	Tot. B/G	1234,5 kg.
10/07/03	17:45	10/07/03	17:45	Tot. T	34,5 kg.
				Tot. N	1200,0 kg.
				Tot. N°	999
				10/07/03	17:45

Impresora integrada: Cambiar el papel

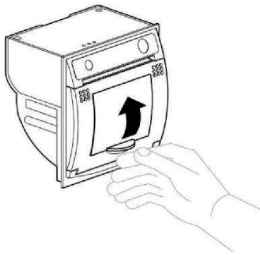


Gráfico 1

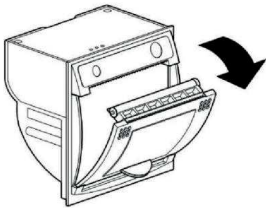


Gráfico 2

- Para abrir, tirar del asa hasta que se desbloquee (véanse gráficos 1 y 2).
- Retirar el rollo de papel acabado de su soporte.
- Para poner un rollo de papel nuevo, desenrollar unos cm de papel. Al poner el rollo, dejar salir unos 5 cm de papel fuera de la impresora. Cerrar la tapa presionando por igual a ambos lados. Retirar el papel sobrante.

10 Mantenimiento del sistema de pesaje

Para el bastidor del sistema de pesaje móvil se aplican las normas de mantenimiento de las transpaletas normales. Sabemos por experiencia que el sistema de pesaje integrado sigue funcionando cuando el bastidor está dañado por sobrecarga.

- Este aparato solo se puede manejar tras superar una formación íntegra sobre todas sus funciones.
- Durante el proceso de pesada cualquier tercero no autorizado se debe mantener apartado de la zona de trabajo.
- Comprobar periódicamente la precisión de la báscula para evitar mediciones incorrectas.
- Limpiar la pantalla con un paño húmedo y detergente suave (jabón). ¡No emplear disolventes ni detergentes con contenido alcohólico!
- Solamente puede realizar tareas de mantenimiento de la báscula el personal debidamente formado.

11 Estacionar la transpaleta de forma segura



Estacionar la carretilla siempre de forma segura.

No estacionar la transpaleta en pendientes o subidas y bajar por completo las horquillas. Durante el transporte en camión o un remolque hay que cargar la transpaleta de manera apropiada. Hay que amarrar la transpaleta y asegurarla colocando calces debajo de las ruedas.

12 Ayuda en caso de incidencias

Este capítulo ofrece la posibilidad de localizar y, en su caso, subsanar incidencias simples o las consecuencias de maniobras erróneas. A la hora de delimitar y determinar los errores, hay que proceder según el orden de las actividades tal y como figura en la tabla.

Incidencia	Causa posible	Medidas de subsanación
La indicación en el display en el dispositivo de mando e indicación es ilegible.	– No superar ni descender por debajo de la temperatura de servicio. – Conexión de enchufe suelta o cable roto. – Tensión de batería demasiado baja.	– Prestar atención a la temperatura ambiente. – En su caso, informar al servicio técnico del fabricante. – Sustituir las baterías.
Mensaje de error de la pantalla del sistema de pesaje		– véase apartado D 5.3
La transpaleta no alcanza la altura de elevación máxima.	– Falta aceite en el depósito	– Rellenar aceite
La transpaleta no eleva.	– No hay aceite en el depósito	– Rellenar aceite
	– Aceite sucio	– Cambiar el aceite
	– Aire en el aceite	– Purgar de aire el sistema hidráulico
La transpaleta no desciende.	– El pistón de elevación o la bomba están deformados debido a la sobrecarga ocasionada por una carga excesiva o tomada por un solo lado.	– Sustituir el pistón de elevación o la bomba
	– El pistón de elevación está oxidado o bien clavado porque las horquillas han quedado mucho tiempo en posición elevada.	– Cuando no se utilice hay que estacionar la transpaleta en posición bajada. Prestar atención al lubricado del pistón de elevación (protección anticorrosión).
Fugas	– La junta está gastada o dañada.	– Colocar una junta nueva
	– Componente roto.	
La transpaleta desciende por sí misma.	– El aceite sucio provoca el bloqueo de la válvula de purga.	– Sustituir por el aceite apropiado y limpiar la válvula de purga
	– Alguna pieza del grupo hidráulico está agrietada o rota.	– Comprobarlo y sustituir el componente dañado
	– Aire en el aceite	– Purgar de aire el sistema hidráulico



Si no fue posible eliminar la incidencia a pesar de haber adoptado las “medidas de subsanación”, sírvase comunicarlo al servicio Post-venta del fabricante puesto que, en este caso, el error sólo podrá ser subsanado por personal de servicio especialmente cualificado y con la formación adecuada.

E Mantenimiento de la carretilla

1 Seguridad operativa y protección del medio ambiente



Está prohibida cualquier modificación de la transpaleta, especialmente de los dispositivos de seguridad. De ninguna manera se deben modificar las velocidades de trabajo de la transpaleta.



Sólo las piezas de recambio originales están sometidas a nuestro control de calidad. Para garantizar un funcionamiento seguro y fiable, hay que usar sólo piezas de recambio del fabricante. Piezas usadas y materiales de servicio sustituidos tienen que ser eliminados de conformidad con las disposiciones vigentes en materia de protección medioambiental. Para el cambio de aceite está a disposición el servicio de aceite del fabricante.

Tras efectuar los controles y los trabajos de mantenimiento, se deben llevar a cabo las tareas descritas en el apartado “Nueva puesta en servicio”.

2 Normas de seguridad para trabajos de mantenimiento preventivo



En el muelle de la barra timón se conserva una gran fuerza de resorte. Durante el desmontaje existe un ligero riesgo de lesiones en la mano o en la cara. Para mantener el platillo del muelle descendido, introducir un pasador horizontal por el orificio. Pasador Ø 8 mm, longitud idónea del pasador 10 cm. La unidad hidráulica ha de ser desmontada por personal especializado con la formación adecuada y con herramientas especiales.

Personal para el mantenimiento preventivo: El mantenimiento y la reparación de las transpaletas deben ser realizados sólo por personal especializado. La organización de servicio Post-venta del fabricante dispone de técnicos de servicio especialmente capacitados para dichas tareas.

Elevar y calzar: Para levantar la máquina, se deben enganchar los medios de enganche sólo en los puntos previstos para ello. Al calzar la máquina, hay que evitar que ésta pueda patinar o volcar adoptando las medidas adecuadas (calces, tacos de madera). Los trabajos debajo del dispositivo tomacargas elevado deben realizarse sólo si éste está asegurado mediante una cadena suficientemente fuerte.

Bandajes: La calidad de los bandajes repercute en la estabilidad y el comportamiento de marcha de la transpaleta. Utilizar únicamente piezas de recambio originales del fabricante como repuestos de ruedas/rodillos montados en fábrica ya que, de lo contrario, no se podrán cumplir los datos especificados en la hoja técnica.

3 Mantenimiento e inspección

Un mantenimiento adecuado y realizado a fondo es una de las condiciones más importantes para un uso seguro de la transpaleta. Si no se realiza un mantenimiento periódico, puede producirse un fallo o una avería de la transpaleta y además es una fuente de peligro para las personas y el servicio.



Cada 4000 horas de servicio, pero al menos una vez cada 6 años, se debe comprobar el nivel de aceite (tipo: ISO VG32, viscosidad 30cSt a 40°C). Capacidad: 0,4 litros.

Hay que lubricar mensualmente las articulaciones con barniz o laca lubricante que contenga MoS₂.

3.1 Materiales de servicio

Manipulación de los materiales de servicio: La manipulación de materiales de servicio tiene que realizarse siempre de manera adecuada y de acuerdo con las instrucciones del fabricante.



Una manipulación inadecuada supone un riesgo para la salud, la vida y el medio ambiente. Los materiales de servicio deben ser almacenados sólo en recipientes que cumplan las prescripciones. Pueden ser inflamables, por ello no se deben exponer al contacto con componentes calientes o con una llama abierta.

Al rellenar materiales de servicio se deben usar sólo recipientes limpios. Está prohibido mezclar materiales de servicio de calidad distinta. Puede haber excepciones a esta prescripción únicamente en aquellos casos en los que la mezcla esté expresamente señalada en este manual de instrucciones.

Hay que evitar los derrames. El líquido derramado tiene que eliminarse inmediatamente con la ayuda de un aglutinante apropiado, evacuándose la mezcla de material de servicio y aglutinante de acuerdo con las prescripciones.

4 Notas acerca del mantenimiento

4.1 Preparar la transpaleta para los trabajos de mantenimiento y mantenimiento preventivo

Hay que adoptar todas las medidas de seguridad necesarias para evitar accidentes en los trabajos de mantenimiento y de mantenimiento preventivo.



Si para efectuar trabajos de reparación o mantenimiento, se apoya la carretilla sobre un lado, se puede interrumpir el caudal de la bomba. Antes de la nueva puesta en servicio hay que mover la barra timón varias veces hacia arriba y abajo mientras la manecilla se mantiene en la posición «Descenso» para conseguir que la bomba vuelva a aspirar.

4.2 Nueva puesta en servicio

La nueva puesta en servicio después de los trabajos de limpieza o de mantenimiento debe efectuarse sólo una vez se hayan realizado las siguientes tareas:

- Lubricar la transpaleta.
- Purgar de aire el sistema hidráulico bombeando hasta arriba del todo la transpaleta manual.

5 Inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios



Hay que efectuar las pruebas y verificaciones de seguridad conforme a las normativas nacionales. Jungheinrich recomienda una revisión según la directiva FEM 4.004.

Una persona especialmente cualificada para ello debe revisar la transpaleta como mínimo una vez al año (teniendo en cuenta las normativas nacionales) o tras acontecimientos extraordinarios. Dicha persona tiene que emitir su dictamen e informe sin dejarse influir por circunstancias empresariales o económicas, sino exclusivamente desde el punto de vista de la seguridad. Ha de acreditar los conocimientos y la experiencia suficientes como para poder valorar el estado de una carretilla y la eficacia de los dispositivos de seguridad de conformidad con las reglas de la técnica y los principios de inspección de carretillas.

En este contexto, es obligatoria una inspección completa del estado técnico de la transpaleta en lo que respecta la prevención de accidentes. Además, hay que someter la carretilla a una inspección minuciosa a fin de determinar posibles daños producidos por un eventual uso inadecuado o indebido de la máquina. Hay que levantar un acta de inspección. Hay que guardar los resultados de la inspección por lo menos hasta la inspección que sigue a la próxima.

El empresario tendrá que encargarse de la eliminación inmediata de defectos.



Realizada la inspección, la transpaleta será provista de una etiqueta de inspección como señal óptica. En dicha etiqueta constará el mes y el año de la próxima inspección.

6 Puesta fuera de servicio definitiva, evacuación de la transpaleta



La puesta fuera de servicio definitiva y la evacuación de la transpaleta deben realizarse respetando las disposiciones legales vigentes en el país del usuario. En especial, se deben respetar las disposiciones relativas a la evacuación de las baterías, de los materiales de servicio y de los sistemas electrónico y eléctrico.

Ameise PTM 2.0 Scale Touch

Instructions de service

FR



Valable depuis le : 01/01/2019

Révision 01

Préface

Les présentes instructions de service sont une traduction de l'original. Les connaissances nécessaires afin de pouvoir utiliser le chariot de façon sûre sont fournies par les présentes instructions de service. Les informations sont représentées sous une forme succincte et claire. Les chapitres sont classés par ordre alphabétique. Chaque chapitre commence par la page 1. Le marquage des pages est constitué de la lettre du chapitre et du numéro de page.

Exemple : la page B 2 est la deuxième page du chapitre B.

Les présentes instructions de service documentent différentes variantes de chariots. Lors de l'exploitation et de l'exécution de travaux de maintenance, il faut veiller à bien utiliser la description applicable au chariot concerné.

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



Précède les consignes de sécurité qui doivent être observées pour éviter les dangers pour les personnes.



Précède les consignes qui doivent être observées pour éviter les dommages matériels.



Précède les conseils et les explications.

● Désigne l'équipement en série.

○ Désigne l'équipement supplémentaire.

Dans l'intérêt du perfectionnement de la technique, le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications tout en conservant les caractéristiques essentielles du type d'appareil décrit, sans pour cela corriger les présentes instructions de service.

Table des matières

A	Utilisation conforme à l'usage prévu	A.1
B	Description du chariot	B.1
1	Description de l'utilisation, conditions d'utilisation autorisées	B.1
2	Modules	B.1
3	Caractéristiques techniques	B.2
3.1	Marquages et plaques signalétiques	B.2
3.2	Plaque signalétique, transpalette	B.2
3.3	Dimensions	B.3
C	Transport	C.1
1	Chargement par grue	C.1
2	Transport	C.1
D	Utilisation	D.1
1	Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot	D.1
2	Description des éléments de commande et du dispositif de pesée	D.2
2.1	Mise en service du chariot	D.3
2.2	Maniement du chariot	D.3
2.3	Règles de sécurité pour le déplacement	D.3
2.4	Traction, direction, freinage	D.4
2.5	Prise et pose d'unités de charge	D.4
3.0	Utilisation du dispositif de pesée	D.5
3.1	Alimentation électrique et durée de fonctionnement	D.5
3.2	Batteries	D.5
3.2.1	Informations de sécurité relatives à la manipulation des batteries	D.5
3.2.2	Remplacement et recharge des piles dans le module de commande et d'affichage	D.6
3.2.3	Mise en place de la batterie dans le transpalette	D.7
3.2.4	Charge de la batterie	D.8
3.3	Activation et désactivation du module de commande et d'affichage	D.8
4	Comment éviter les dysfonctionnements lors de la pesée	D.10
5	Mise en service du dispositif de pesée	D.11
5.1	Éléments d'affichage et de commande	D.11
5.2	Fonctions d'affichage	D.12
5.3	Messages d'erreur	D.13
5.4	Poids net/tare/brut	D.14
5.4.1	Procédure de pesée nette : tare automatique	D.14
5.4.2	Procédure de pesée nette : tare manuelle (tare pré-réglée)	D.16
5.4.3	Procédure de pesée nette : effacer la tare (deux options)	D.17
5.4.3.a	Option 1	D.17
5.4.3.b	Option 2	D.17
5.5	Activer et modifier le code ID	D.18
5.6	Ajouter, imprimer, effacer la mémoire et envoyer des données	D.20

Table des matières

5.6.1	Ajout du poids au poids total	D.20
5.6.2	Modification de la mémoire totale active	D.20
5.7	Impression de différentes pesées	D.21
5.7.1	Envoi par WiFi	D.21
5.7.2	Modifier, effacer et imprimer le registre total	D.22
5.8	Comptage des pièces	D.24
5.8.1	Activation du comptage des pièces	D.24
5.8.2	Entrer le poids unitaire manuellement	D.25
5.8.3	Calculer le poids unitaire	D.26
5.9	Enregistrement des données sur une clé USB	D.27
5.10	Modification de l'heure et de la date	D.28
6	Modifier les fonctions et les positions des touches	D.30
6.1	Modifier la fonction d'une touche	D.30
6.2	Modifier la position d'une touche	D.31
6.3	Afficher/Masquer les touches au démarrage	D.32
7	Appli RAVAS Weights	D.33
8	Étalonnage (option)	D.33
9	Impression des données de pesée (option)	D.34
10	Maintenance du dispositif de pesée	D.35
11	Stationner et sécuriser le chariot	D.35
12	Dépannage	D.36
E	Maintenance du chariot	E.1
1	Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement	E.1
2	Consignes de sécurité liées à la maintenance	E.1
3	Maintenance et inspection	E.1
3.1	Consommables	E.2
4	Remarques relatives à la maintenance	E.2
4.1	Préparation du chariot pour les travaux d'entretien et de maintenance	E.2
4.2	Remise en service	E.2
5	Contrôle de sécurité après un certain temps et des événements exceptionnels	E.3
6	Mise hors service définitive, élimination	E.3

A Utilisation conforme à l'usage prévu

Le présent manuel décrit un chariot avec fonction de pesée destiné au levage et au transport d'unités de charge.

Il doit être utilisé, commandé et entretenu conformément aux instructions de service. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des blessures et endommager le chariot ou les biens matériels. Éviter notamment toute surcharge due à des charges trop lourdes ou prises sur le côté. La charge maximale pouvant être supportée est indiquée sur la plaque signalétique ou le diagramme de charge apposés sur l'appareil. Il est interdit d'utiliser le chariot dans des zones présentant un risque d'incendie ou d'explosion ou encore dans des atmosphères pouvant provoquer de la corrosion ou présentant un taux élevé de poussière.

Obligations de l'exploitant : L'exploitant, au sens des instructions de service, est toute personne naturelle ou juridique utilisant elle-même le chariot ou toute autre personne ayant été désignée pour l'utiliser. Dans des cas particuliers (p. ex. leasing, location), l'exploitant est la personne qui est responsable de l'exploitation suivant les accords contractuels en vigueur entre le propriétaire et l'utilisateur du chariot.

L'exploitant doit s'assurer que le chariot est uniquement utilisé conformément à l'usage prévu et que les dangers de tous types pour la vie et la santé de l'utilisateur sont exclus. En outre, il faut veiller au respect des consignes de prévention des accidents, de toutes les autres règles de sécurité technique ainsi que des directives d'exploitation, d'entretien et de maintenance. En outre, l'exploitant doit s'assurer que le chariot est utilisé correctement et ce uniquement par des personnes spécialement formées et autorisées.

L'exploitant doit s'assurer que tous les utilisateurs ont lu et compris ces instructions de service.



En cas de non-respect de ces instructions de service, notre garantie s'éteint. Il en va de même si des travaux non conformes ont été effectués sur l'engin par le client et/ou une tierce personne sans l'accord du service après-vente du fabricant.

Montage d'accessoires : Le montage ou l'intégration de dispositifs supplémentaires ayant une influence sur les différentes fonctions du chariot ou complétant ces fonctions est seulement autorisé(e) après l'accord écrit du fabricant. Le cas échéant se procurer une autorisation des autorités locales.

L'accord des autorités locales ne remplace cependant pas l'autorisation du fabricant.

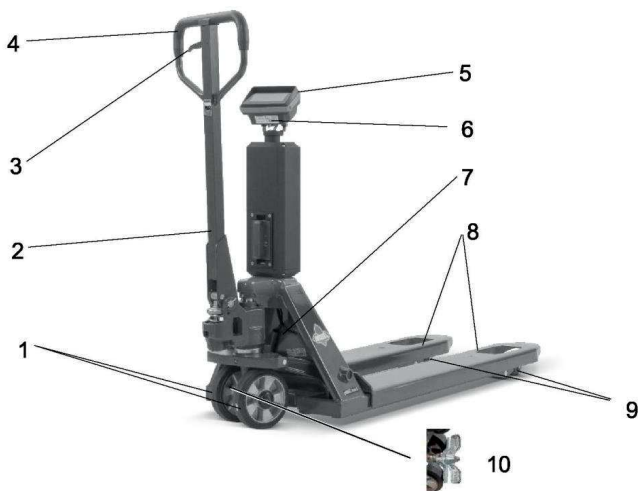
B Description du chariot

1 Description de l'utilisation, conditions d'utilisation autorisées

Le chariot est un chariot à fourche avec dispositif de pesée destiné au transport de marchandises sur sol plat. Ce chariot permet de prendre en charge des palettes avec fond ouvert ou avec des planches transversales en dehors de la zone des roues porteuses. Le modèle convient pour des pesées de contrôle et de processus particulièrement précises. La capacité de charge est indiquée sur la plaque signalétique et sur la plaque de capacité de charge Qmax.

Conditions d'application :
Température de service : de -10°C à +40°C avec entre 10 et 95% d'humidité relative de l'air. Éclairage ambiant : 50 Lux minimum.

2 Modules



Pos.		Désignation
1	●	Roues directrices
2	●	Timon
3	●	Poignée « Élévation/Descente neutre des fourches »
4	●	Poignée-étrier
5	●	Module de commande et d'affichage, dispositif de pesée
6	●	Plaque signalétique, module de commande et d'affichage, dispositif de pesée
7	●	Plaque signalétique
8	●	Dispositif de prise de charge
9	●	Galets porteurs
10	○	Pédale de frein

● = équipement de série	○ = équipement supplémentaire
-------------------------	-------------------------------

3 Caractéristiques techniques

		Touch
Capacité de charge		2 000 kg
Tolérance de mesure		0,1 %
Hauteur d'élévation min. - max.		90 - 200 mm
Diamètre des roues directrices		180 mm
Diamètre des galets de fourche		74 x 93 mm/74 x 70 mm
Poids propre		109 kg

3.1 Marquages et plaques signalétiques



Panneaux d'avertissement et plaques indicatrices	
1	Plaque signalétique, transpalette de pesée
2	Plaque signalétique, module de commande et d'affichage
3	Jungheinrich Profishop
4	Plaque d'information « Maniement correct »
5	Logo Ameise, des deux côtés
6	Plaque « Q max » ; des deux côtés

Les panneaux d'avertissement et les plaques indicatrices doivent être installés selon la figure. Les indications sur le chariot complètent ces instructions de service. Tout panneau endommagé ou manquant doit être remplacé immédiatement.

3.2 Plaque signalétique, transpalette

La plaque signalétique comporte les indications suivantes

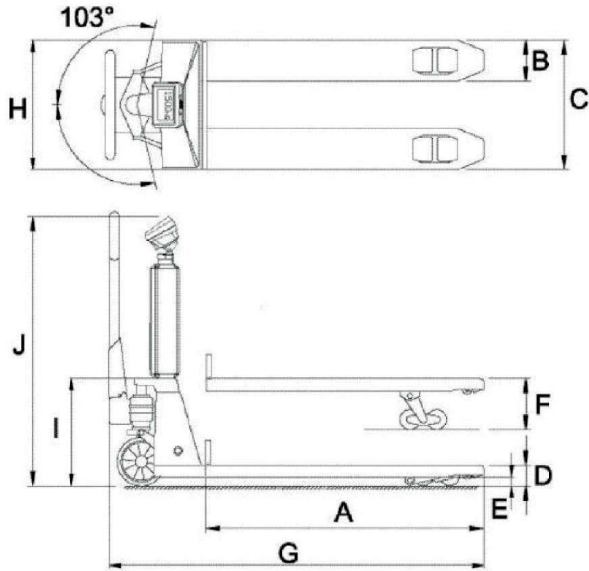
		Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY Hersteller / Manufacturer	
Produktbezeichnung Product Type			
Typ Type			
Seriennummer Serial Number			
Nenntragfähigkeit Rated Capacity			
Artikelnummer Item Number			
Option Option			
Baujahr Year of Manufacture			
Leergewicht Tare Weight			



Made in



3.3 Dimensions



	Désignation	Touch
A	Longueur des fourches	1 150 mm
B	Largeur des fourches	180 mm
C	Largeur extérieure des fourches	555 mm
D	Hauteur des fourches abaissées	90 mm
E	Garde au sol, abaissées	22 mm
F	Hauteur des fourches maximales	205 mm
	Hauteur d'élévation	115 mm
G	Longueur hors tout	1 575 mm
H	Largeur du châssis	540 mm
I	Hauteur, châssis, abaissées	405 mm
J	Hauteur du sol au rebord supérieur du module d'affichage	950 mm

C Transport

1 Chargement par grue



N'utiliser que des élingues d'une capacité de charge suffisante (pour le poids de la charge, se référer à la plaque signalétique du chariot).

Chargement du chariot par grue

Conditions préalables

- Stationner et sécuriser le chariot (voir le paragraphe D, chapitre 5) Outils et matériel nécessaires
- Engin de levage
- Élingues

Procédure

- Accrocher les élingues aux points d'accrochage.
- Accrocher les élingues de sorte qu'elles ne puissent pas glisser.
- Les moyens de fixation des élingues doivent être placés de sorte à ne toucher aucun composant

Le chariot peut à présent être chargé à l'aide d'une grue.

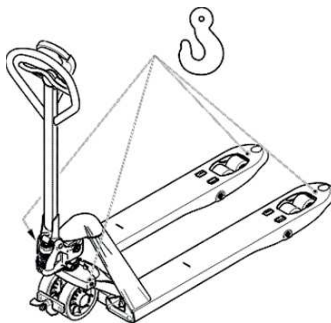


Image type

2 Transport



Lors du transport sur un camion ou une remorque, le chariot doit être arrimé correctement.

Sécuriser le chariot pour le transport

Conditions préalables

- Chariot chargé.
- Chariot stationné et sécurisé (voir paragraphe D, chapitre 5.0)

Outil et matériel nécessaires : Sangles d'arrimage

Procédure

- Pour arrimer le chariot, accrocher la sangle de serrage aux points d'accrochage et la fixer aux anneaux.
- Serrer à fond la courroie de serrage au moyen du tendeur.

Cette opération doit être effectuée des deux côtés du chariot. Le chariot peut à présent être transporté.

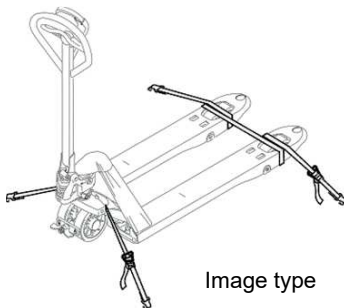


Image type

D Utilisation

1 Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot

Droits, obligations et règles de comportement pour le pilote : le pilote doit être informé de ses droits et de ses obligations. Il doit être familiarisé avec le maniement du chariot et le contenu de ces instructions de service. Les droits nécessaires doivent être accordés au pilote.

Interdiction d'utilisation par des personnes non autorisées : Le pilote est responsable du chariot durant les heures de travail. Il doit interdire la conduite ou l'actionnement du chariot à toute personne non autorisée. Il est interdit de soulever ou de transporter des personnes.

Dommages et vices : tous les dommages et autres vices sur le chariot ou l'accessoire rapporté doivent immédiatement être signalés au service responsable. Il est interdit d'utiliser des chariots dont le fonctionnement n'est pas sûr (p. ex. roues usées ou freins défectueux) avant de les avoir remis correctement en état.

Réparations : le pilote ne doit effectuer aucune réparation ni modification sur le chariot sans formation ni autorisation particulières. Il ne doit en aucun cas mettre les dispositifs de sécurité et les commutateurs hors service ni les dérégler.

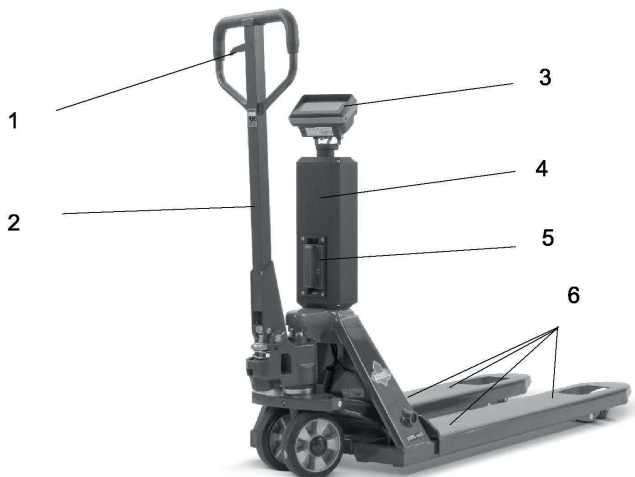
Zone dangereuse : la zone dangereuse est un endroit où des personnes sont mises en danger par des mouvements de traction ou d'élévation du chariot, de son dispositif de prise de charge (p. ex. bras de fourche ou accessoires rapportés) ou de la charge. La zone pouvant être atteinte par la chute éventuelle d'une charge ou un dispositif de travail s'affaissant/tombant est également considérée comme zone dangereuse.



Les personnes non autorisées doivent être priées de quitter la zone dangereuse. En cas de danger, les personnes doivent être averties à temps par un signal. Si les personnes non autorisées ne quittent pas la zone dangereuses alors qu'elles y ont été invitées, il faut immédiatement immobiliser le chariot.

Organes de sécurité et panneaux d'avertissement : Respecter impérativement les dispositifs de sécurité, plaques d'avertissement et autres avertissements décrits ici.

2 Description des éléments de commande et du dispositif de pesée



Pos.	Module de commande ou d'affichage		Fonction
1	Poignée « Élever/Abaissier fourche »	●	Choix de la fonction Élévation/Neutre/Descente.
2	Timon	●	Utilisation du dispositif de pesée. Affichage du poids sur les fourches.
3	Module de commande et d'affichage, dispositif de pesée	●	Pour déplacer et diriger le chariot. Élever/abaisser manuellement les fourches.
4	Imprimante intégrée	●	Alimentation électrique
5	Batterie	○	Impression des données de pesée
6	4 cellules de pesage	●	Pesée de la charge

● = équipement de série	○ = équipement supplémentaire
-------------------------	-------------------------------

Détection du poids

Quatre cellules de charge sont vissées sur le châssis de charge ainsi que sur le dispositif de prise de charge. Les cellules de charge et les câbles de connexion du module d'affichage et d'évaluation sont protégés par le montage.

Module de commande et d'affichage

Les poids et les états du système sont affichés. Toutes les fonctions du système de pesée sont accessibles via les touches situées sous l'écran.

2.1 Mise en service du chariot



Avant de mettre le chariot en service, de le conduire ou de soulever une unité de charge, le pilote doit s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

Contrôles et travaux avant la mise en service quotidienne



Procéder à un contrôle complet du chariot (en particulier des roues et du dispositif de prise de charge) à la recherche d'éventuels dommages.

2.2 Maniement du chariot

2.3 Règles de sécurité pour le déplacement

Voies de circulation et zones de travail : seules les voies de circulation autorisées par l'exploitant peuvent être utilisées. Les personnes non autorisées doivent rester en dehors de la zone de travail. La charge ne doit être posée qu'aux endroits prévus à cet effet.

Comportement en traction : Le pilote doit adapter la vitesse de traction aux conditions locales. Il doit conduire à vitesse réduite par exemple pour prendre des virages, aborder des passages étroits, passer à travers des portes battantes et rouler à des endroits à visibilité limitée. Il doit toujours maintenir une distance de freinage sûre par rapport aux chariots le précédant et garder le chariot à tout moment sous contrôle. Il doit éviter de s'arrêter brusquement (sauf en cas de danger), de prendre des virages trop rapidement, de doubler à des endroits dangereux ou à visibilité limitée.

Conditions de visibilité lors du déplacement : le pilote doit regarder dans le sens de la marche et toujours avoir une visibilité suffisante sur le trajet qu'il parcourt. Si les unités de charge transportées gênent la visibilité, le chariot doit être conduit avec la charge placée à l'arrière. Si cela n'est pas possible, une deuxième personne servant de guide doit précéder le chariot à pied.

Déplacements en montées et en descentes : il est interdit de circuler et de stationner le chariot dans des montées ou des descentes.

Déplacements sur les monte-charges et les ponts de chargement : ne circuler sur les monte-charges et les ponts de chargement que s'ils disposent d'une capacité de charge suffisante, qu'ils sont conçus pour être empruntés et qu'ils sont homologués en ce sens par l'exploitant. Ceci doit être contrôlé avant le passage. Le chariot doit emprunter le monte-charge avec l'unité de charge dirigée vers l'avant et prendre une position excluant tout contact avec les parois. Les personnes prenant place dans le monte-charge ne doivent y monter qu'une fois le chariot stationné en toute sécurité et doivent en sortir en premier.

Caractéristiques de la charge à transporter : seules des charges correctement sécurisées peuvent être transportées.

2.4 Traction, direction, freinage



Il est strictement interdit de transporter des personnes avec le chariot.

Traction

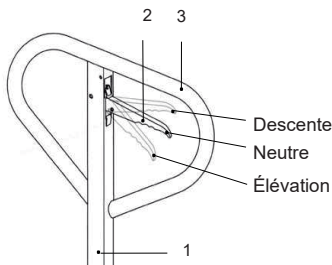
- Mettre la poignée (2) en position « Neutre ».
- Le chariot peut être tiré ou poussé à hauteur de la poignée-étrier (3) du timon (1).



Pendant les mouvements sous charge, la poignée (2) doit se trouver dans la position « Neutre ».

Direction

- Pivoter le timon (1) vers la gauche ou la droite, plage de pivotement, env. 105°.



Dans des virages serrés le timon dépasse des contours du chariot !

Freins

En cas d'urgence, le chariot peut être freiné en abaissant la charge

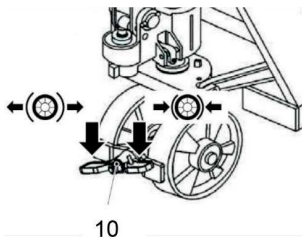
- Pousser la poignée (2) dans le sens « Descente » pour abaisser la charge.

Pédale de frein (en option)



Ne jamais essayer d'actionner la pédale de frein à la main

- Pour serrer le frein, appuyer avec le pied jusqu'en butée sur le côté droit de la pédale de frein (9). Le sabot de frein est appuyé contre les roues et les bloque.
- Pour desserrer le frein, appuyer avec le pied jusqu'en butée sur le côté gauche
- de la pédale de frein (9). Le ressort rétracte le sabot de frein et libère les roues.



2.5 Prise et pose d'unités de charge



Ne prendre en charge que des unités de charge correctement palettisées. Respecter la capacité de charge autorisée du chariot.
Il est interdit de prendre une marchandise longue sur le côté.



Possibilité de renversement du charge en raison d'une charge utile trop élevée.

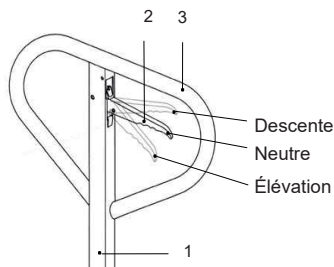


Pendant les mouvements sous charge, la poignée (2) doit se trouver dans la position « Neutre ».

- Actionner la poignée (2) dans le sens « Descente » pour abaisser le dispositif de prise de charge.
- Avancer le chariot avec le dispositif de prise de charge entièrement sous l'unité de charge

Élévation

- Pousser la poignée (2) dans le sens « Élévation ».
- Pour soulever la fourche, déplacer le timon (1) vers le haut et vers le bas jusqu'à ce que la hauteur d'élévation souhaitée soit atteinte.
- Mettre la poignée (2) en position « Neutre ».



Élévation rapide

Remarque : l'élévation rapide agit jusqu'à 120 kg. Pour les palettes dont le poids est supérieur à 120 kg, l'élévation rapide agit pour le trajet sous la palette. Dès que la charge est soulevée, le chariot bascule en élévation normale.

Descente

- Pousser la poignée (2) dans le sens « Descente » pour abaisser la charge.
- Mettre la poignée (2) en position « Neutre ».

3.0 Utilisation du dispositif de pesée

3.1 Alimentation électrique et durée de fonctionnement

L'alimentation électrique est assurée par un module d'accumulateurs rechargeable.



Lors de la livraison, la batterie n'est pas entièrement chargée !
S'assurer que la batterie est entièrement chargée avant d'utiliser le système de pesée

	Durée de fonctionnement
Touch	Jusqu'à 25 heures d'utilisation continue (pour un système sans imprimante)

En cas de non utilisation, une coupure automatique intervient environ au bout de 30 minutes.

3.2 Batteries

3.2.1 Informations de sécurité relatives à la manipulation des batteries



- Utiliser le chargeur de batterie lithium-ions spécial et observer les conditions de charge spécifiques lors de la charge des batteries
- Éviter toute influence de températures élevées et ne pas jeter les batteries dans le feu
- Ne pas déformer, modifier ni démonter les batteries
- Ne pas relier les bornes (+) et (-) avec des objets métalliques
- Ne pas placer les batteries dans de l'eau ni de l'eau de mer
- Ne pas jeter les batteries
- Éviter les chocs importants



– Si une batterie fuit, il faut l'emballer immédiatement et de la manière correcte et la considérer comme un produit recyclable



- La charge de la batterie s'arrête automatiquement si, pour une raison ou pour une autre, la batterie n'est pas entièrement chargée au bout de 8 heures (la LED du chargeur de batterie n'est pas allumée en vert). Stopper immédiatement la procédure de charge en sortant la batterie de son support. La batterie ou le chargeur de batterie ne fonctionne pas correctement. Remplacer la batterie ou le chargeur de batterie.
- L'entreposage ou/et l'utilisation de la batterie en dehors des températures indiquées peut influencer de manière négative sur la durée de vie de la batterie.
- Ne pas utiliser de batteries présentant des fuites, des déformations ou des anomalies.
- La batterie doit être chargée dans un environnement sec.



La procédure de charge peut être effectuée à tout moment indépendamment de l'état de charge actuel. Toutefois, il faut immédiatement charger entièrement la batterie dans les cas suivants :

- Avant la première utilisation
- Batteries entièrement déchargées. Risque de perte de capacité si la batterie n'est pas immédiatement chargée

Spécifications :

L'alimentation électrique est assurée par un module d'accumulateurs rechargeable.

	Nombre	Capacité	Tension
Touch	1 Lithium-ions	5 Ah/par unité	14.8V/par unité

Plage de température de service :

Pendant l'utilisation : -10 °C à +50 °C

Pendant la procédure de charge : 0 °C à +40 °C

En cas de non utilisation, une coupure automatique intervient environ au bout de 30 minutes.

3.2.2 Remplacement et recharge des piles dans le module de commande et d'affichage



En cas de fuite d'acide, éviter tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses. En cas de contact avec l'acide, rincer les parties touchées à grande eau et consulter un médecin sans tarder.

Consignes générales

• Charge normale

- La charge complète dure entre 6 et 7 heures (pour une batterie partiellement déchargée, la procédure de charge sera raccourcie en conséquence).

- Lorsque la batterie est complètement chargée, le chargeur de batterie s'éteint automatiquement.
- Après la charge, il faut sortir la batterie du chargeur de batterie.
- **Conservation de la batterie**
 - En cas de non utilisation du système de pesée pendant une période prolongée, veiller à ce que l'état de charge restant soit d'environ 70 %. Recharger la batterie tous les six mois et veiller à ce qu'elle ne se vide pas complètement.
 - Stocker la batterie séparément du système de pesée dans un local fermé (env. +10 °C – +20 °C) où elle n'est pas exposée aux rayons directs du soleil ni à la pluie.
- **Durée de vie de la batterie**

La batterie est un article consommable. Selon son âge et son utilisation, la batterie perd peu à peu de sa capacité de charge. Si la durée d'utilisation de la batterie est toujours de plus en plus courte, elle a vraisemblablement atteint la fin de sa durée de vie. Commander une nouvelle batterie (une utilisation et une recharge réglementaires entraîne une plus grande durée de vie).
- **À propos des batteries usagées**

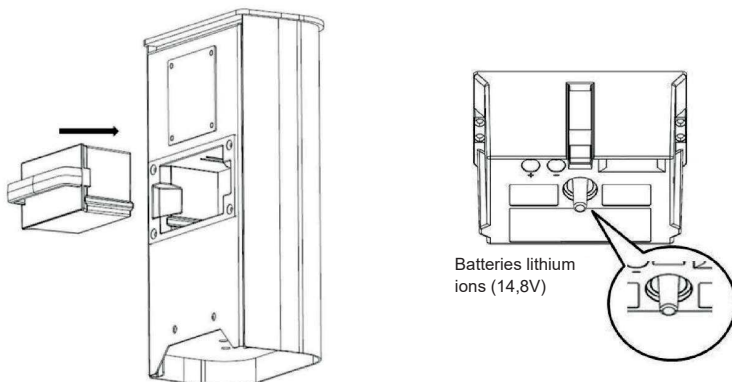
Les batteries lithium-ions sont de précieuses ressources recyclables. Respecter les directives locales du pays concerné en matière de recyclage de batteries défectueuses. En cas de doute, retourner la batterie au distributeur pour élimination dans les règles.



Recommandations d'élimination pour les pays non membres de l'Union Européenne

Ce symbole n'est valable qu'à l'intérieur de l'Union Européenne. Respecter les prescriptions locales pour l'élimination des batteries usagées.

3.2.3 Mise en place de la batterie dans le transpalette



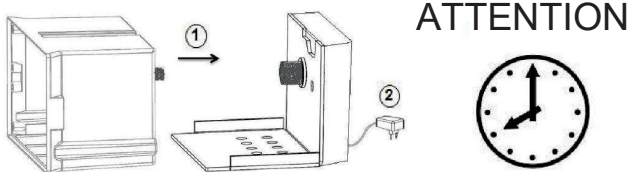
3.2.4 Charge de la batterie

- ➔ Si le système est mis en œuvre en mode à plusieurs équipes ou s'il est équipé d'une imprimante, il est recommandé de se procurer un accumulateur supplémentaire (en option).

Le système est équipé d'accumulateurs rechargeables et d'un chargeur de batterie intelligent.

Après une durée de charge d'au moins huit heures, le chargeur de batterie s'éteint si le jeu de batteries est complètement chargé. Après la recharge complète, la LED du chargeur de batterie s'allume en vert.

Commencer par insérer le jeu de batteries dans le module de charge (1), puis brancher l'adaptateur au secteur (2).



Batterie lithium-ions (14,8 V)

3.3 Activation et désactivation du module de commande et d'affichage

Appuyer sur la touche Marche/Arrêt pour activer le système de pesée.

Touche
Marche/Arrêt



Après une courte phase de démarrage (env. 5 s), l'appareil est opérationnel.

Affichage « Faible état de charge »

Si l'état de charge du pack de batteries est trop faible, le témoin de la batterie s'allume en jaune (1). L'avis « LOW POWER » s'affiche à l'écran (2). L'affichage s'éteint automatiquement au bout de 2 minutes.



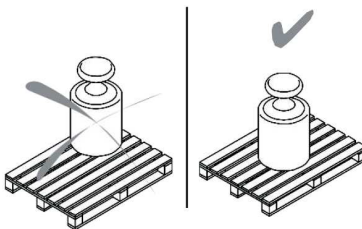
4 Comment éviter les dysfonctionnements lors de la pesée



Placer la charge en la centrant sur la palette pour obtenir un résultat de pesée exact.

En cas de charge excentrée, les fourches sont légèrement fléchies et tordues. Ce qui peut réduire la précision.

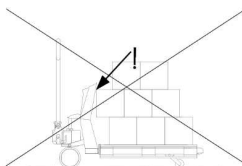
Sur les modèles étalonnables, une charge excentrée ou une position inclinée influe sur la précision des résultats de mesure. Dans ce cas, le capteur d'inclinaison est activé, ce qui a pour effet d'éteindre l'écran.



La procédure de pesée ne doit pas être perturbée par d'autres objets.



La charge doit être dégagée du sol sans toucher le boîtier du module d'affichage ni d'autres objets.



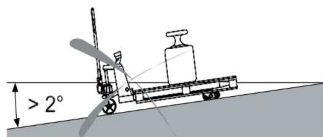
Élévation incorrecte de la charge



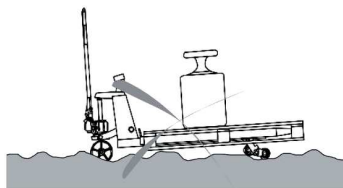
Élévation correcte de la charge



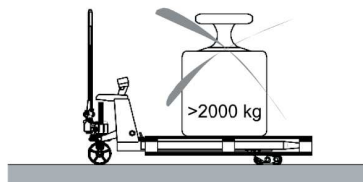
Lors de la procédure de pesée, l'inclinaison maximale du chariot ne doit pas dépasser 2° . An cas de position inclinée de plus de 2° , la précision du système de pesée diminue d'env. 0,1 % par degré.



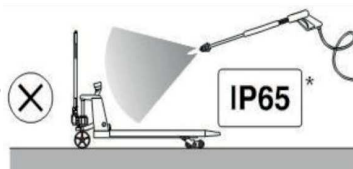
Ne procéder à la procédure de pesée sur un sol stable et plan.



- Il est interdit de dépasser la capacité de charge maximale du chariot.



- Les puissants jets d'eau sous pression associés à l'eau chaude ou à des produits de nettoyage chimiques favorisent la pénétration d'humidité. Respecter la classe de protection IP 65.



- Seul un spécialiste est autorisé à exécuter des travaux de soudage sur le système de pesée complet pour éviter d'endommager l'électronique et les cellules de pesage.
- Comme l'eau de condensation peut se former dans l'électronique, éviter les fortes fluctuations de température. En cas de fortes fluctuations de températures, éteindre la balance pour favoriser l'acclimatation.

5 Mise en service du dispositif de pesée

- Le guidage par menu s'effectue en anglais.
- Ne soulever les charges qu'après un réglage du zéro. Le cas échéant, régler le zéro manuellement en appuyant brièvement sur la touche >0<.
- Avant chaque pesée, il convient de contrôler si le système est libre et qu'il n'est soumis à aucune sollicitation.

5.1 Éléments d'affichage et de commande



Degré de protection : Module de commande et d'affichage, dispositif de pesée : IP65, cellules de charge : IP67



Fig. Éléments de commande et d'affichage

5.2 Fonctions d'affichage

kg	L'écran affiche le poids en kg
lb	L'écran affiche le poids en livres
NET	L'écran affiche le poids net
TARE	L'écran affiche le poids de tare
M	L'écran affiche la mémoire totalisatrice actuelle
Zero out of range	S'assurer que chariot élévateur est déchargé pendant la mise à zéro
Out of level	S'assurer que le chariot se trouve bien à l'horizontale
Bad calibration	Aucun calibrage n'a été enregistré

Affichage multi-plage

La résolution de l'affichage du poids dépend du poids :

Plage de poids	standard(●)	Plage de poids	En option (O)
0 - 200 kg	0,2 kg	0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 500 kg	0,5 kg	200 - 400 kg	0,2 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg	400 - 2000 kg	0,5 kg

Adaptation de l'affichage en cas de pesée progressive :

Le pas d'affichage s'adapte à la plage de pesée correspondante. Si, p. ex. un poids total de 650 kg est pesée de manière progressive, le pas d'affichage passera de 1 kg à 0,5 kg dès que le poids passe en dessous de 500 kg.

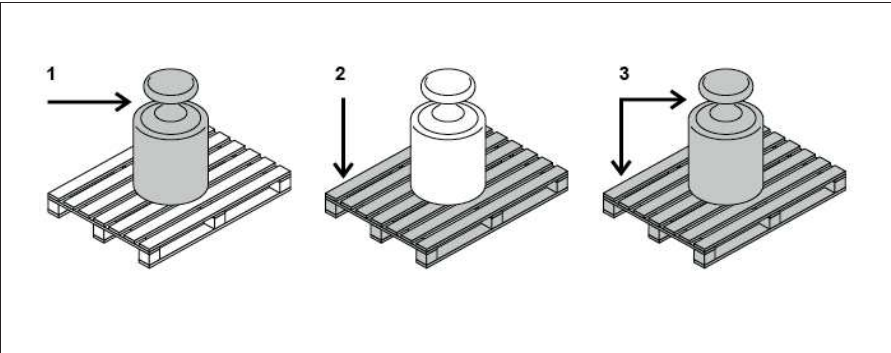
5.3 Messages d'erreur

Si une procédure de pesée n'a pas été effectuée correctement, le poids s'affiche en rouge et un message d'erreur s'affiche à l'écran.

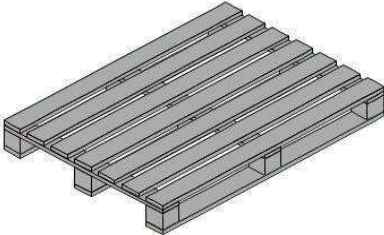
1	2
Erreur : Hors niveau Le capteur de position inclinée détecte que la balance est de >3° en dehors du niveau. 	Surcharge. Le chariot est surchargé. 

5.4 Poids net/tare/brut

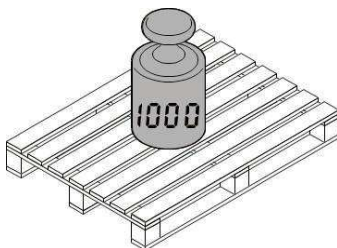
Explication : Net (1) + Tare (2) = Brut (3)



5.4.1 Procédure de pesée nette : tare automatique

1 	2 
3  Appuyez sur la touche →T←	4  L'indicateur indique zéro. Le symbole « NET » indique que le poids de tare est activé. ' « Tara: 25kg » indique le poids de tare.

5



6



L'écran affiche la valeur nette du poids de la charge.

7



Appuyez sur la touche →T←

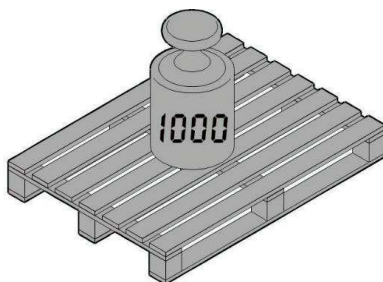


8



L'écran affiche encore le poids brut.

9



REMARQUE : sur ce chariot (homologué OIML), la tare est automatiquement supprimée lorsque le poids retourne à zéro ! Il faut réactiver la tare pour la pesée suivante.

5.4.2 Procédure de pesée nette : tare manuelle (tare préregistrée)

1	 Appuyez sur le champ TARA.	2	 Un écran instantané s'affiche. Sélectionnez le champ souhaité « Préréglage de la tare ».
3	 Si la tare préregistrée que vous avez sélectionnée est vide, il faut entrer une valeur de tare. Confirmez avec « Enter ».	4	 Nommez la valeur de « tare préregistrée ».
5	 Le symbole « NET » indique que le poids de tare a été activé. « Tara: Euro Pallet 25kg » indique le poids à vide.	6	Soulever la charge  L'écran affiche désormais le poids net NET.

5.4.3 Procédure de pesée nette : effacer la tare (deux options)

5.4.3.a Option 1

1



Si un poids de tare est actif, appuyez sur la touche →T←

REMARQUE : sur ce chariot (homologué OIML), la tare est automatiquement supprimée lorsque le poids retourne à zéro ! Il faut réactiver la tare pour la pesée suivante.

2



L'écran repasse en mode pesée et il est prêt pour la pesée suivante. Le symbole NET a disparu. « None » est actif dans le champ Tara.

5.4.3.b Option 2

1

Appuyez sur la touche Tara.



2

Sélectionnez « None ».



5.5 Activer et modifier le code ID

Sur ce chariot, vous pouvez entrer jusqu'à 4 codes ID qui apparaîtront sur le document imprimé ou lors de la communication des données.

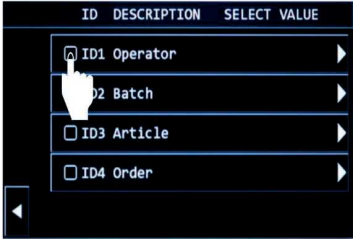
1

Appuyez sur le champ « ID »



2

Sur le côté gauche de la touche, vous pouvez activer les champs « ID » (seuls les champs « ID » actifs sont visibles sur le document imprimé)



3

Si vous appuyez sur le côté droit de la touche, le champ de saisie « ID » apparaît pour vous permettre de sélectionner un des 10 codes « ID » pré-réglés.

Remarque : sur un nouveau système, il faut d'abord nommer les codes « ID ». Pour modifier le nom, appuyez sur le symbole de réglage



4

Saisie du code « ID » ou du nom



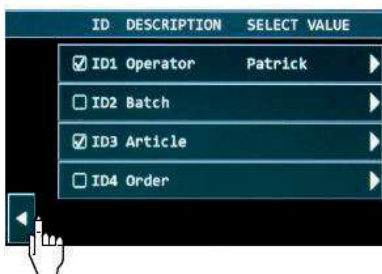
5

Après avoir saisi un ou plusieurs codes ID; sélectionnez l'ID de votre choix et appuyez sur la touche « Retour »



6

Appuyez sur la touche « Retour » pour retourner au mode Pesée.



7

Vos codes ID actifs apparaîtront désormais sur le document imprimé ou lors du transfert des données



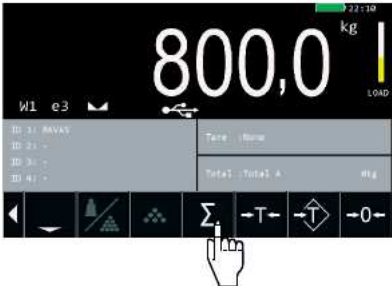
5.6 Ajouter, imprimer, effacer la mémoire et envoyer des données

5.6.1 Ajout du poids au poids total

1

Chargez la balance.

Appuyez sur la touche $\rightarrow \Sigma \leftarrow$.



2

Le poids est ajouté.



3

Le poids a été ajouté à la mémoire totale sélectionnée.



5.6.2 Modification de la mémoire totale active

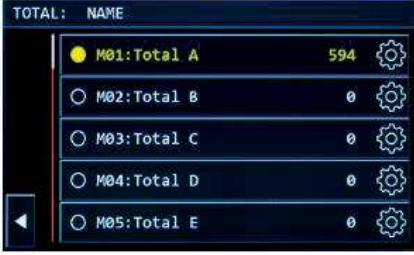
1

Si vous le souhaitez, vous pouvez sélectionner une mémoire totale. Appuyez sur le champ « Total ».



2

Sélectionnez la mémoire totale de votre choix.



5.7 Impression de différentes pesées

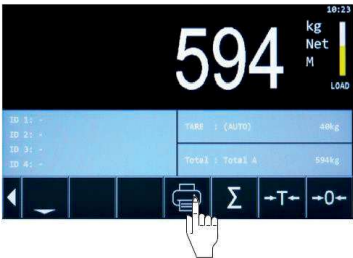
1

Chargez la balance.



2

Appuyez sur la touche « Imprimante ».



3

La procédure d'impression est affichée



4

Le poids est imprimé et l'écran est prêt pour la pesée suivante.



5.7.1 Envoi par WiFi

1

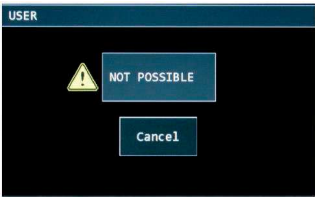
Un nouveau poids doit d'abord être affiché sur l'écran. Appuyez sur la touche « Wifi ».



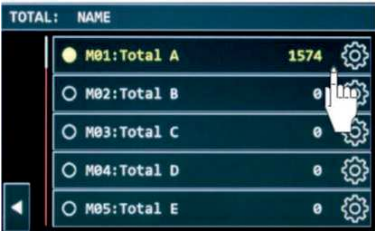
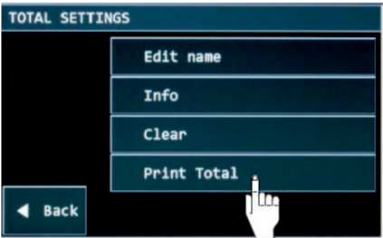
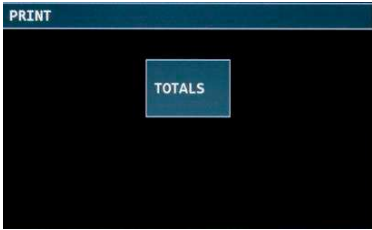
2

La procédure d'émission est affichée



3	Si ceci s'affiche, c'est que la connexion est coupée. Le poids est enregistré et envoyé dès que la connexion est rétablie. 	4 Ce n'est pas possible d'envoyer deux fois le même poids. 
---	---	--

5.7.2 Modifier, effacer et imprimer le registre total

1	Appuyez sur la touche « Total » 	2 Sélectionnez une mémoire totale que vous souhaitez imprimer ou effacer et appuyez sur le symbole de réglage. 
3	Appuyez sur « Imprimer » (Print total) pour obtenir une impression complète du registre total sélectionné. 	4 Le document est imprimé. L'opération d'impression est affichée. 

5

Si vous souhaitez réinitialiser la mémoire totale active après l'impression, appuyez sur « OK ».



6

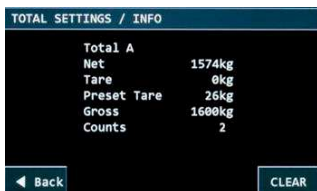
Vous vous souhaitez des informations détaillées sur le registre total sélectionné.

Appuyez sur « Info ».



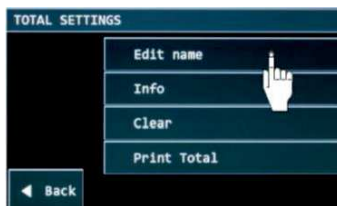
7

Appuyez sur « Supprimer » (Clear) si vous souhaitez effacer toutes les informations de ce registre total ou retournez en arrière (Back) si vous souhaitez modifier le registre.



8

Modifiez le nom (Edit name) du registre total sélectionné.



9

Entrez le nouveau nom et appuyez sur « Enter ».



5.8 Comptage des pièces

5.8.1 Activation du comptage des pièces

1



Si le symbole Comptage des pièces n'est pas allumé, le comptage des pièces n'est plus actif.



Appuyez sur le symbole de flèche vers le bas.

2



Le symbole « Poids de base »(basic) est vert. Le comptage des pièces n'a pas été activé.



3



Appuyez sur le symbole « pcs ». Ce symbole vire désormais au vert pour indiquer que le comptage des pièces a été activé.

4



Le symbole « pcs » est vert pour indiquer que le comptage des pièces est activé. L'écran retourne automatiquement à l'écran de démarrage.

5.8.2 Entrer le poids unitaire manuellement

1



Activation du comptage des pièces en appuyant sur le symbole « Poids/Pièce. »

2

Pour entrer manuellement le poids unitaire ou pour calculer le poids de la balance de référence, appuyez sur 



3



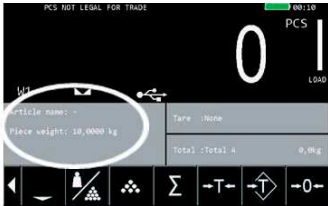
Sélectionnez « Poids de pièce manuel » (Manual piece weight).

4



Entrez le poids unitaire et confirmez avec « Enter ».

5



Le poids unitaire s'affiche désormais à l'écran.

6

Prise de la charge



Le nombre de pièces s'affiche à l'écran.

7



Appuyez sur le touche

8

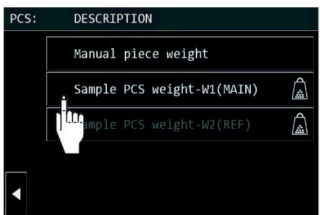


Le poids total s'affiche à l'écran.

5.8.3 Calculer le poids unitaire

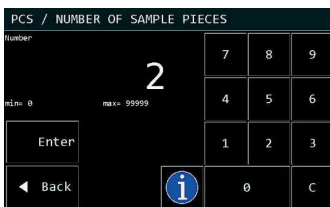
1

Répétez les étapes 1 et 2 du chapitre 5.8.1.



Sélectionnez « Sample PCS weight W1 (MAIN) »

2



1. Entrez le nombre des pièces ajoutées ou retirées, p. ex. « 2 ».
2. Confirmez avec « Enter ». Remarque : la différence de poids devrait être d'au moins 5 à 10 kg.

3



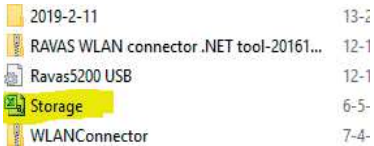
Complétez ou retirez le nombre de pièces de la charge. Confirmez ensuite avec « OK ».

4



Le poids par pièce est automatiquement calculé (voir l'écran à gauche).

5.9 Enregistrement des données sur une clé USB

1	 Une fois la pesée terminée, appuyez sur la touche →Σ← pour enregistrer toutes les données à l'écran	2	 Une fois les données de pesée enregistrées, insérez la clé USB dans le port USB. REMARQUE : assurez-vous que la clé est vierge ou qu'elle ne contient pas d'anciennes données de pesée.
3	 Lorsque la connexion est établie, une image de la clé USB s'affiche à l'écran.	4	Le transfert des données démarre automatiquement. Tant que l'affichage de la clé USB est vert, les données sont transférées. Dès que l'écran est de nouveau blanc, le transfert des données est terminé.
5	 Une fois la clé USB connectée à votre PC, le fichier des données s'affiche.		

5.10 Modification de l'heure et de la date

1

Appuyez sur la flèche vers le bas.



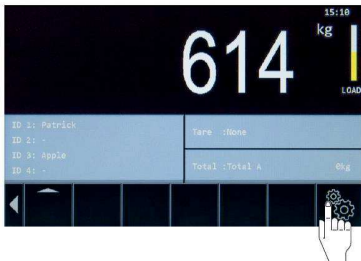
2

Appuyez sur la flèche vers le haut/bas.



3

Appuyez sur le symbole des réglages utilisateur.



4

Sélectionnez « Menu utilisateur » (User Menu)



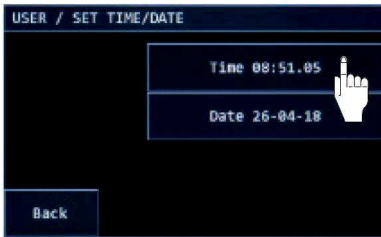
5

Appuyez sur le champ que vous souhaitez modifier.



6

Dans notre exemple, nous allons modifier l'heure.



7

Entrez l'heure/la date correcte.



8

8. Réglez le curseur sur la valeur suivante en appuyant sur le point « . ». Une fois que vous avez terminé, appuyez sur « Enter ».



6 Modifier les fonctions et les positions des touches

6.1 Modifier la fonction d'une touche

1

Allez au menu utilisateur.
Sélectionnez la fonction de touche.



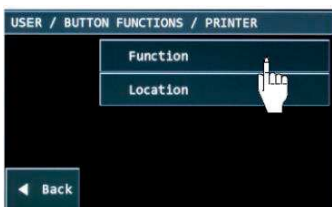
2

Sélectionnez la touche que vous souhaitez modifier. Par exemple la touche Imprimante.



3

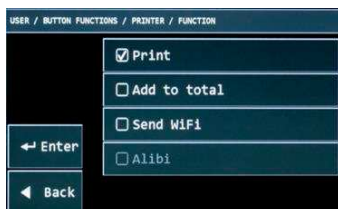
Sélectionnez la fonction.



4

Sélectionnez l'action souhaitée dans la case de contrôle correspondante.

(ex. « Imprimante » comme illustré)

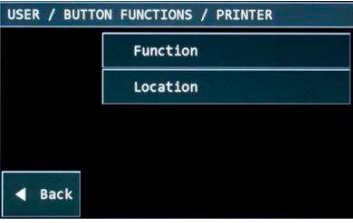
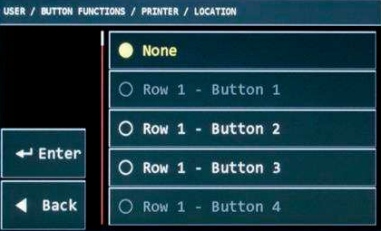
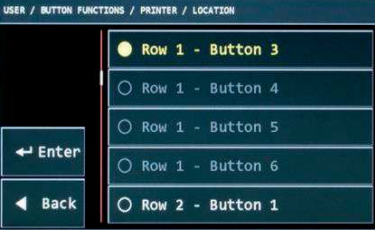


5

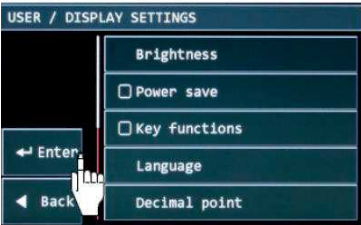
Une fois que vous avez terminé, appuyez sur « Enter ». La modification est enregistrée.



6.2 Modifier la position d'une touche

1 Vous pouvez modifier la position des touches. Masquer les touches qui ne sont pas utilisées et afficher les touches utilisées fréquemment dans une meilleure position. 	2 Passez à la touche dans le menu utilisateur. Sélectionnez la touche que vous souhaitez déplacer. Ici : Touche Imprimante. 
3 Si une touche n'est pas utilisée, p. ex. parce qu'aucune imprimante n'a été installée. La position par défaut est « None ». 	4 Sélectionnez la rangée et la position de la touche sur laquelle la touche d'imprimante est censée se trouver. Enregistrez la modification en appuyant sur la touche « Enter ». 
5 La touche Imprimante se trouve désormais dans la rangée de touches 1. 	

6.3 Afficher/Masquer les touches au démarrage

1 Par défaut, au démarrage, les touches s'affichent dans la partie inférieure de l'écran. Vous pouvez les masquer en appuyant sur « < ». Lors du prochain démarrage, elles seront de nouveau visibles. Exécutez les étapes suivantes si vous souhaitez masquer durablement les touches. 	2 Allez au menu utilisateur. Sélectionnez « Réglages de l'écran » (Display settings). 
3 La case de contrôle « Fonctions de touche » est cochée, les touches sont toujours visibles. 	4 Désactivez la case de contrôle pour masquer les touches au démarrage. Appuyez sur « Enter » pour enregistrer la modification. 
5 Le poids s'affiche en plus gros lorsque les touches sont désactivées. Lorsque vous avez besoin des touches, appuyez sur « > ». 	

7 Appli RAVAS Weights

L'appli RAVAS Weights vous permet de transférer des données depuis votre système de pesée directement vers votre smartphone ou votre tablette.

L'appli n'affiche pas que le poids en gros chiffres sur un smartphone ou une tablette, elle enregistre aussi les données telles que le poids brut, le poids de tare., les codes produit, la date et l'heure ainsi que l'ID de l'appareil ou de l'opérateur. Après l'enregistrement, le jeu de données complet peut être envoyé par e-mail au format CSV afin de pouvoir l'importer dans un tableur sur un PC.

L'appli vous permet :

- d'entrer l'ID d'un collaborateur ou d'un appareil
- d'entrer le poids de tare (automatiquement ou manuellement)
- de régler le zéro du système de pesée

La date et l'heure sont automatiquement générées. Si votre appareil Android est équipé d'un lecteur de codes barres, vous pouvez scanner le code produit.

D'autre part, l'appli permet de télécharger un fichier journal d'événements en tant que fichier CSV depuis l'indicateur RAVAS. Ce fichier peut être utilisé par les techniciens RAVAS pour analyser le système de pesée en cas d'apparition d'un défaut technique.

L'appli RAVAS weights peut être téléchargée gratuitement depuis Google Play ou l'Apple Store.

Les instructions d'utilisation de l'appli RAVAS Weights sont disponibles sous www.ravas.com.

8 Étalonnage (option)

Plage de poids	Résolution
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

9 **Impression des données de pesée (option)**

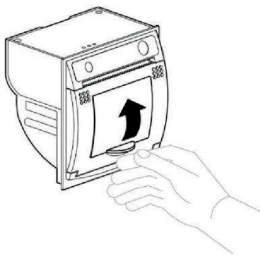
Si le système de pesée est équipé d'une imprimante, il est possible d'imprimer les données de pesée actuelles.
La date et l'heure ne seront imprimées que si la carte en option est installée.

Sur le document imprimé apparaissent le poids brut avec les lettres « B/G » ET LE Poids net avec la lettre « N ». Un poids de tare entré manuellement est également imprimé et affiché avec les lettres « PT ».

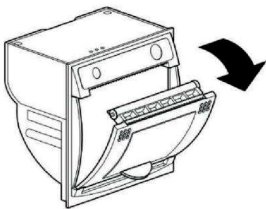
Le poids total s'affiche avec les lettres « TOT ».

Impression standard	Impression standard	Impression complète
sans code	mit Code	(toujours sans code)
B/G 1234,5	CODE 12345	
T 34,5 kg.	kg. B/G 1234,5 kg.	Tot. B/G 1234,5 kg.
N 1200,0	T 34,5 kg.	Tot. T 34,5 kg.
	kg. N 1200,0 kg.	Tot. N 1200,0 kg.
Nr. 1	Nr. 1	Tot. Nr. 999
10/07/03 17:45	10/07/03 17:45	10/07/03 17:45

Imprimante intégrée : remplacement du papier



Croquis 1



Croquis 2

- Pour ouvrir, tirez sur la poignée jusqu'à ce que la position verrouillée soit libérée (voir croquis 1 et 2).
- Sortez le rouleau de papier vide de son support.
- Pour insérer un nouveau rouleau, vous devez d'abord dérouler quelques cm du nouveau rouleau de papier. Laissez environ 5 cm de papier dépasser de l'imprimante lorsque vous insérez le rouleau de papier. Fermez le clapet en appuyant uniformément de chaque côté. Éliminez le papier excédentaire.

10 Maintenance du dispositif de pesée

Les directives de maintenance de transpalettes normaux s'appliquent au cadre du système de pesée mobile. Par expérience, nous savons que le système de pesée intégré continue de fonctionner si le cadre est endommagé suite à une surcharge.

- N'exploiter cet appareil qu'après avoir suivi une formation complète sur ses fonctions.
- Les tierces personnes non autorisées doivent rester à l'écart de la zone de travail pendant une procédure de pesée.
- Vérifier régulièrement la précision de la balance pour éviter les erreurs de mesure.
- Nettoyer l'écran avec un chiffon humide imbibé de produit de nettoyage doux (savon). Ne pas utiliser de produits de nettoyage à base de solvants ou d'alcool !
- Ne faire exécuter les travaux de maintenance sur le dispositif de pesée que par du personnel dûment formé.

11 Stationner et sécuriser le chariot



Toujours stationner le chariot de manière sécurisée.

Ne pas stationner le chariot dans des pentes et toujours abaisser les fourches jusqu'en bas. En cas de transport sur un camion ou une remorque, le chariot doit être chargé de manière professionnelle. Arrimer le chariot et le bloquer en plaçant des cales sous les roues.

12 Dépannage

Ce chapitre permet de localiser et, si nécessaire, d'éliminer des défauts simples ou les conséquences d'erreurs de manipulation. Lors de la localisation des défauts, il faut respecter l'ordre des activités prédéfinies dans le tableau.

Défaut	Cause possible	Mesures de dépannage
Image de l'écran du module de commande et d'affichage illisible.	– Température de service trop basse ou dépassée. – Connexion lâche ou rupture de fil. – Tension de batterie trop faible.	– Respecter la température ambiante. – Le cas échéant, informer le service après-vente du fabricant. – Remplacer les piles.
Message d'erreur de l'écran du système de pesée		– voir la section D 5.3
Le transpalette n'atteint pas la hauteur d'élévation max.	– trop peu d'huile dans le réservoir	– faire l'appoint d'huile
Le transpalette n'élève pas la charge.	– pas d'huile dans le réservoir	– faire l'appoint d'huile
	– huile souillée	– vidanger l'huile
	– air dans l'huile	– purger le système hydraulique
Le transpalette n'abaisse pas la charge.	– le piston de levage ou la pompe est déformé(e) pour cause de surcharge ou par une charge trop lourde ou prise de manière unilatérale.	– Remplacer le piston de levage ou la pompe
	– le piston de levage rouille ou se bloque parce que les fourches son restées trop longtemps en position levée.	– En cas de non utilisation, stationner le transpalette en position abaissée. Veillez au graissage du piston de levage (protection contre la corrosion).
Fuite	– Le joint est usé ou endommagé.	– Installer un joint neuf
	– Le composant est fissuré.	
Le transpalette s'abaisse de lui-même.	– l'huile souillée entraîne le blocage de la soupape de purge.	– vidanger l'huile de manière conforme et nettoyer la soupape de purge
	– le groupe hydraulique est partiellement fissuré ou cassé.	– vérifier et remplacer le composant endommagé
	– air dans l'huile	– purger le système hydraulique



Si le défaut n'a pas pu être éliminé après exécution des « mesures de dépannage », veuillez informer le service après-vent car l'élimination ultérieure des erreurs ne peut être effectuée que par du personnel de maintenance spécialement formé et qualifié.

E Maintenance du chariot

1 Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement



Toute modification du chariot et plus particulièrement des dispositifs de sécurité est interdite. Il ne faut en aucun cas modifier la vitesse de travail du chariot.



Seules les pièces de rechange d'origine sont soumises à notre contrôle qualité. Afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable, il ne faut utiliser que des pièces de rechange du fabricant. Les anciennes pièces et les équipements remplacés doivent être éliminés dans les normes et conformément aux dispositions de protection de l'environnement. Pour la vidange d'huile, le service huile du fabricant se tient à votre disposition.

Une fois les contrôles et les activités de maintenance terminées, il faut exécuter les activités de la section « Remise en service ».

2 Consignes de sécurité liées à la maintenance



Une importance force de compression est stockée dans le ressort du timon. Léger risque de blessure possible aux mains ou au visage lors du démontage. Pour maintenir la coupelle de ressort en bas, il faut insérer un boulon horizontalement dans l'orifice. Boulon Ø 8 mm, longueur optimale du boulon 10 cm. Faire exclusivement exécuter le démontage du groupe hydraulique par du personnel spécialisé dûment formé et à l'aide d'un outil spécial.

Personnel pour la maintenance: Seul du personnel spécialement formé est habilité à procéder à l'entretien et à la maintenance du chariot. L'organisation de service après-vente du fabricant dispose de techniciens de service extérieur spécialement formés à ces tâches.

Soulèvement et mise sur cales: N'utiliser que des moyens d'élingage aux emplacements prévus à cet effet pour soulever le chariot. Lors de la mise sur cales, utiliser des moyens appropriés (cales, blocs de bois) pour éviter toute dérive ou tout renversement. Les travaux sous le dispositif de prise de charge relevé ne doivent être effectués que si ce dernier est retenu par une chaîne suffisamment puissante.

Pneumatiques : la qualité des pneumatiques influe sur la stabilité et le comportement de traction du chariot. En cas de remplacement des roues/galets montés au départ de l'usine, il faut exclusivement utiliser des pièces de rechange du fabricant au risque de ne plus respecter les données de la plaque signalétique.

3 Maintenance et inspection

Un service de maintenance minutieux et professionnel est une des conditions les plus importantes pour une exploitation en toute sécurité du chariot. Tout manquement à la maintenance régulière peut entraîner une défaillance du chariot et constitue un potentiel de danger tant pour les personnes que pour l'entreprise.



Toutes les 4 000 heures de service, mais au moins tous les 6 mois, il faut contrôler le niveau d'huile (typ. : ISO VG32, viscosité de 30cSt à 40°C). Capacité : 0,4 litre.

Lubrifiez tous les mois les articulations avec du lubrifiant contenant du MoS2.

3.1 Consommables

Manipulation des consommables : la manipulation des consommables doit toujours s'effectuer de manière correcte et conformément aux consignes du fabricant.



Toute manipulation non conforme met en danger votre santé, votre vie et l'environnement. Les consommables ne doivent être stockés que dans des conteneurs conformes aux prescriptions. Ils peuvent être inflammables et ne doivent donc pas être mis en contact avec des composants chauds ou des flammes nues.

Lors du remplissage des consommables, n'utiliser que des récipients propres. Tout mélange de consommables de différentes qualité est interdit. L'on ne peut déroger à cette consigne si le mélange de ces consommables est expressément prescrit.

Éviter tout déversement sur le sol. Le liquide déversé doit immédiatement être éliminé avec un liant approprié et le mélange consommable-liant doit être éliminé dans les règles.

4 Remarques relatives à la maintenance

4.1 Préparation du chariot pour les travaux d'entretien et de maintenance

Pour éviter tout accident lors des travaux d'entretien et de maintenance, il convient de prendre toutes les mesures de sécurité nécessaires.



Si le chariot est mis sur le côté lors de travaux de réparation/maintenance, le flux de pompe peut être arraché. Avant toute remise en service, il faut déplacer plusieurs fois le timon de haut en bas pendant que la poignée se trouve en position « Descente » pour que la pompe recommence à aspirer.

4.2 Remise en service

La remise en service après des nettoyages ou des travaux de maintenance ne doit s'effectuer qu'après exécution des activités suivantes :

- Lubrifier le chariot.
- Purger le système hydraulique en pompant le transpalette manuel jusqu'en haut.

5 Contrôle de sécurité après un certain temps et des événements exceptionnels



Il faut procéder à un contrôle de sécurité conformément aux dispositions nationales en vigueur. Jungheinrich recommande un contrôle conforme à la directive FEM 4.004.

Le chariot doit être contrôlé au moins une fois par an (observer les dispositions nationales) ou après des événements particuliers par une personne particulièrement qualifiée en ce sens. Cette personne doit donner son évaluation et son analyse uniquement sur le plan de la sécurité et sans que des circonstances professionnelles et économiques ne viennent influencer sur son avis. Elle doit posséder des connaissances et l'expérience suffisantes afin de pouvoir évaluer l'état d'un chariot et l'efficacité du dispositif de sécurité selon les règles de la technique et conformément aux principes de contrôle des chariots.

Il faut alors procéder à un contrôle complet de l'état technique du chariot en matière de prévention des accidents. Par ailleurs, le chariot doit être soigneusement examiné à la recherche de dommages susceptibles de causer une utilisation incorrecte. Il convient de rédiger un compte-rendu de contrôle. Les résultats du contrôle doivent être conservés au moins jusqu'au contrôle de l'année suivante.

Il revient à l'exploitant d'éliminer immédiatement les vices.



Le chariot est alors doté d'une plaquette de contrôle en guise de preuve optique du contrôle effectué. Cette plaquette indique au cours de quel mois et de quelle année, le prochain contrôle est censé avoir lieu.

6 Mise hors service définitive, élimination



La mise hors service définitive et conforme ou l'élimination du chariot doit s'effectuer conformément aux dispositions légales en vigueur du pays de l'utilisateur. Il convient plus particulièrement de respecter les dispositions relatives à l'élimination de la batterie, des consommables ainsi que des pièces électroniques et électriques.

Ameise PTM 2.0 Scale Touch

Istruzioni per l'uso

IT



Valido da: 2019-01-01

Revisione 01

Premessa

Le presenti istruzioni d'uso sono una traduzione dell'originale. Per il funzionamento corretto e sicuro del mezzo di movimentazione sono necessarie conoscenze che vengono fornite con le presenti Istruzioni per l'uso. Le informazioni sono esposte in maniera concisa e ben chiara. I capitoli sono ordinati secondo le lettere dell'alfabeto. Ogni capitolo incomincia dalla pagina 1. Ogni pagina è contrassegnata da una lettera per il capitolo e dal numero della pagina.

Esempio: la pagina B 2 è la seconda pagina del capitolo B.

In queste Istruzioni per l'uso vengono documentate diverse varianti del veicolo. Quando si usa il veicolo e si eseguono interventi di manutenzione, fare riferimento alla descrizione relativa al tipo di veicolo in questione.

Avvertenze e spiegazioni importanti sono contraddistinte dai seguenti pittogrammi:



Precede avvertenze per la sicurezza, da osservare per evitare pericoli per le persone.



Precede avvertenze da osservare per evitare danni ai materiali.



Precede avvertenze e spiegazioni.

- Indica l'equipaggiamento di serie.
- Indica l'equipaggiamento supplementare.

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche ai fini dello sviluppo tecnico, mantenendo le caratteristiche fondamentali del modello descritto, senza dover correggere allo stesso tempo le presenti Istruzioni per l'uso.

Indice

A	Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	A.1
B	Descrizione del mezzo di movimentazione	B.1
1	Descrizione delle operazioni d'utilizzo, condizioni d'impiego	B.1
2	Gruppi costruttivi	B.1
3	Dati tecnici	B.2
3.1	Punti di contrassegno e targhette di identificazione	B.2
3.2	Targhetta identificativa transpallet	B.2
3.3	Dimensioni	B.3
C	Trasporto	C.1
1	Carico gru	C.1
2	Trasporto	C.1
D	Utilizzo	D.1
1	Condizioni di sicurezza riguardanti l'impiego del mezzo di movimentazione	D.1
2	Descrizione degli elementi di comando e del sistema di pesatura	D.2
2.1	Mettere in funzione il mezzo di movimentazione	D.3
2.2	Impiego del mezzo di movimentazione	D.3
2.3	Norme di sicurezza per la circolazione	D.3
2.4	Marcia, sterzata, frenata	D.4
2.5	Prelievo e deposito delle unità di carico	D.4
3.0	Utilizzo del dispositivo di pesatura	D.5
3.1	Alimentazione della tensione e durata d'esercizio	D.5
3.2	Batterie	D.5
3.2.1	Informazioni di sicurezza durante le operazioni con le batterie	D.5
3.2.2	Sostituzione e carica delle batterie nell'unità di comando e segnalazione	D.6
3.2.3	Inserimento della batteria nel transpallet	D.7
3.2.4	Ricarica della batteria	D.8
3.3	Accensione e spegnimento dell'unità di comando e segnalazione	D.8
4	Esclusione di funzioni errate durante la pesatura	D.10
5	Messa in funzione del dispositivo di pesatura	D.11
5.1	Display ed elementi di segnalazione	D.11
5.2	Funzioni display	D.12
5.3	Messaggi d'errore	D.13
5.4	Peso netto / tara / lordo	D.14
5.4.1	Operazione di pesatura netto: tara automatica	D.14
5.4.2	Operazioni di pesatura del peso netto: tara manuale (tara preimpostata)	D.16
5.4.3	Operazione di pesatura netto: Cancellazione della tara (due opzioni)	D.17
5.4.3.a	Opzione 1	D.17
5.4.3.b	Opzione 2	D.17
5.5	Attivazione e modifica del codice ID	D.18
5.6	Somma, stampa, cancellazione memoria ed invio dati	D.20
5.6.1	Somma del peso al peso complessivo	D.20

Indice

5.6.2	Modifica della memoria totale attiva	D.20
5.7	Stampa di singole pesature	D.21
5.7.1	Invio via WiFi	D.21
5.7.2	Modifica, cancellazione e stampa del registro complessivo	D.22
5.8	Conteggio dei pezzi	D.24
5.8.1	Attivazione conteggio dei pezzi	D.24
5.8.2	Immissione manuale del peso dei pezzi	D.25
5.8.3	Calcolo del peso dei pezzi	D.26
5.9	Salvataggio dati su penna USB	D.27
5.10	Modifica di ora e data	D.28
6	Modifica delle funzioni dei tasti e delle posizioni dei tasti	D.30
6.1	Modifica delle funzioni dei tasti	D.30
6.2	Modifica della posizione dei tasti	D.31
6.3	Visualizzazione / scomparsa di pulsanti in fase di avvio	D.32
7	RAVAS WeightsApp	D.33
8	Taratura (opzionale)	D.33
9	Stampa dei dati di pesatura (opzionale)	D.34
10	Manutenzione del dispositivo di pesatura	D.35
11	Immobilizzazione sicura del mezzo di movimentazione	D.35
12	Rimedi in caso di anomalie	D.36
E	Manutenzione del mezzo di movimentazione	E.1
1	Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente	E.1
2	Norme di sicurezza per la manutenzione	E.1
3	Manutenzione e ispezione	E.1
3.1	Materiali di consumo	E.2
4	Avvertenze per la manutenzione	E.2
4.1	Preparazione del mezzo di movimentazione per i lavori di manutenzione e di ispezione.	E.2
4.2	Rimessa in funzione	E.2
5	Verifiche di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali	E.3
6	Messa fuori servizio definitiva e smaltimento	E.3

Il mezzo di movimentazione descritto nelle presenti istruzioni per l'uso è un mezzo di movimentazione con funzione di pesatura idoneo al sollevamento e al trasporto di unità di carico.

Per quanto riguarda l'impiego, il funzionamento e la manutenzione, osservare le indicazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro uso non è conforme e può causare danni alle persone, al mezzo di movimentazione o ai materiali. Evitare soprattutto di sovraccaricare il veicolo prelevando carichi troppo pesanti oppure sbilanciati su un lato. Per quanto riguarda il peso massimo del carico, osservare quanto riportato sulla targhetta identificativa oppure sul diagramma di carico applicati sul veicolo. È vietato usare il mezzo di movimentazione in luoghi ove vi sia pericolo di incendio o di esplosione oppure in luoghi molto polverosi o in cui vi sia rischio di corrosione.

Obblighi del gestore: Ai sensi delle presenti Istruzioni per l'uso si considera gestore qualsiasi persona fisica o giuridica che usi direttamente o su cui incarico venga utilizzato il mezzo di movimentazione. In casi particolari (ad es. leasing o noleggio), il gestore è quella persona che, in base agli accordi contrattuali convenuti tra proprietario e utilizzatore del mezzo di movimentazione, si assume gli obblighi suddetti.

Il gestore deve accertarsi che l'impiego del mezzo di movimentazione sia conforme alle normative e che venga evitato qualsiasi pericolo per la vita e la salute dell'utilizzatore o di terzi. Vanno inoltre osservate tutte le norme antinfortunistiche, le regole tecniche di sicurezza, le disposizioni per l'uso, la manutenzione e l'ispezione. Inoltre, il gestore deve assicurare che il mezzo di movimentazione venga usato regolarmente ed esclusivamente da personale adeguatamente istruito ed autorizzato.

Il gestore deve accertarsi che tutti gli utenti abbiano letto e compreso le presenti Istruzioni per l'uso.



La mancata osservanza di queste Istruzioni per l'uso invalida la garanzia. Lo stesso vale nel caso in cui il cliente e/o terze parti eseguano interventi inappropriati sul veicolo senza il consenso del servizio assistenza clienti del costruttore.

Montaggio di accessori: È consentito montare o aggiungere attrezzature o dispositivi supplementari che vanno a modificare o ad ampliare le funzioni del mezzo di movimentazione solo previa autorizzazione scritta da parte del costruttore. Sarà eventualmente necessario ottenere un'autorizzazione anche da parte delle autorità locali.

L'autorizzazione da parte delle autorità non sostituisce tuttavia quella del costruttore.

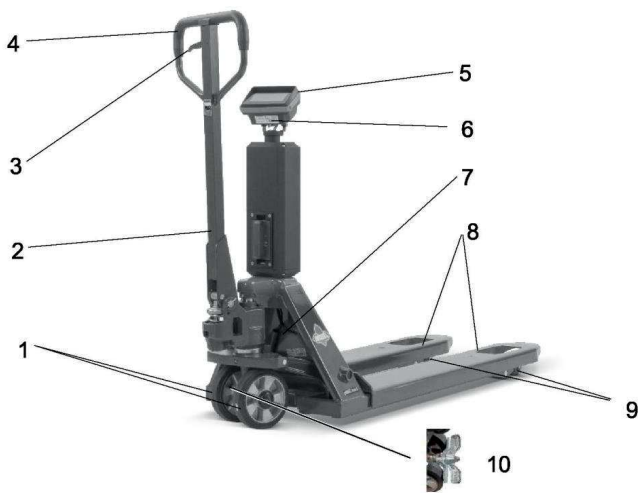
B Descrizione del mezzo di movimentazione

1 Descrizione delle operazioni d'utilizzo, condizioni d'impiego

Il mezzo di movimentazione è un transpallet con dispositivo di pesatura, destinato al trasporto di merci in piano. Si possono caricare pallet con fondo aperto o con traverse al di fuori della zona delle ruote di carico. Il modello è adatto per pesature di controllo e di processo particolarmente precise; la portata è indicata sulla targhetta identificativa ed anche sulla targhetta della portata Qmax.

Condizioni d'impiego:
Temperatura d'esercizio da -10 °C a +40 °C con un'umidità relativa dal 10 al 95%.
Illuminazione ambiente: almeno 50 Lux.

2 Gruppi costruttivi



Pos.		Denominazione
1	●	Ruote sterzanti
2	●	Timone
3	●	Maniglia "Pos.neutra/sollevamento/abbassamento forche"
4	●	Impugnatura
5	●	Display e comandi sistema di pesatura
6	●	Targhetta unità di comando e segnalazione dispositivo di pesatura
7	●	Targhetta di identificazione
8	●	Attrezzatura di presa del carico
9	●	Rulli di carico
10	○	Freno a pedale

● = equipaggiamento di serie	○ = equipaggiamento optional
------------------------------	------------------------------

3 **Dati tecnici**

	 Touch
Portata	2000 kg
Tolleranza di misurazione	0,1 %
Altezza di sollevamento min. - max	90 - 200 mm
Diametro ruote sterzanti	180 mm
Diametro rulli forche	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Peso proprio	109 kg

3.1 **Punti di contrassegno e targhette di identificazione**



Segnalazioni e targhette di avvertimento	
1	Targhetta identificativa transpallet con bilancia
2	Targhetta unità di comando e segnalazione
3	Jungheinrich Profishop
4	Targhetta di avvertimento "Uso corretto"
5	Logo Ameise, su ambo i lati
6	Targhetta "Q max"; su ambo i lati

Le targhette di segnalazione e di avvertimento devono essere applicate come da figura. Le indicazioni sul mezzo di movimentazione servono come integrazione a queste istruzioni d'uso. Sostituire subito le targhette danneggiate o mancanti.

3.2 **Targhetta identificativa transpallet**

Sulla targhetta identificativa sono riportati i seguenti dati

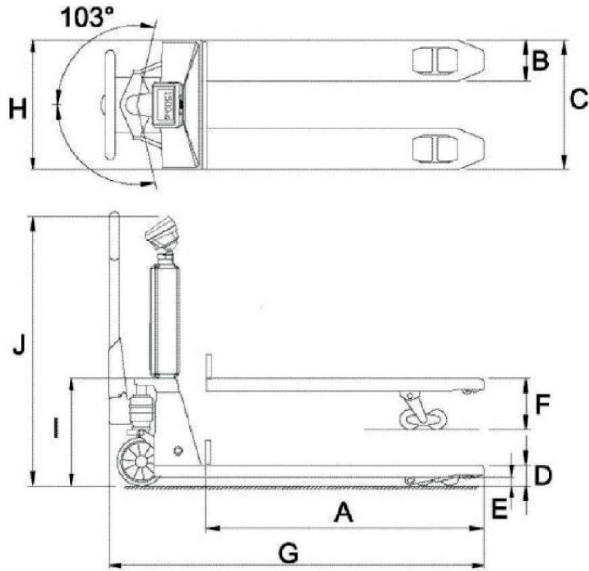
 Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY Hersteller / Manufacturer	
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



Made in



3.3 Dimensioni



	Denominazione	Touch
A	Lunghezza forche	1150 mm
B	Larghezza forche	180 mm
C	Scartamento esterno forche	555 mm
D	Altezza forca abbassata	90 mm
E	Altezza libera dal suolo, in pos. abbassata	22 mm
F	Altezza massima delle forche	205 mm
	Altezza di sollevamento	115 mm
G	Lunghezza totale	1575 mm
H	Larghezza telaio	540 mm
I	Altezza, telaio, in pos. abbassata	405 mm
J	Altezza suolo fino al bordo superiore unità di segnalazione	950 mm

C Trasporto

1 Carico gru



Usare esclusivamente attrezzature di sollevamento con portata sufficiente (per il peso di trasporto vedere la targhetta identificativa del mezzo di movimentazione).

Caricamento del mezzo di movimentazione con gru

Presupposti

- Immobilizzare il mezzo di movimentazione (vedere paragr. D, capitolo 5.0) Utensili e materiali necessari
- Mezzi di sollevamento
- Dispositivi di sollevamento della gru

Procedura

- Fissare i dispositivi di sollevamento della gru ai punti di aggancio.
- Fissare i dispositivi di sollevamento della gru in maniera tale da impedirne lo scorrimento.

I ganci o gli attacchi del dispositivo di sollevamento devono essere applicati di modo tale da impedirne il contatto con i componenti del veicolo.

Il mezzo di movimentazione può ora essere caricato con la gru.

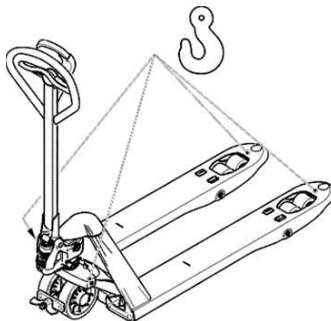


Immagine esemplificativa

2 Trasporto



Per il trasporto su camion o rimorchio, il mezzo di movimentazione deve essere debitamente fissato.

Bloccaggio e protezione del mezzo di movimentazione durante il trasporto

Presupposti

- Caricare il mezzo di movimentazione.
- Il mezzo di movimentazione deve essere immobilizzato in modo sicuro (vedere paragr. D, capitolo 5.0)

Attrezzi e materiale necessari: Cinghie

Procedura

- Per legare il mezzo di movimentazione attaccare la cinghia ai punti di aggancio e fissarla agli occhielli.
 - Stringere la cinghia con il tensionatore.
- Eseguire questa operazione su entrambi i lati del mezzo di movimentazione.
- Il mezzo di movimentazione può ora essere trasportato.

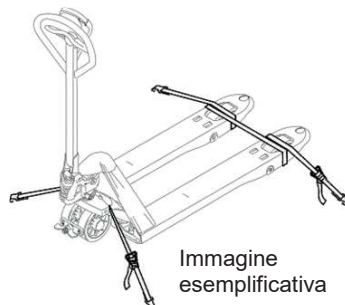


Immagine esemplificativa

D Utilizzo

1 Condizioni di sicurezza riguardanti l'impiego del mezzo di movimentazione

Diritti, doveri e norme di condotta dell'operatore: L'operatore deve essere informato sui propri diritti e doveri, deve essere addestrato all'utilizzo del veicolo e deve avere familiarità con il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso. Devono essergli riconosciuti i diritti essenziali.

Divieto di utilizzo del veicolo ai non autorizzati: L'operatore è responsabile del mezzo di movimentazione durante l'intero periodo di utilizzo. Egli ne deve proibire la guida o l'azionamento ai non autorizzati. È vietato trasportare o sollevare persone.

Danni e difetti: Eventuali danni o altri difetti del mezzo di movimentazione o delle attrezzature supplementari devono essere segnalati immediatamente al personale responsabile. È vietato utilizzare mezzi di movimentazione inaffidabili (ad esempio con pneumatici usurati o freni difettosi) fino alla loro completa riparazione.

Riparazioni: L'operatore non è autorizzato a effettuare riparazioni o modifiche al mezzo di movimentazione se privo della relativa qualifica e autorizzazione. In nessun caso è autorizzato a disattivare o modificare i dispositivi di sicurezza o gli interruttori.

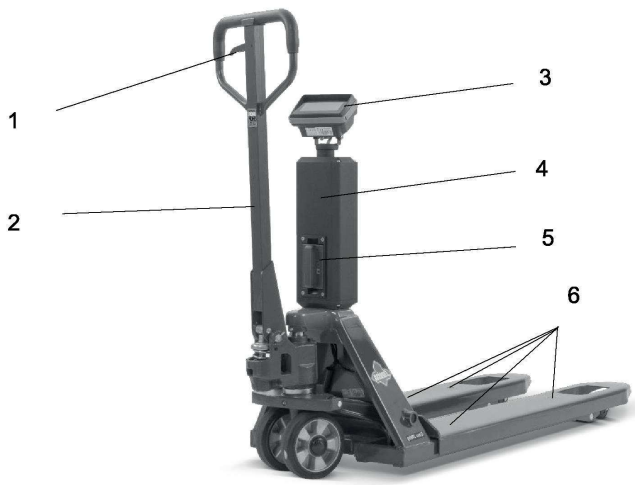
Area di pericolo: per zona di pericolo si intende quella zona in cui vi sia pericolo per le persone a causa della movimentazione o del sollevamento del veicolo, dell'attrezzatura di presa del carico (ad es. forche o attrezzature supplementari) o della merce caricata. Rientra in quest'area anche la zona in cui vi sia pericolo di caduta delle unità di carico o di abbassamento/caduta delle attrezzature di lavoro.



Allontanare i non addetti dall'area di pericolo. In caso di pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di allarme. Se nonostante l'avvertimento le persone non si allontanano dalla zona di pericolo, fermare immediatamente il mezzo di movimentazione.

Dispositivi di sicurezza e segnalazioni di pericolo: I dispositivi di sicurezza e le segnalazioni di pericolo e di avvertimento qui descritti devono essere assolutamente rispettati.

2 Descrizione degli elementi di comando e del sistema di pesatura



Pos.	Elemento di comando o di segnalazione		Funzione
1	Maniglia "Sollevamento/abbassamento forche"	●	Selezione della funzione sollevamento / pos. neutra / abbassamento.
2	Timone	●	Utilizzo del dispositivo di pesatura. Indicazione del peso sulle forche.
3	Display e comandi sistema di pesatura	●	Movimentazione e sterzata del mezzo di movimentazione. Sollevamento manuale delle forche.
4	Stampante integrata	●	Alimentazione elettrica
5	Batteria	○	Stampa dei dati di pesatura
6	4 celle di pesatura	●	Pesatura del carico

● = equipaggiamento di serie	○ = equipaggiamento optional
------------------------------	------------------------------

Rilevamento del peso

Quattro celle di carico sono avvitate sia sul telaio di carico sia sull'attrezzatura di presa del carico. Le celle di carico e i cavi di collegamento verso l'unità di analisi e visualizzazione sono protetti grazie al loro montaggio integrato.

Display e comandi

Vengono visualizzati i pesi e le condizioni del sistema. Tutte le funzioni del sistema di pesatura possono essere comandate per mezzo di tasti sotto al display.

2.1 Mettere in funzione il mezzo di movimentazione



Prima di mettere in funzione il mezzo di movimentazione, di utilizzare elementi di comando o di sollevare un'unità di carico, l'operatore deve accertarsi che non vi siano persone nell'area di pericolo.

Controlli e attività prima della messa in funzione quotidiana



Controllare che l'intero mezzo di movimentazione (in particolare ruote e attrezzatura di presa del carico) non presenti danni.

2.2 Impiego del mezzo di movimentazione

2.3 Norme di sicurezza per la circolazione

Percorsi e zone di lavoro: l'impiego del veicolo è consentito soltanto sui percorsi adibiti alla circolazione. È vietato l'accesso all'area di lavoro alle persone non autorizzate. Depositare i carichi solo nelle zone apposite.

Comportamento durante la guida: l'operatore è tenuto a osservare i limiti di velocità vigenti in loco. Ad esempio, la velocità deve essere ridotta in curva, in prossimità e lungo le strettoie, durante l'attraversamento di porte oscillanti e ovunque vi sia scarsa visibilità. L'operatore deve mantenere una distanza di sicurezza dai mezzi di movimentazione che lo precedono e avere il mezzo di movimentazione sempre sotto controllo. Evitare frenate brusche (eccetto in caso di pericolo), inversioni veloci, sorpassi in punti pericolosi o laddove la visibilità sia ridotta.

Visibilità durante la guida: l'operatore deve guardare sempre in direzione di marcia e avere buona e sufficiente visibilità del tragitto da seguire. Quando vengono trasportate unità di carico che ostruiscono la visuale, il mezzo di movimentazione deve essere movimentato con il carico sul retro. Qualora ciò non sia possibile, una seconda persona dovrà camminare davanti al mezzo di movimentazione e segnalare eventuali ostacoli.

Guida in salita o in discesa: non è consentito percorrere salite e discese con il mezzo di movimentazione, né parcheggiare su di esse.

Uso su montacarichi o ponti caricatori: l'uso del veicolo su montacarichi o ponti caricatori è consentito solo se questi ultimi hanno una portata sufficiente, se le loro caratteristiche costruttive sono adatte alla circolazione del veicolo e se il gestore lo autorizza. Tali condizioni devono essere verificate prima di procedere con il lavoro. Il mezzo di movimentazione deve entrare nel montacarichi con l'unità di carico davanti e va posizionato in modo tale che non vengano toccate le pareti del vano del montacarichi. Le persone che accompagnano il mezzo di movimentazione nel montacarichi potranno entrarvi solo dopo avere bloccato il mezzo di movimentazione e dovranno uscire per prime.

Condizione del carico da trasportare: è consentito trasportare esclusivamente carichi fissati secondo le disposizioni prescritte.

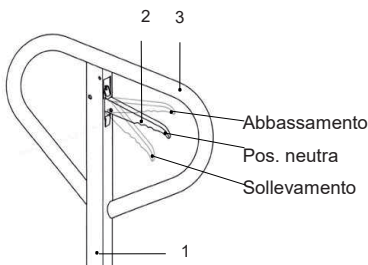
2.4 Marcia, sterzata, frenata



È assolutamente vietato salire a bordo del mezzo di movimentazione o trasportare persone.

Marcia

- Spingere la maniglia (2) in posizione “neutra”.
- Il mezzo di movimentazione può essere tirato o spinto tenendo l’impugnatura (3) del timone (1).



Durante i movimenti sotto carico, la maniglia (2) deve essere in posizione “neutra”.

Sterzata

- Spostare il timone (1) a destra o a sinistra, campo di rotazione ca. 105°.



Frenata

In caso di emergenza si può frenare il mezzo di movimentazione abbassando il carico:

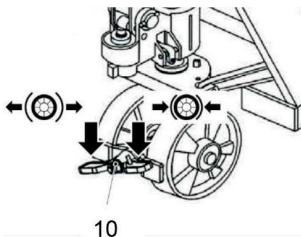
- Muovere la maniglia (2) in direzione Abbassamento; il carico viene abbassato.

Freno a pedale (opzionale)



Non tentare mai di azionare il freno a pedale con una mano.

- Per bloccare il freno, premere il lato destro del freno a pedale (9) con il piede fino alla battuta. Il pattino del freno viene premuto contro le ruote bloccandole.
- Per sbloccare il freno, premere il lato sinistro del freno a pedale (9) con il piede fino alla battuta. La molla spinge indietro il pattino del freno e libera le ruote.



2.5 Prelievo e deposito delle unità di carico



Prelevare soltanto unità di carico regolarmente pallettizzate. Rispettare la portata consentita del mezzo di movimentazione.
Non è consentito prelevare trasversalmente carichi lunghi.



In caso di carico di testa eccessivo può verificarsi il ribaltamento del mezzo di movimentazione.

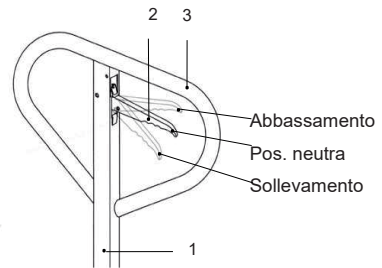


Durante i movimenti sotto carico, la maniglia (2) deve essere in posizione “neutra”.

- Muovere la maniglia (2) in direzione “abbassamento”; l’attrezzatura di presa del carico viene abbassata.

Sollevamento

- Spingere la maniglia (2) in direzione "sollevamento".
- Sollevare le forche spingendo il timone (1) verso l'alto e verso il basso fino a raggiungere l'altezza di sollevamento desiderata.
 - Spingere la maniglia (2) in posizione "neutra".



Sollevamento rapido

- Inserire completamente l'attrezzatura di presa del carico del mezzo di movimentazione sotto all'unità di carico

Nota: Il sollevamento rapido è attivo fino a 120 kg. Per pallet di peso superiore ai 120 kg, il sollevamento rapido viene usato per inforcare il pallet. Appena si solleva il carico, il mezzo passa automaticamente al sollevamento normale.

Abbassamento

- Muovere la maniglia (2) in direzione Abbassamento; il carico viene abbassato.
- Spingere la maniglia (2) in posizione "neutra".

3.0 Utilizzo del dispositivo di pesatura

3.1 Alimentazione della tensione e durata d'esercizio

L'alimentazione della tensione è effettuata mediante un modulo batteria ricaricabile.



Al momento della fornitura, la batteria non è del tutto carica!

Assicurarsi che la batteria sia completamente carica prima di utilizzare il sistema di pesatura

	Durata operativa
Touch	fino a 25 ore di funzionamento continuo (per un sistema senza stampante)

Quando la batteria non viene utilizzata è effettuata una disattivazione automatica dopo ca. 30 minuti.

3.2 Batterie

3.2.1 Informazioni di sicurezza durante le operazioni con le batterie



- Usare il caricabatteria speciale per gli ioni di litio e tenere presenti le condizioni di carica specifiche per il caricamento delle batterie
- Evitare gli influssi dovuti a temperature elevate e non gettare le batterie nel fuoco
- Non deformare, smontare, modificare le batterie
- Non collegare i morsetti (+) e (-) con oggetti metallici
- Non immergere la batterie nell'acqua o nell'acqua marina
- Non gettare le batterie
- Evitare forti colpi



– Se una batteria evidenzia delle perdite, la si deve imballare immediatamente in modo corretto e va considerata un rifiuto riciclabile



- La carica della batteria si arresta automaticamente quando, per qualche motivo, la batteria non risulta completamente carica dopo 8 ore (il LED del caricabatterie non è acceso in verde). Interrompere subito le operazioni di ricarica, rimuovendo la batteria dal supporto. La batteria o il caricabatteria non funzionano correttamente. Sostituire la batteria o il caricabatteria.
- Lo stoccaggio e/o utilizzo della batteria al di fuori delle temperature indicate può ripercuotersi negativamente sulle durata della batteria.
- Non usare batterie con perdite, deformazioni o anomalie.
- La batteria deve essere caricata in un ambiente asciutto.



Le operazioni di ricarica possono essere eseguite in qualsiasi momento, indipendentemente dall'attuale stato di carica della batteria. Tuttavia, nei seguenti casi, la batteria deve subito essere caricata completamente:

- Prima del primo uso
- Batterie completamente scariche. Se la batteria non viene caricata subito, si può verificare una perdita di capacità

Specifiche:

L'alimentazione della tensione è effettuata mediante un modulo batteria ricaricabile.

	Numero	Capacità	Tensione
Touch	1 ioni di litio	5 Ah/per unità	14.8V/unità

Campo temperatura d'esercizio:

Durante l'utilizzo: da -10 °C a +50 °C

Durante il processo di carica: da 0 °C a +40 °C

Quando la batteria non viene utilizzata è effettuata una disattivazione automatica dopo ca. 30 minuti.

3.2.2 Sostituzione e carica delle batterie nell'unità di comando e segnalazione



Se è fuoriuscito dell'acido della batteria, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose. In caso di contatto con l'acido, sciacquare subito le parti colpite con abbondante acqua fresca e pulita e consultare immediatamente un medico.

Indicazioni generali

• Caricamento normale

- La ricarica completa dura circa 6-7 ore (per una batteria parzialmente scarica, le operazioni di ricarica sono proporzionalmente abbreviate).
- Quando la batteria è completamente carica, il caricabatteria si arresta automaticamente.
- Dopo la ricarica, la batteria deve essere rimossa dal caricabatteria.

- **Stoccaggio della batteria**

- Se il sistema di pesatura non viene usato per un lungo periodo di tempo, provvedere affinché lo stato residuo di carica della batteria sia circa al 70%. Caricare la batteria ogni sei mesi e prestare attenzione, che non si scarichi completamente.
- Stoccare la batteria in modo separato dal sistema di pesatura in un ambiente chiuso (circa +10 °C – +20 °C), dove non sia esposta né all'irraggiamento solare, né alla pioggia.

- **Durata della batteria**

La batteria è un articolo di consumo. A seconda dell'età e dell'uso, la batteria perde gradualmente la sua capacità di carica. Se il tempo operativo della batteria diventa sempre più breve, è possibile che abbia raggiunto il limite d'uso. Ordinare una nuova batteria (l'uso e la ricarica regolari consentono di raggiungere una lunga durata).

- **A proposito delle batterie esauste**

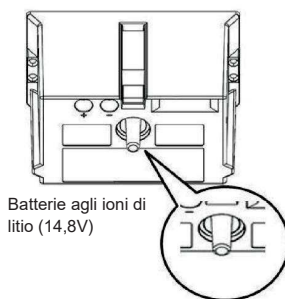
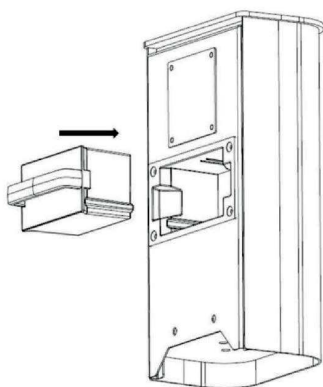
Le batterie agli ioni di litio sono preziose risorse riutilizzabili. Per il riciclaggio delle batterie difettose attenersi alle direttive del proprio paese. In caso di dubbio, rispedire la batteria al rivenditore per il regolare smaltimento.



Avvertenze relative allo smaltimento per paesi al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo vale soltanto all'interno dell'Unione Europea. Per quanto riguarda lo smaltimento di batterie esauste, seguire le norme locali.

3.2.3 Inserimento della batteria nel transpallet



Batterie agli ioni di litio (14,8V)

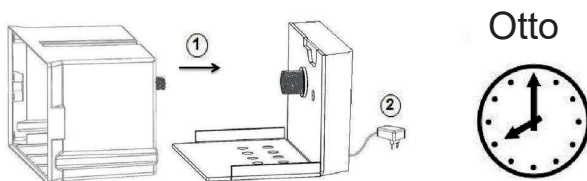
3.2.4 Ricarica della batteria

- ➔ Se il sistema è utilizzato su più turni o è dotato di una stampante, si consiglia l'acquisto di una batteria supplementare (opzionale).

Il sistema è dotato di batterie ricaricabili e un caricabatteria intelligente.

Dopo un tempo di carica di almeno otto ore, il caricabatteria si spegne, quando il set batterie è completamente carico. Dopo la ricarica completa, il LED del caricabatteria si accende in verde.

Inserire anzitutto il set batterie nel modulo di carica (1), quindi collegare l'adattatore alla tensione di rete (2).



Batteria agli ioni di litio (14,8 V)

3.3 Accensione e spegnimento dell'unità di comando e segnalazione

Per attivare il sistema di pesatura premere il tasto on/off.

Tasto on/off



Dopo una breve fase iniziale (ca. 5 sec.), l'apparecchio è operativo.

Visualizzazione “Livello di carica basso”

Se il livello di carica del set batterie è troppo basso, la spia della batteria si accende in giallo (1). Sul display (2) viene visualizzata l'avvertenza LOW POWER. La spia si spegne automaticamente dopo 2 minuti.

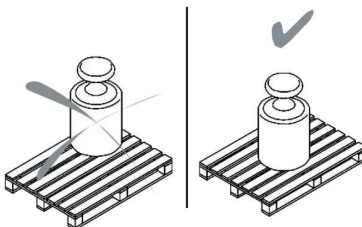


4 Esclusione di funzioni errate durante la pesatura

- Disporre il carico centralmente sul pallet, per un risultato di pesatura preciso.

In caso di carico eccentrico, le forche vengono leggermente curvate e ritorte. Ciò può ridurre la precisione.

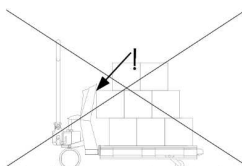
In caso di modelli tarabili, un carico eccentrico o una posizione di sbieco influiscono negativamente sulla precisione della risultati di misurazione. In questo caso viene attivato l'interruttore di inclinazione, che spegne il display.



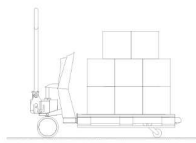
- La procedura di pesatura non deve essere impedita da altri oggetti.



- Il carico deve essere sollevato senza toccare l'alloggiamento del dispositivo di visualizzazione od altri oggetti.

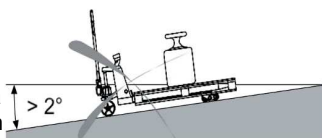


Sollevamento errato del carico

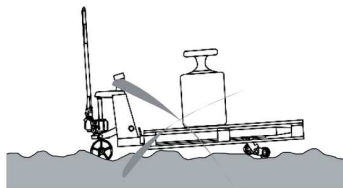


Sollevamento esatto del carico

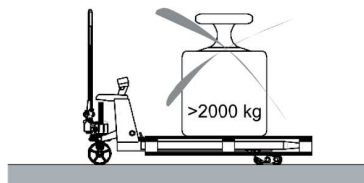
- La massima inclinazione del mezzo di movimentazione per le operazioni di pesatura non deve superare i 2° . In caso di posizione obliqua superiore a 2° , la precisione del sistema di pesatura diminuisce di circa 0,1% per ciascun grado.



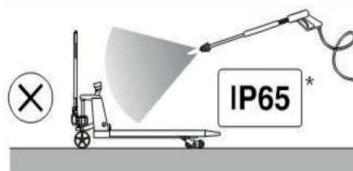
- Eseguire la pesatura soltanto su una superficie piana e stabile.



- È vietato superare la portata massima del veicolo.



- Forti getti in abbinamento ad acqua calda o detergenti chimici favoriscono la penetrazione dell'umidità. Attenersi alla classe di protezione IP 65.



- Sull'intero sistema di pesatura, i lavori di saldatura devono essere eseguiti esclusivamente da specialisti, per evitare danni all'elettronica e alle celle di pesatura.
- Siccome si può formare condensa sull'elettronica, si devono evitare forti escursioni termiche. In presenza di forti differenze di temperatura, la bilancia deve essere spenta per consentirne l'acclimattizzazione.

5 Messa in funzione del dispositivo di pesatura

- La guida a menu è disponibile in lingua inglese.
- Soltanto dopo una taratura dello zero è consentito sollevare carichi. All'occorrenza è possibile impostare manualmente lo zero premendo brevemente il tasto >0<.
- Prima di ogni pesatura è necessario controllare che il sistema sia libero e non caricato.

5.1 Display ed elementi di segnalazione



Tipo di protezione: Unità di comando e segnalazione dispositivo di pesatura: IP65, celle di carico: IP67



Fig. elementi di comando del display

5.2 Funzioni display

kg	Il display visualizza il peso in kg
lb	Il display visualizza il peso in libbre
NET	Il display visualizza il peso netto
TARE	Il display visualizza il peso della tara
M	Il display visualizza la memoria attuale dei totali
Zero out of range	Assicurarsi che il carrello elevatore sia scarico durante l'impostazione dello zero
Out of level	Accertarsi che il transpallett sia in orizzontale
Bad calibration	Non è stata memorizzata alcuna calibratura

Visualizzazione di più intervalli

Il livello di precisione dell'indicazione del peso dipende dal peso:

Intervallo di peso	Standard(●)	Intervallo di peso	Opzionale(O)
0 - 200 kg	0,2 kg	0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 500 kg	0,5 kg	200 - 400 kg	0,2 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg	400 - 2000 kg	0,5 kg

Adattamento dell'indicazione nella pesatura per stadi:

La suddivisione visualizzata si adatta al rispettivo campo di pesatura. Se ad es. viene pesato gradualmente un peso totale di 650 kg, la suddivisione di 1 kg passerà a 0,5 kg non appena il peso supererà i 500 kg.

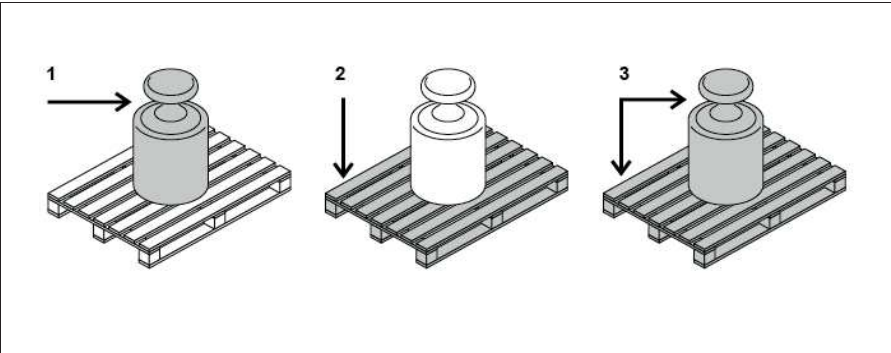
5.3 Messaggi d'errore

Quando le operazioni di pesatura non sono esatte, il peso viene visualizzato in rosso e compare un messaggio d'errore.

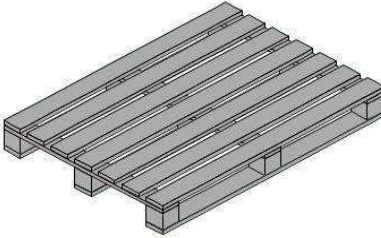
1	Errore: Fuori livello. Il sensore di posizione obliqua rileva che la bilancia è >3° fuori livello. 
2	Sovraccarico. Il mezzo di movimentazione è sovraccarico. 

5.4 **Peso netto / tara / lordo**

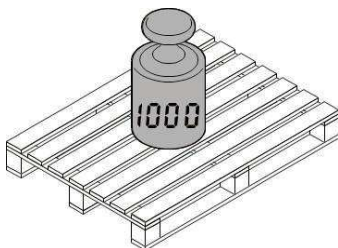
Spiegazione: Netto(1) + Tara(2) = Lordo(3)



5.4.1 **Operazione di pesatura netto: tara automatica**

1 	2 
3  Premere il tasto →T← 	4  L'indicatore è posizionato su zero. L'indicazione "NET" segnala che il peso della tara è attivato. 'Tara: 25kg" indica il peso della tara.

5



6



Il display indica il valore netto del peso di carico.

7



Premere il tasto
→T←

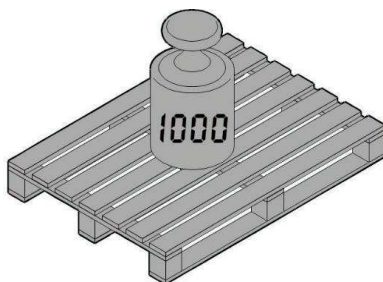


8



L'indicazione visualizza ancora una volta il peso lordo.

9



NOTA: per questo mezzo di movimentazione (approvato OIML), la tara viene automaticamente cancellata quando il peso ritorna a zero! Per la successiva pesatura, è necessario riattivare la tara.

5.4.2 Operazioni di pesatura del peso netto: tara manuale (tara preimpostata)

1	 Toccare il campo TARA.	2	 Viene visualizzata una tendina popup. Selezionare il campo desiderato "Preimpostazione tara".
3	 Se la tara preimpostata, che è stata scelta, è vuota deve essere immesso un valore per la tara. Confermare con "Enter".	4	 Assegnare un nome al valore della "tara preimpostata"
5	 L'indicazione "NET" segnala che il peso della tara è attivato. "Tara: Euro Pallet 25kg" indica il peso a vuoto.	6	Sollevamento del carico  L'indicazione visualizza ora il peso netto NET.

5.4.3 Operazione di pesatura netto: Cancellazione della tara (due opzioni)

5.4.3.a Opzione 1

1



Se è attivo un peso della tara, premere il tasto →T←

NOTA: per questo mezzo di movimentazione (approvato OIML), la tara viene automaticamente cancellata quando il peso ritorna a zero! Per la successiva pesatura, è necessario riattivare la tara.

2



Il display ritorna alla modalità di pesatura ed è pronto per la pesatura successiva. La dicitura NET scompare. Nel campo Tara è attivo "None"

5.4.3.b Opzione 2

1

Premere il tasto Tara.



2

Selezionare "None".



5.5 Attivazione e modifica del codice ID

Con questo mezzo di movimentazione è possibile immettere fino a 4 codici ID, che vengono visualizzati sulla stampa o durante la comunicazione dei dati.

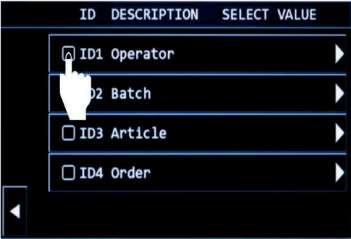
1

Stampa del campo "ID"



2

Sul lato sinistro del pulsante a video è possibile attivare i campi "ID" (soltanto i campi "ID" attivi sono visibili sulla stampa)



3

Se si preme sul lato destro del pulsante, viene visualizzato il campo di input "ID" nel quale è possibile selezionare uno dei dieci codici "ID" preimpostati.

Nota: In un nuovo sistema, ai codici "ID" deve anzitutto essere assegnato un nome. Per modificare il nome, premere sul simbolo delle impostazioni.



4

Immissione del codice "ID" o del nome



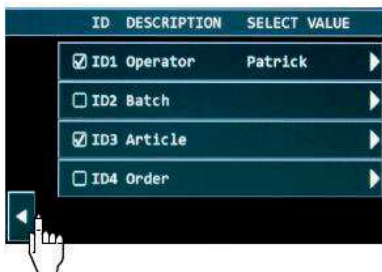
5

Dopo aver inserito uno o più codici ID, selezionare il proprio ID preferito e premere il tasto “Indietro”



6

Premere il tasto “Indietro” per tornare alla modalità di pesatura



7

I codici ID attivi vengono ora visualizzati sulla stampa o durante la trasmissione dei dati



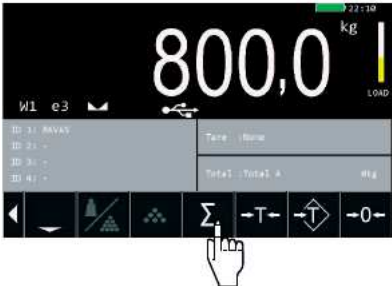
5.6 Somma, stampa, cancellazione memoria ed invio dati

5.6.1 Somma del peso al peso complessivo

1

Caricare la bilancia.

Premere il tasto $\rightarrow \Sigma \leftarrow$.



2

Il peso viene sommato.



3

Il peso è stato aggiunto alla memoria totale selezionata.



5.6.2 Modifica della memoria totale attiva

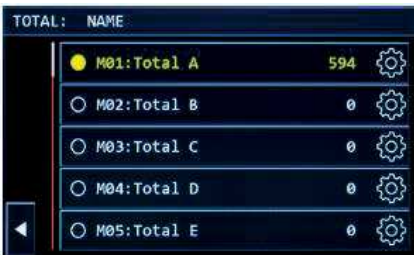
1

Se lo si desidera, è possibile selezionare una memoria totale. Premere il campo "Total".



2

Selezionare la propria memoria totale preferita.



5.7 Stampa di singole pesature

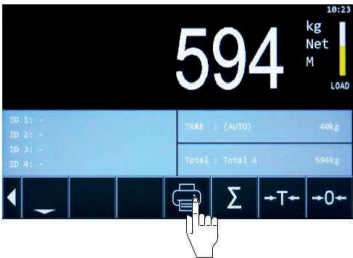
1

Caricare la bilancia.



2

Premere il tasto “Stampa”.



3

Le operazioni di stampa vengono visualizzate



4

Viene stampato il peso e il display è pronto per la successiva pesatura.



5.7.1 Invio via WiFi

1

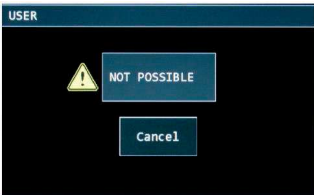
Anzitutto deve essere visualizzato un nuovo peso sul display. Premere il tasto “Wifi”.



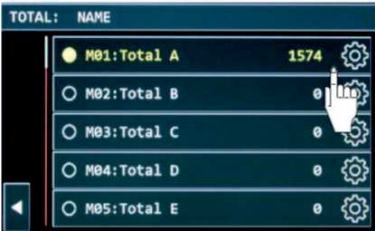
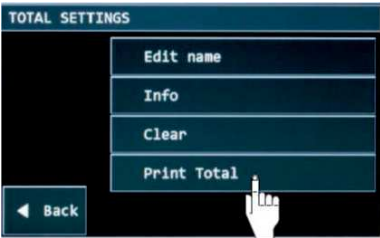
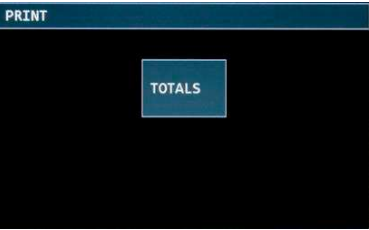
2

Viene visualizzata l'operazione di invio



3	Quando ha luogo la visualizzazione, il collegamento è interrotto. Il peso viene memorizzato ed inviato, non appena il collegamento è ripristinato. 	Non è possibile inviare due volte lo stesso peso. 
---	---	--

5.7.2 Modifica, cancellazione e stampa del registro complessivo

1	Premere il campo "Total" 	2 Selezionare la memoria totale che si desidera stampare o cancellare e premere il simbolo delle impostazioni. 
3	Premere su "Stampa" (Print total) per ottenere una stampa totale del registro complessivo selezionato. 	4 È effettuata la stampa. Le operazioni di stampa vengono visualizzate. 

5

Se si desidera resettare la memoria totale attiva dopo la stampa, premere "OK".



6

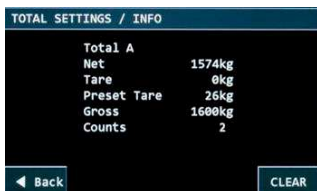
Si possono ottenere informazioni dettagliate sul registro complessivo selezionato.

Premere su "Info".



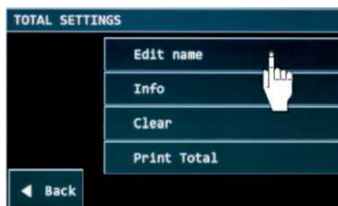
7

Premere "Cancella" (Clear), se si desidera cancellare tutte le informazioni in questo registro complessivo, oppure tornare indietro (Back), se si desidera modificare il registro.



8

Modificare il nome (Edit name) del registro complessivo selezionato.



9

Digitare il nuovo nome e premere "Enter".



5.8 Conteggio dei pezzi
5.8.1 Attivazione conteggio dei pezzi

1



Se il simbolo del numero pezzi non è acceso, il conteggio pezzi non è più attivo.



Premere il simbolo della freccia verso il basso.

2



Il simbolo “Peso base” (basic) è verde. Il conteggio dei pezzi non è stato attivato.



3



Premere il simbolo “pcs”. Questo simbolo diventa ora verde per indicare che il conteggio pezzi è stato attivato.

4



Il simbolo “pcs” è verde per indicare che il conteggio pezzi è stato attivato. Il display torna automaticamente alla schermata iniziale.

5.8.2 Immissione manuale del peso dei pezzi

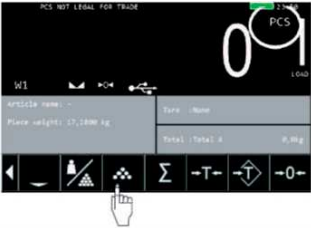
1



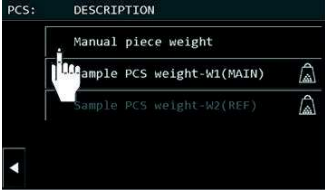
Attivazione del conteggio pezzi, premendo il simbolo “Peso/pezzo”.

2

Per immettere manualmente il peso dei pezzi o per il calcolo del peso della bilancia di riferimento premere  (peso pezzi)



3



Selezionare “Peso pezzi manuale” (Manual piece weight).

4



Immettere il peso dei pezzi e confermare con “Enter”.

5



Il peso dei pezzi viene ora visualizzato sul display.

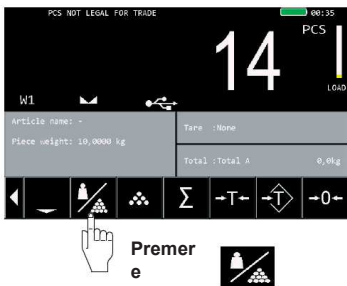
6

Prelievo del carico



Il numero dei pezzi è visualizzato sul display.

7



Il peso complessivo viene visualizzato sul display.

8

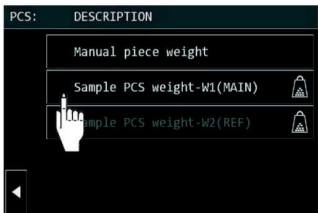


Il peso complessivo viene visualizzato sul display.

5.8.3 Calcolo del peso dei pezzi

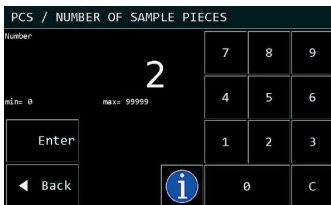
1

Ripetere i passaggi 1 e 2 del capitolo 5.8.1.



Selezionare "Sample PCS weight-W1 (MAIN)"

2



1. Immettere il numero dei pezzi aggiunti o rimossi, ad es. "2".
2. Confermare con "Enter". Nota: La differenza di peso deve essere almeno 5 - 10 kg.

3



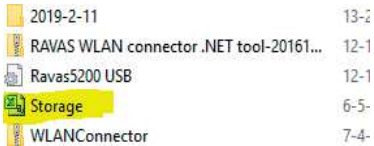
Integrare o rimuovere dal carico il numero di pezzi indicato. Confermare quindi con "OK".

4



Viene calcolato automaticamente il peso per ciascun pezzo (vedere display a sinistra).

5.9 Salvataggio dati su penna USB

1	 Una volta conclusa la pesatura, premere il tasto $\rightarrow\Sigma\leftarrow$, per salvare tutti i dati sul display	2	 Dopo il salvataggio dei dati di pesatura, inserire la penna USB nella porta USB. NOTA: accertarsi che la penna sia vuota e non contenga altri dati di pesatura precedenti.
3	 Quando è attuato il collegamento, è visualizzata un'immagine della penna USB sul display.	4	La trasmissione dei dati si avvia automaticamente. Finché l'immagine della penna USB rimane verde, i dati vengono trasmessi. Non appena l'immagine torna bianca, la trasmissione dei dati è conclusa.
5	 Quando la penna USB è collegata al proprio PC, viene visualizzata la cartella dei dati.		

5.10 Modifica di ora e data

1

Premere la freccia verso il basso.



2

Premere sulla freccia verso l'alto/basso.



3

Premere il simbolo delle impostazioni utente.



4

Selezionare “Menu utente” (User Menu)



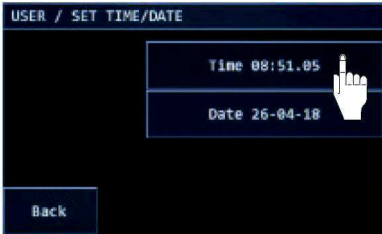
5

Premere sul campo che si desidera modificare.



6

In questo esempio, modifichiamo l'ora.



7

Inserire l'ora/data esatta.



8

8. Posizionare il cursore sul valore successivo, premendo sul punto '.'. Quando si è pronti, premere "Enter".



6 Modifica delle funzioni dei tasti e delle posizioni dei tasti

6.1 Modifica delle funzioni dei tasti

1

Passare al menu utente.
Selezionare la funzione del tasto.



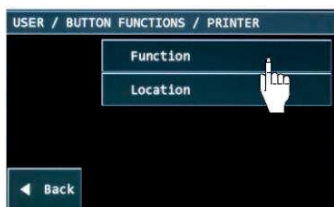
2

Selezionare il pulsante che si desidera modificare. Ad esempio il pulsante della stampante.



3

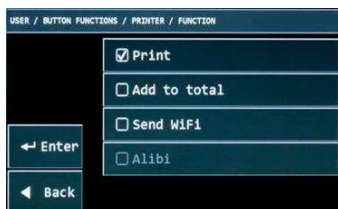
Selezionare la funzione.



4

Selezionare l'azione desiderata nella rispettiva casella di controllo.

(Es. "Stampante" come illustrato)

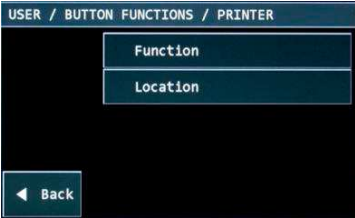
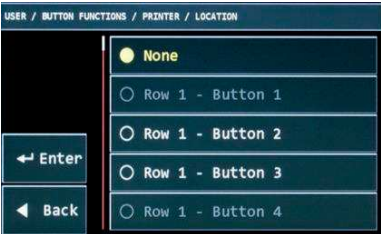
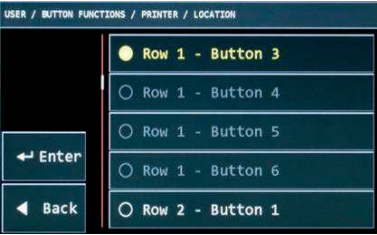


5

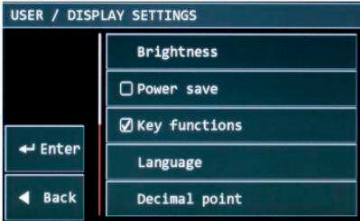
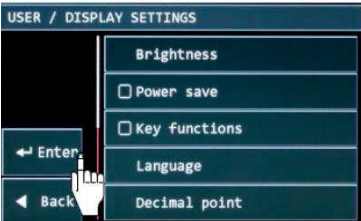
Quando si è pronti, premere "Enter". La modifica viene salvata.



6.2 Modifica della posizione dei tasti

1	È possibile modificare anche la posizione dei pulsanti. Nascondere i pulsanti che non vengono utilizzati e visualizzare in una posizione più comoda i pulsanti usati più frequentemente. 	2	Passare al pulsante nel menu utente. Selezionare il pulsante che si desidera spostare. Qui: Pulsante stampante. 
3	Qualora un pulsante non venga usato, perché ad es. non è stata installata nessuna stampante. La posizione standard è "None". 	4	Selezionare la riga e la posizione del tasto sul quale si deve trovare il tasto della stampante. Salvare la modifica premendo il tasto "Enter". 
5	Il pulsante della stampante si trova ora nella fila di tasti 1. 		

6.3 Visualizzazione / scomparsa di pulsanti in fase di avvio

1	Come soluzione standard, all'avvio i pulsanti vengono visualizzati nella parte inferiore del display. Premendo "<" è possibile farli scomparire. Alla successiva accensione saranno nuovamente visibili. Per far scomparire permanentemente i pulsanti, eseguire le seguenti operazioni. 	2 Passare al menu utente. Selezionare "Impostazioni display" (Display settings). 
3	La casella di controllo per "Funzioni tasti" è selezionata, i pulsanti sono sempre visibili. 	4 Disattivare la casella di controllo per nascondere i pulsanti in fase di avvio. Premere "Enter" per salvare la modifica. 
5	Il peso viene visualizzato con cifre grandi, quando i tasti sono disattivati. Quando risultano necessari i tasti, premere ">". 	

7 RAVAS WeightsApp

Con l'app RAVAS per il peso è possibile trasmettere i dati dal proprio sistema mobile di pesatura direttamente sullo smartphone o sul tablet.

L'app non visualizza soltanto il peso in grandi cifre su uno smartphone o su un tablet, ma salva anche tutti i dati come il peso lordo, la tara, i codici dei prodotti, la data e l'ora, ed anche l'ID dell'apparecchio o dell'operatore. Dopo il salvataggio, l'intero set di dati può essere inviato via email come file CSV, per cui può essere importato su un PC ed aperto con un programma di calcolo a tabelle.

Nell'app è possibile eseguire quanto segue:

- Immettere l'ID di un collaboratore o di un apparecchio
- Immettere i pesi della tara (automaticamente o manualmente)
- Creazione della posizione zero del sistema di pesatura

La data e l'ora vengono generate automaticamente. Se il vostro dispositivo Android è dotato di uno scanner per codici a barre, è possibile scansionare il codice dei prodotti.

Inoltre, con l'app è possibile scaricare un file di protocollo eventi CSV dall'indicatore RAVAS. Questo file può essere usato dai tecnici RAVAS per l'analisi del sistema di pesatura, qualora si verifichi un'anomalia tecnica.

L'app per il peso RAVAS può essere scaricata gratuitamente da Google Play o da Apple Store.

Le istruzioni d'uso relative all'app per il peso RAVAS sono disponibili all'indirizzo www.ravas.com.

8 Taratura (opzionale)

Intervallo di peso	Risoluzione
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

9 **Stampa dei dati di pesatura (opzionale)**

Se il sistema di pesatura è dotato di una stampante, è possibile stampare i dati della pesata attuali.

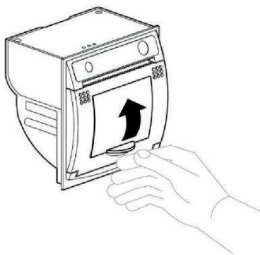
La data e l'ora vengono stampati soltanto se è installata la scheda opzionale.

Sulla stampa, il peso lordo viene visualizzato con le lettere “B/G” e il peso netto con la lettera “N”. Anche una tara inserita manualmente viene stampata e contraddistinta dalle lettere “PT”.

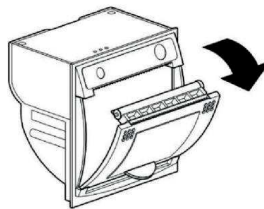
Il peso complessivo è visualizzato con le lettere “TOT”.

Stampa standard		Stampa standard		Stampa complessiva	
senza codice		con codice		(sempre senza codice)	
B/G	1234,5	CODE	12345		
T	34,5 kg.	kg.	B/G	1234,5	kg.
N	1200,0	T	34,5	kg.	
		kg.	N	1200,0	kg.
N.	1	N.	1	Tot. N.	999
10/07/03	17:45	10/07/03	17:45	10/07/03	17:45

Stampante integrata: Sostituzione della carta



Disegno 1



Disegno 2

- Per l'apertura tirare l'impugnatura fino a liberarla dalla posizione di bloccaggio (vedere disegno 1 e 2).
- Rimuovere il rotolo di carta esaurita dal supporto.
- Per inserire un nuovo rotolo di carta, occorre anzitutto srotolare alcuni cm del nuovo rotolo. Lasciare circa 5 cm di carta al di fuori della stampante, quando si inserisce il rotolo. Chiudere lo sportello premendo uniformemente su ogni lato. Rimuovere la carta in eccesso.

10 Manutenzione del dispositivo di pesatura

Per il telaio del sistema di pesatura mobile valgono le direttive di manutenzione per i normali transpallet. L'esperienza ci insegna che il sistema di pesatura integrato continua a funzionare anche quando il telaio è danneggiato da un sovraccarico.

- Usare questa apparecchiatura soltanto dopo un'esauriente formazione a proposito delle sue funzioni.
- È vietato l'accesso all'area di lavoro alle persone non autorizzate, durante le operazioni di pesatura.
- Verificare regolarmente la precisione della bilancia, per evitare misurazioni errate.
- Pulire il display con un panno umido e un detergente delicato (sapone). Non usare detergenti contenenti solventi/alcool!
- I lavori di manutenzione al dispositivo di pesatura devono essere eseguiti esclusivamente da personale addestrato.

11 Immobilizzazione sicura del mezzo di movimentazione



Parcheggiare sempre il mezzo di movimentazione bloccandolo.

Non lasciare mai il mezzo di movimentazione in pendenza e abbassare sempre completamente le forche. Per il trasporto su autocarro o rimorchio, il mezzo di movimentazione deve essere caricato in modo idoneo. Il mezzo di movimentazione deve essere opportunamente fissato ed assicurato con cunei in corrispondenza delle ruote.

12 Rimedi in caso di anomalie

Le istruzioni contenute in questo capitolo consentono di localizzare ed eliminare semplici guasti o le conseguenze dovute a comandi errati. Per localizzare l'anomalia, seguire le istruzioni nell'ordine riportato nella tabella seguente.

Guasto	Possibile causa	Rimedi
Display dell'unità di comando e segnalazione illeggibile.	– Si è verificato un calo al di sotto della temperatura di esercizio oppure è stata superata. – Collegamento a spina staccato o rottura cavo. – Tensione batteria insufficiente.	– Attenzione alla temperatura ambiente. – All'occorrenza informare il servizio assistenza del costruttore. – Sostituire le batterie.
Messaggio d'errore del display del sistema di pesatura		– vedere paragrafo D 5.3
Il transpallet non raggiunge l'altezza massima.	– olio insufficiente nel serbatoio	– rabboccare l'olio
Il transpallet non si solleva.	– assenza d'olio nel serbatoio	– rabboccare l'olio
	– olio imbrattato	– sostituire l'olio
	– Aria nell'olio	– Sfiatare l'impianto idraulico
Il transpallet non si abbassa.	– Il pistone di sollevamento o la pompa sono deformati a causa del sovraccarico con pesi eccessivi o disposti lateralmente.	– Sostituire il pistone di sollevamento o la pompa
	– Il pistone di sollevamento si arrugginisce e si inceppa perché è rimasto fermo a lungo in posizione di sollevamento.	– In caso di mancato utilizzo, effettuare il parcheggio del transpallet in posizione abbassata. Provvedere regolarmente all'ingrassaggio del pistone di sollevamento (protezione anticorrosione).
Anermeticità	– La guarnizione è logora o danneggiata.	– Inserire una nuova guarnizione
	– Il componente è screpolato.	
Il transpallet si abbassa autonomamente.	– L'olio imbrattato provoca il bloccaggio della valvola di scarico.	– Sostituire l'olio a regola d'arte e pulire la valvola di scarico
	– Il gruppo idraulico è in parte screpolato o rotto.	– Effettuare il controllo e sostituire il componente danneggiato
	– Aria nell'olio	– Sfiatare l'impianto idraulico



Se, nonostante l'adozione dei "Rimedi" di cui sopra, non è stato possibile eliminare l'anomalia, si prega di avvisare il servizio assistenza del costruttore, poiché tutti gli altri interventi per rimuovere il guasto o l'anomalia devono essere effettuati esclusivamente da personale debitamente addestrato e qualificato.

E Manutenzione del mezzo di movimentazione

1 Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente



È vietato apportare modifiche al mezzo di movimentazione e in particolare ai dispositivi di sicurezza. È assolutamente vietato modificare le velocità di lavoro del mezzo di movimentazione.



Solo i ricambi originali vengono sottoposti ai nostri controlli di qualità. Per garantire un funzionamento sicuro e affidabile, usare esclusivamente ricambi originali del costruttore. Smaltire in modo corretto i componenti e i vari materiali usati osservando le norme vigenti in materia di tutela ambientale. Il costruttore mette a disposizione un apposito servizio di cambio olio.

Ultimati i controlli e i lavori di manutenzione, eseguire le operazioni riportate al capitolo "Rimessa in funzione".

2 Norme di sicurezza per la manutenzione



Forte reazione elastica presente nelle molle del timone.

Durante lo smontaggio esiste un modesto rischio di lesioni alle mani o nella zona della faccia. Per trattenere lo scodellino della molla, introdurre un perno nel foro in modo orizzontale e passante. Ø perno 8 mm, lunghezza ottimale del perno 10 cm. Lo smontaggio dell'unità idraulica deve essere eseguito esclusivamente da personale specializzato ed addestrato con utensili speciali.

Personale addetto alla manutenzione: I lavori di manutenzione e di riparazione dei mezzi di movimentazione vanno eseguiti esclusivamente da personale qualificato. Il costruttore dispone di tecnici di assistenza esterni appositamente addestrati per questo tipo di interventi.

Sollevamento e immobilizzazione del veicolo: per sollevare il mezzo di movimentazione, l'attrezzatura di sollevamento deve essere fissata esclusivamente ai punti previsti allo scopo. Immobilizzare il veicolo utilizzando mezzi adatti (cunei, blocchetti di legno) per evitare che si sposti o si ribalti. Se si rendono necessari lavori al di sotto degli organi di presa del carico sollevati, accertarsi che questi siano stati fissati con catene sufficientemente resistenti.

Gommatura: la qualità della gommatura influisce sulla stabilità e sul comportamento in marcia del mezzo di movimentazione. Sostituire le ruote/i rulli montati in fabbrica esclusivamente con ricambi originali del Costruttore; altrimenti non è possibile rispettare i dati specificati nella scheda tecnica.

3 Manutenzione e ispezione

Un servizio di manutenzione serio e fidato è uno dei presupposti principali per garantire l'impiego sicuro del mezzo di movimentazione. La mancata osservanza degli intervalli di manutenzione può causare seri guasti al mezzo di movimentazione e rappresenta inoltre un potenziale pericolo per le persone e per il funzionamento.



Ogni 4000 ore d'esercizio o almeno ogni 6 mesi si deve controllare il livello dell'olio (tipo: ISO VG32, viscosità 30cSt a 40 °C). Capacità: 0,4 litri.

Lubrificare mensilmente le articolazioni con vernice lubrificante all'MoS2.

3.1 Materiali di consumo

Manipolazione dei materiali di consumo: osservare attentamente le disposizioni previste dai produttori dei vari lubrificanti.



L'uso improprio causa pericoli per la salute, la vita e l'ambiente. I materiali vanno conservati esclusivamente nei contenitori previsti dalle normative. Possono essere infiammabili e pertanto occorre evitare il contatto con componenti caldi oppure con fiamme libere.

Rabboccare i materiali usando esclusivamente recipienti puliti. È vietato mescolare materiali di diversa qualità. La miscelazione è consentita solo nei casi espressamente previsti dalle presenti Istruzioni per l'uso.

Fare attenzione a non rovesciare i materiali. In caso di fuoriuscita di liquidi, raccogliarli immediatamente usando un legante adatto ed eliminare il tutto nel rispetto delle disposizioni vigenti.

4 Avvertenze per la manutenzione

4.1 Preparazione del mezzo di movimentazione per i lavori di manutenzione e di ispezione.

Per evitare infortuni durante i lavori di manutenzione e ispezione, occorre adottare tutte le misure di sicurezza necessarie.



Se il mezzo di movimentazione viene appoggiato sul lato per effettuare lavori di riparazione o di manutenzione potrebbe verificarsi un'interruzione della portata della pompa. Prima della rimessa in funzione, il timone deve essere mosso più volte su e giù, mentre la maniglia si trova in posizione "abbassamento", per permettere nuovamente l'aspirazione da parte della pompa.

4.2 Rimessa in funzione

La rimessa in funzione del veicolo a seguito di interventi di pulitura o di manutenzione può avvenire solo dopo aver provveduto a quanto segue:

- Lubrificare il mezzo di movimentazione.
- Sfiatare il sistema idraulico pompando il transpallet manuale fino a raggiungere l'altezza massima.

5 Verifiche di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali



È richiesta l'esecuzione di una verifica di sicurezza in conformità alle normative nazionali. Jungheinrich consiglia una verifica secondo la Direttiva FEM 4.004.

Il mezzo di movimentazione deve essere controllato (in conformità alle normative nazionali) da una persona qualificata in materia almeno una volta l'anno o dopo il verificarsi di un evento eccezionale. La persona dovrà eseguire una perizia e una valutazione esclusivamente dal punto di vista della sicurezza, senza farsi influenzare dalle circostanze aziendali ed economiche. Tale persona deve disporre di sufficienti conoscenze ed esperienza in materia per poter valutare lo stato del mezzo di movimentazione e il funzionamento efficace dei dispositivi di sicurezza secondo i principi tecnici e le norme valide per la verifica di questo tipo di veicoli.

Va effettuata una verifica completa dello stato tecnico del mezzo di movimentazione per quanto riguarda la sicurezza contro gli infortuni. Inoltre, si deve controllare accuratamente se il mezzo di movimentazione presenta danni eventualmente riconducibili a uso improprio. La persona incaricata dovrà redigere un protocollo di verifica. La documentazione degli esiti della verifica va conservata almeno fino alla verifica successiva.

Il gestore è tenuto a provvedere alla tempestiva eliminazione di guasti o difetti.



Una volta effettuato il test di sicurezza, verrà applicata sul veicolo una targhetta ben visibile, riportante il mese e l'anno del test di sicurezza successivo.

6 Messa fuori servizio definitiva e smaltimento



La messa fuori servizio corretta e definitiva e lo smaltimento del mezzo di movimentazione sono da effettuarsi nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti in loco. Vanno osservate in particolare le disposizioni riguardanti lo smaltimento delle batterie, dei materiali utilizzati nonché dell'impianto elettronico ed elettrico.

Ameise PTM 2.0 Scale Touch

Gebruiksaanwijzing

NL



Geldig sinds: 1-1-2019

Revisie 01

Voorwoord

Deze handleiding is een vertaling van de originele handleiding. Om het interne transportmiddel veilig te gebruiken, is kennis nodig die in deze handleiding beschreven is. De informatie is weergegeven in korte, overzichtelijke vorm. De hoofdstukken zijn volgens letters ingedeeld. Ieder hoofdstuk begint met pagina 1. De pagina's worden aangeduid met een hoofdstukletter en paginanummer.

Voorbeeld: Pagina B 2 is de tweede pagina in hoofdstuk B.

In deze handleiding worden verscheidene truckvarianten beschreven. Bij de bediening en het uitvoeren van de onderhoudswerkzaamheden moet erop worden gelet dat de voor het betreffende trucktype geldende beschrijving wordt toegepast.

De volgende pictogrammen kenmerken veiligheidsaanwijzingen en belangrijke uitleg:



Staat voor veiligheidsaanwijzingen die moeten worden gevolgd, om risico's voor mensen te voorkomen.



Staat voor aanwijzingen die moeten worden gevolgd om materiële schade te voorkomen.



Staat voor aanwijzingen en toelichtingen.

● Kenmerkt de standaarduitvoering.

○ Kenmerkt een optionele uitvoering.

De producent behoudt zich in het belang van de technische ontwikkeling het recht voor veranderingen aan te brengen onder handhaving van de wezenlijke kenmerken van het beschreven machinetype, zonder daarbij deze handleiding tegelijkertijd te corrigeren.

Inhoudsopgave

A	Beoogd gebruik	A.1
B	Beschrijving intern transportmiddel	B.1
1	Beschrijving van het gebruik, gebruiksvoorwaarden	B.1
2	Bouwgroepen	B.1
3	Technische gegevens	B.2
3.1	Locaties van markeringen en typeplaatjes	B.2
3.2	Typeplaatje handtranspallet	B.2
3.3	Afmetingen	B.3
C	Transport	C.1
1	Verladen met een kraan	C.1
2	Transport	C.1
D	Bediening	D.1
1	Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van het interne transportmiddel	D.1
2	Beschrijving van de bedieningselementen en het weegsysteem	D.2
2.1	Intern transportmiddel in gebruik nemen	D.3
2.2	Werken met het interne transportmiddel	D.3
2.3	Veiligheidsregels voor het rijden	D.3
2.4	Rijden, sturen, remmen	D.4
2.5	Opnemen en wegzetten van lasten	D.4
3.0	Weeginstallatie bedienen	D.5
3.1	Voedingsspanning en bedrijfsduur	D.5
3.2	Accu's	D.5
3.2.1	Veiligheidsinformatie over de accu's	D.5
3.2.2	Accu in het bedieningstoestel met display vervangen en opladen	D.6
3.2.3	De accu in de palletwagen plaatsen	D.7
3.2.4	Accu opladen	D.8
3.3	Bedieningstoestel met display in- en uitschakelen	D.8
4	Vermijden van storingen tijdens het wegen	D.10
5	Inbedrijfstelling van de weeginstallatie	D.11
5.1	Display en bedieningselementen	D.11
5.2	Display functies	D.12
5.3	Foutmeldingen	D.13
5.4	Netto- / tarra- /brutogewicht	D.14
5.4.1	Nettoweging: automatische tarra	D.14
5.4.2	Nettoweging: handmatige tarra (vooraf ingestelde tarra)	D.16
5.4.3	Nettoweging: Tarra wissen (twee opties)	D.17
5.4.3.a	Optie 1	D.17
5.4.3.b	Optie 2	D.17
5.5	ID-code activeren en bewerken	D.18
5.6	Toevoegen, afdrukken, geheugen wissen & gegevens verzenden	D.20
5.6.1	Gewicht toevoegen aan het totaalgewicht	D.20

Inhoudsopgave

5.6.2	Het actieve totaalgeheugen wijzigen	D.20
5.7	Individuele wegingen afdrukken	D.21
5.7.1	WiFi verzenden	D.21
5.7.2	Het totaalregister bewerken, wissen en afdrukken	D.22
5.8	Telling van het aantal stuks	D.24
5.8.1	Activeren telling van het aantal stuks	D.24
5.8.2	Stukgewicht handmatig invoeren	D.25
5.8.3	Stukgewicht berekenen	D.26
5.9	Gegevensopslag op USB-stick	D.27
5.10	Veranderen van tijd en datum	D.28
6	Toetsfuncties en -posities wijzigen	D.30
6.1	Toetsfunctie wijzigen	D.30
6.2	Toetspositie wijzigen	D.31
6.3	Knoppen tonen/verbergen bij het opstarten	D.32
7	RAVAS WeightsApp	D.33
8	IJking (optie)	D.33
9	Printen van de weeggegevens (optie)	D.34
10	Onderhoud van de weeginstallatie	D.35
11	Intern transportmiddel veilig parkeren	D.35
12	Hulp bij storingen	D.36
E	Onderhoud van het interne transportmiddel	E.1
1	Bedrijfsveiligheid en milieubescherming	E.1
2	Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud	E.1
3	Onderhoud en inspectie	E.1
3.1	Bedrijfsmiddelen	E.2
4	Aanwijzingen voor onderhoud	E.2
4.1	Intern transportmiddel voorbereiden op onderhouds- en revisiewerkzaamheden	E.2
4.2	Nieuwe inbedrijfname	E.2
5	Veiligheidscontrole na verloop van tijd en buitengewone gebeurtenissen	E.3
6	Definitief buiten bedrijf stellen, afvoeren	E.3

A Beoogd gebruik

De truck in deze handleiding is een intern transportmiddel met weegfunctie bestemd voor het heffen en transporteren van lasten.

Deze moet volgens de aanwijzingen in deze handleiding worden gebruikt, bediend en onderhouden. Een ander gebruik is niet beoogd en kan leiden tot letsel en tot schade aan het interne transportmiddel of andere eigendommen. In het bijzonder moet overbelasting door te zware of eenzijdig opgenomen lasten worden vermeden. Het typeplaatje of het lastdiagram op het apparaat is bindend voor de maximaal op te nemen last. Het interne transportmiddel mag niet in brandgevaarlijke, explosieve omgevingen noch in corrosie veroorzakende of zeer stoffige omgevingen worden gebruikt.

Verplichtingen voor de exploitant: De exploitant in de zin van deze handleiding is elke natuurlijke of rechtspersoon die het interne transportmiddel zelf gebruikt of in wiens opdracht het wordt gebruikt. In bijzondere situaties (bijvoorbeeld leasen of huren) is de exploitant de persoon die volgens de bestaande overeenkomst tussen eigenaar en gebruiker van het interne transportmiddel de genoemde verplichtingen tijdens het gebruik moet waarnemen.

De exploitant moet ervoor zorgen, dat het interne transportmiddel alleen op de beoogde wijze wordt gebruikt en alle gevaren voor leven en gezondheid van de gebruiker en derden worden vermeden. Bovendien moet hij de naleving van voorschriften voor ongevallenpreventie, overige veiligheidstechnische regels en de richtlijnen voor gebruik en onderhoud bewaken. Bovendien moet de exploitant ervoor zorgen dat het interne transportmiddel correct en uitsluitend door daarvoor geschoold en bevoegd personeel wordt gebruikt.

De exploitant moet ervoor zorgen dat alle gebruikers deze handleiding hebben gelezen en begrepen.



Bij het niet in acht nemen van deze handleiding vervalt onze garantie. De garantie vervalt ook wanneer de klant en/of derden ondeskundige werkzaamheden aan het apparaat verrichten zonder toestemming van de klantenservice van de producent.

Aanbouwen van accessoires: De aan- of inbouw van extra systemen, waarmee de functies van het interne transportmiddel worden beïnvloed, of waarmee deze functies worden uitgebreid, is uitsluitend toegestaan na schriftelijke toestemming van de producent. Eventueel moet toestemming van de plaatselijke autoriteiten worden verkregen.

De toestemming van autoriteiten vervangt echter niet de toestemming van de fabrikant.

B Beschrijving intern transportmiddel

1 Beschrijving van het gebruik, gebruiksvoorwaarden

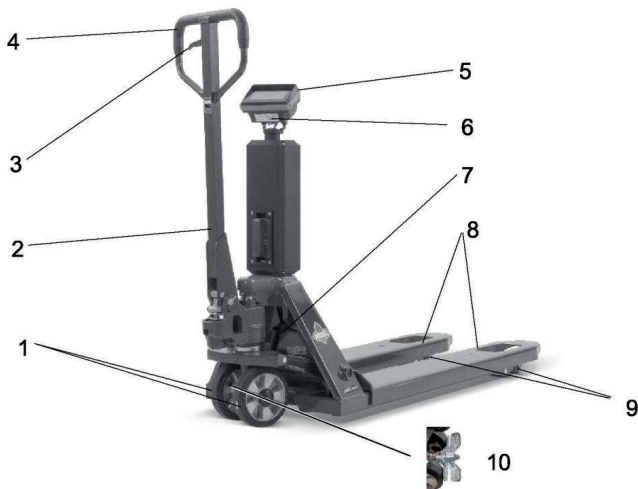
Het interne transportmiddel is een transpallet met weeginstallatie die bestemd is voor het transporteren van goederen op een vlakke ondergrond. Er kunnen pallets met open palletstandaard of met dwarslatten buiten het bereik van de lastwielen worden opgenomen. Dit model is geschikt voor uiterst precieze controle- en proceswegingen. De capaciteit is aangegeven op het typeplaatje of op het capaciteitplaatje Qmax.

Gebruiksvoorwaarden:

Bedrijfstemperatuur: van -10°C tot +40°C bij 10 tot 95% relatieve luchtvochtigheid.

Omgevingsverlichting: min. 50 lux

2 Bouwgroepen



Nr.		Aanduiding
1	●	Zwenkwielen
2	●	Dissel
3	●	Greep "lastvork neutraal/heffen/neerlaten"
4	●	Beugelgreep
5	●	Bedieningstoestel met display van weeginstallatie
6	●	Typeplaatje bedieningstoestel met display weeginstallatie:
7	●	Typeplaatje
8	●	Lastopnamemiddel
9	●	Lastrollen
10	○	Voetrem

● = standaarduitvoering	○ = optionele uitvoering
-------------------------	--------------------------

3 Technische gegevens

		Touch
Capaciteit		2000 kg
Meettolerantie		0,1 %
Hefhoogte min. - max.		90 - 200 mm
Zwenkwielen diameter		180 mm
Vorkwielen diameter		74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Eigen gewicht		109 kg

3.1 Locaties van markeringen en typeplaatjes



Waarschuwings- en informatieplaatjes	
1	Typeplaatje wegende handtranspallet
2	Typeplaatje bedieningstoestel met display
3	Jungheinrich Profishop
4	Informatieplaatje 'correcte bediening'
5	Logo Ameise, beide zijden
6	Plaatje "Q max"; beide zijden

De waarschuwings- en informatieplaatjes moeten zijn aangebracht zoals afgebeeld. De aanwijzingen op het interne transportmiddel zijn bedoeld als aanvulling op deze handleiding. Beschadigde of ontbrekende plaatjes moeten meteen worden vervangen.

3.2 Typeplaatje handtranspallet

Op het typeplaatje staat de volgende informatie

**Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG**
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

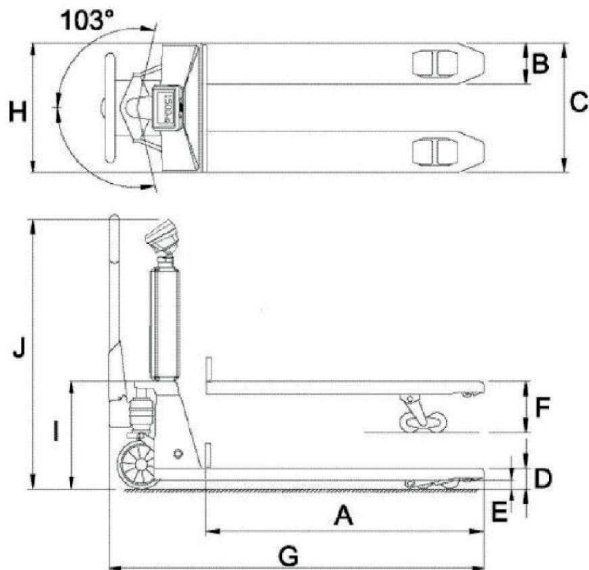
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



Made in



3.3 Afmetingen



	Aanduiding	Touch
A	Vorklengte	1150 mm
B	Vorkbreedte	180 mm
C	Breedte boven de vorken	555 mm
D	Vorkhoogte neergelaten	90 mm
E	Bodemvrijheid, neergelaten	22 mm
F	Maximale vorkhoogte	205 mm
	Hefhoogte	115 mm
G	Totale lengte	1575 mm
H	Breedte palletonderwagen	540 mm
I	Hoogte, rijframe, neergelaten	405 mm
J	Hoogte vloer tot bovenkant display	950 mm

C Transport

1 Verladen met een kraan



Uitsluitend hijsgereedschap met voldoende draagvermogen gebruiken (raadpleeg het typeplaatje van het interne transportmiddel voor het laadgewicht).

Het interne transportmiddel met een kraan verladen

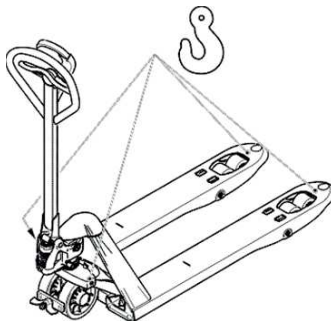
Voorwaarden

- Intern transportmiddel veilig parkeren (zie hoofdstuk D, deel 5.0) Benodigd gereedschap en materiaal
- Hijsgereedschap
- Hijsmiddelen

Werkwijze

- Hijsmiddelen aan de bevestigingspunten bevestigen.
- Hijsmiddelen zodanig bevestigen dat ze niet kunnen verschuiven.
- De bevestigingsmiddelen van de hijsmiddelen zodanig bevestigen dat ze niet in contact komen met onderdelen.

Het interne transportmiddel kan nu met een kraan worden verladen.



Voorbeeld

2 Transport



Bij transport op een vrachtwagen of aanhanger moet het interne transportmiddel vakkundig worden vastgesjord.

Intern transportmiddel borgen voor het transport

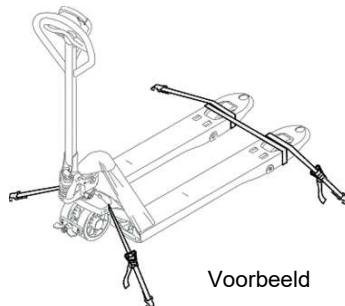
Voorwaarden

- Intern transportmiddel verladen.
- Intern transportmiddel veilig geparkeerd (zie hoofdstuk D, deel 5.0)

Benodigd gereedschap en materiaal: Sjorbanden

Werkwijze

- Voor het vastsjorren van het interne transportmiddel spanriem aan de bevestigingspunten en sjorogen bevestigen.
- Spanriem straktrekken met behulp van de spaneenheid.



Voorbeeld

Deze handelingen aan beide zijden van het interne transportmiddel uitvoeren. Het interne transportmiddel kan nu worden getransporteerd.

D Bediening

1 Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van het interne transportmiddel

Rechten, plichten en gedragsregels voor de bediener: De bediener moet zijn geïnstrueerd in zijn rechten en plichten en in de bediening van het interne transportmiddel, en moet vertrouwd zijn met de inhoud van deze handleiding. Aan hem moeten alle benodigde rechten worden verleend.

Verbod op gebruik door onbevoegden: De bediener is tijdens de gebruikstijd verantwoordelijk voor het interne transportmiddel. Hij moet onbevoegden verbieden met het interne transportmiddel te rijden of het te bedienen. Er mogen geen personen worden meegenomen of geheven.

Beschadigingen en gebreken: Beschadigingen en overige gebreken aan het interne transportmiddel of aanbouwapparaat moeten onmiddellijk worden gemeld aan de toezichthouder. Bedrijfsonveilige interne transportmiddelen (bijvoorbeeld met versleten wielen of defecte remmen) mogen niet worden gebruikt voordat ze op de voorgeschreven wijze zijn gerepareerd.

Reparaties: De bediener mag zonder speciale opleiding en toestemming geen reparaties of veranderingen aan het interne transportmiddel uitvoeren. Hij mag de werking van de veiligheidssystemen of schakelaars in geen geval veranderen of buiten werking zetten.

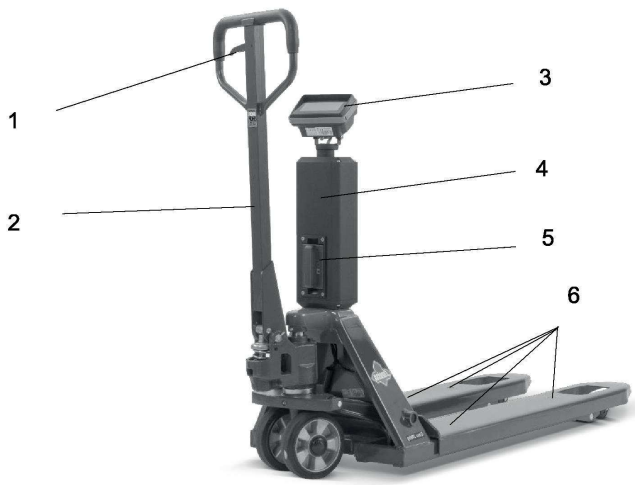
Gevarenzone: De gevaarenzone is het bereik waarbinnen rij- en hefbewegingen van het interne transportmiddel, de lastopnamemiddelen (bijvoorbeeld vorktanden of aanbouwapparatuur) of de lading een gevaar betekenen voor personen. Hiertoe behoort ook de zone waar een vallende last of een dalend/vallend werksysteem terecht kunnen komen.



Onbevoegde personen moeten uit de gevaarenzone worden weggestuurd. Bij gevaar voor personen moet tijdig een waarschuwing worden gegeven. Wanneer onbevoegden ondanks opdracht daartoe de gevaarenzone niet verlaten, moet het interne transportmiddel onmiddellijk tot stilstand worden gebracht.

Veiligheidssysteem en waarschuwingsplaatjes: De hier beschreven veiligheidssystemen, waarschuwingsplaatjes en waarschuwingen moeten beslist worden nageleefd.

2 **Beschrijving van de bedieningselementen en het weegsysteem**



Nr.	Bedienings- en displayelement		Functie
1	Handgreep “Lastvork heffen/dalen”	●	Functie heffen/neutraal/dalen kiezen.
2	Dissel	●	Weeginstallatie bedienen. Aanduiding van het gewicht op de lastvorken.
3	Bedieningstoestel met display van weeginstallatie	●	Intern transportmiddel bewegen en sturen. Lastvorken handmatig heffen.
4	Inbouwprinter	●	Voeding
5	Batterij	○	Printen van de weeggegevens
6	4 weegcellen	●	Last wegen

● = standaarduitvoering	○ = optionele uitvoering
-------------------------	--------------------------

Gewichtsmeting

Vier lastcellen zijn vastgeschroefd aan het lastframe en ook aan het lastopnamemiddel. De lastcellen en verbindingstekabels voor de analyse-eenheid en het display zijn beschermd door de inbouw.

Bedieningseenheid met display

Gewichten en systeemtoestanden worden weergegeven. Alle functies van het weegsysteem kunnen via de toetsen onder het display worden opgeroepen.

2.1 Intern transportmiddel in gebruik nemen



Voordat de bestuurder het interne transportmiddel in gebruik neemt, bedient of voordat hij een last heft, moet hij zich ervan overtuigen dat niemand zich in de gevarezone bevindt.

Controles en handelingen vóór de dagelijkse inbedrijfstelling



Volledig interne transportmiddel (in het bijzonder wielen en lastopnamemiddel) controleren op beschadigingen.

2.2 Werken met het interne transportmiddel

2.3 Veiligheidsregels voor het rijden

Rijwegen en werkzones: Er mag uitsluitend op voor het verkeer vrijgegeven trajecten worden gereden. Onbevoegde derden mogen niet in de werkzone komen. De last mag uitsluitend op de daarvoor bedoelde plaatsen worden opgeslagen.

Gedrag tijdens het rijden: u moet de rijnsnelheid aanpassen aan de plaatselijke omstandigheden. De bediener moet bijvoorbeeld langzaam rijden in bochten en nauwe doorgangen, bij het rijden door strokengordijnen/klapdeuren en op onoverzichtelijke plaatsen. Hij moet altijd een veilige remafstand aanhouden tot de interne transportmiddelen die zich in de rijrichting gezien vóór hem bevinden en hij moet het interne transportmiddel altijd onder controle hebben. Plotseling remmen (m.u.v. bij gevaar), snel keren, inhalen op gevaarlijke of onoverzichtelijk plaatsen is verboden.

Zichtverhoudingen tijdens het rijden: De bediener moet in de rijrichting kijken en altijd voldoende overzicht hebben over het traject dat hij volgt. Wanneer lasten worden getransporteerd die het zicht beïnvloeden, moet de last zich aan de achterkant van het interne transportmiddel bevinden. Wanneer dit niet mogelijk is, moet een tweede persoon als uitkijk vóór het interne transportmiddel uit lopen.

Rijden over hellingen: Rijden en parkeren van het interne transportmiddel op hellingen is verboden.

In liften en op laadbruggen rijden: Er mag uitsluitend in liften en op laadbruggen worden gereden wanneer deze voldoende draagvermogen hebben, constructief geschikt zijn om te worden bereden en door de exploitant zijn vrijgegeven om te worden bereden. Dit moet vóór het rijden worden gecontroleerd. Het interne transportmiddel met de last naar voren de lift in rijden en een positie innemen waarin contact met de schachtwanden uitgesloten is. Personen die meerijden in de lift, mogen deze pas betreden wanneer het interne transportmiddel veilig is vastgezet, en ze moeten de lift eerder verlaten dan het interne transportmiddel.

Toestand van de te transporteren last: Er mogen uitsluitend lasten worden getransporteerd, die volgens de voorschriften zijn geborgd.

2.4 Rijden, sturen, remmen



Er mag beslist niet worden meegereden op het interne transportmiddel.

Rijden

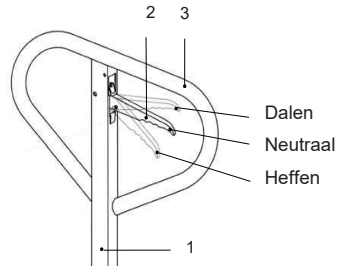
- Greep (2) in de stand "neutraal" zetten.
- Het interne transportmiddel kan met de beugel (3) van de dissel (1) worden getrokken of geduwd.



Tijdens de bewegingen onder last moet de greep (2) in de stand "neutraal" staan.

Sturen

- Dissel (1) naar links of rechts zwenken, zwenkbereik circa 105°.



In scherpe bochten overschrijdt de dissel de contouren van het interne transportmiddel!

Remmen

Het interne transportmiddel kan in noodsituaties worden afgeremd door de last naar te laten:

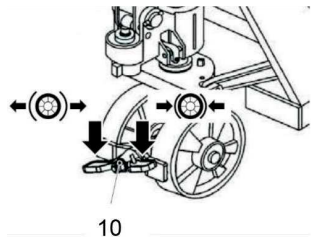
- Greep (2) in de richting "dalen" duwen, de last wordt neergelaten.

Voetrem (optie)



Probeer nooit de voetrem met de hand te bedienen.

- Voor het vastzetten van de rem de rechterkant van de voetrem (9) helemaal intrappen met de voet. De remschoen wordt op de wielen gedrukt en blokkeert de wielen.
- Voor het loszetten van de rem de linkerkant van de voetrem (9) met de voet helemaal intrappen. De veer drukt de remschoen terug en geeft de wielen vrij.



2.5 Opnemen en wegzetten van lasten



Alleen correct gepalletiseerde lasten opnemen. De toegestane capaciteit van het interne transportmiddel naleven. Het dwars opnemen van lange lasten is niet toegestaan.



Bij een te hoge topbelasting kan het interne transportmiddel omvallen.

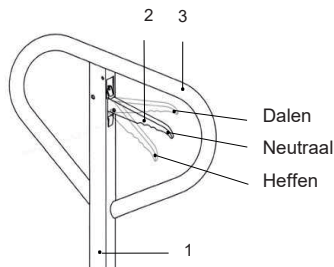


Tijdens de bewegingen onder last moet de greep (2) in de stand "neutraal" staan.

- Greep (2) in de richting "dalen" drukken, het lastopnamemiddel wordt neergelaten.
- Het interne transportmiddel met het lastopnamemiddel helemaal onder de last rijden

Heffen

- Greep (2) in de richting "heffen" drukken.
- Door op en neer bewegen van de dissel (1) de lastvork heffen totdat de gewenste hefhoogte is bereikt.
- Greep (2) in de stand "neutraal" zetten.



Snelhef

Opmerking: De snelheffing werkt tot 120 kg. Bij pallets die zwaarder zijn dan 120 kg werkt de snelheffing voor de weg onder de pallet. Zodra de last wordt opgeheven, schakelt het voertuig naar normale heffing.

Dalen

- Greep (2) in de richting "dalen" duwen, de last wordt neergelaten.
- Greep (2) in de stand "neutraal" zetten.

3.0 Weeginstallatie bedienen

3.1 Voedingsspanning en bedrijfsduur

De voedingsspanning wordt geleverd door een oplaadbare accumodule.



De accu is bij levering niet volledig geladen!

Zorg ervoor dat de accu volledig geladen is voordat u het weegsysteem gebruikt

	Bedrijfsduur
Touch	kan tot 25 uur continu worden gebruikt (bij een systeem zonder printer)

Wanneer niet in gebruik volgt een automatische uitschakeling na circa 30 minuten.

3.2 Accu's

3.2.1 Veiligheidsinformatie over de accu's



- Gebruik de speciale Li-ion acculader en houd rekening met de specifieke laadcondities tijdens het opladen van de accu's
- Vermijd blootstelling aan hoge temperaturen en gooi de accu's niet in het vuur
- Vervorm, wijzig of demonteer de accu's niet
- Sluit de klemmen (+) en (-) niet aan op metalen voorwerpen
- Plaats de accu's niet in water of zeewater
- Gooi de accu's niet
- Vermijd sterke stoten



– Wanneer een accu lekt, moet deze onmiddellijk en correct worden verpakt en als een recyclebaar product beschouwd



- De acculading stopt automatisch als de accu om welke reden dan ook na 8 uur nog niet volledig is opgeladen (de led van de acculader brandt niet groen). Stop het opladen onmiddellijk door de accu uit de houder te verwijderen. De accu of de acculader werkt niet correct. Vervang de accu of de acculader.
- Het opslaan en/of gebruiken van de accu buiten de gespecificeerde temperaturen kan de levensduur van de accu nadelig beïnvloeden.
- Gebruik geen accu's met lekken, vervormingen of anomalieën.
- De accu moet worden opgeladen in een droge omgeving.



De accu mag op elk moment worden geladen, ongeacht zijn laadstand op dat moment. In de volgende gevallen moet de accu echter volledig worden opgeladen:

- Vóór het eerste gebruik
- Volledig lege accu's. Als de accu niet onmiddellijk wordt opgeladen, bestaat het risico op capaciteitsverlies

Specificaties:

De voedingsspanning wordt geleverd door een oplaadbare accumodule.

	Aantal	Capaciteit	Spanning
Touch	1 Li-ion	5 Ah/per unit	14,8V/unit

Bereik bedrijfstemperatuur:

Tijdens het gebruik: -10 °C tot +50 °C

Tijdens het laden: 0 °C tot +40 °C

Wanneer niet in gebruik volgt een automatische uitschakeling na circa 30 minuten.

3.2.2 Accu in het bedieningstoestel met display vervangen en opladen



Contact met huid, ogen en slijmvliezen vermijden als er accuzuur is uitgelopen. Bij contact met het zuur de verontreinigde plekken onmiddellijk met veel helder water spoelen en meteen een arts raadplegen.

Algemene aanwijzingen

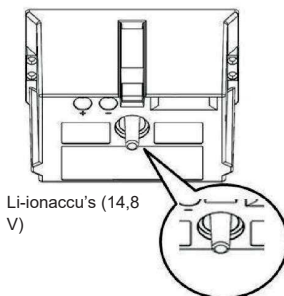
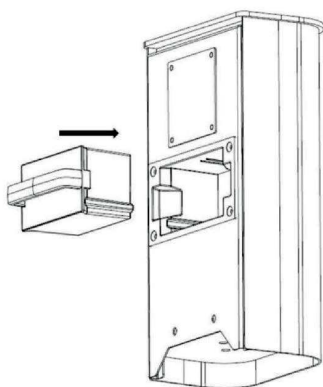
- **Normaal opladen**
 - Volledig opladen duurt tussen 6-7 uur (bij een gedeeltelijk lege accu duurt het opladen dienovereenkomstig minder lang).
 - Als de accu volledig geladen is, stopt de acculader automatisch.
 - Na het opladen moet de accu uit de acculader worden verwijderd.

- **Opbergen van de accu**
 - Als het weegsysteem gedurende een lange periode niet wordt gebruikt, moet voor een resterende laadstand van de accu van circa 70% worden gezorgd. De accu om de zes maanden opladen en ervoor zorgen dat hij niet volledig ontladtd.
 - De accu gescheiden van het weegsysteem in een gesloten ruimte (circa +10°C – +20°C) opbergen waar hij niet is blootgesteld aan directe zonnestralen noch regen.
- **Houdbaarheid van de accu**
De accu is een verbruiksartikel. Afhankelijk van zijn leeftijd en gebruik verliest de accu langzaam zijn laadcapaciteit. Als de gebruikstijd van de accu steeds korter wordt, heeft hij waarschijnlijk het einde van zijn houdbaarheid bereikt. Bestel een nieuwe accu (correct gebruik en opladen leidt tot een langere houdbaarheid).
- **Informatie over gebruikte accu's**
Lithium-ionaccu's zijn recyclebare, waardevolle resources. Voor het recyclen van defecte accu's de plaatselijke richtlijnen van het betreffende land naleven. In geval van twijfel de accu bij uw dealer inleveren voor een correcte afvoer.



Afvoeraanwijzingen voor niet EU-landen

Dit symbool geldt alleen binnen de Europese Unie. Voor de afvoer van gebruikte accu's de plaatselijke voorschriften naleven.

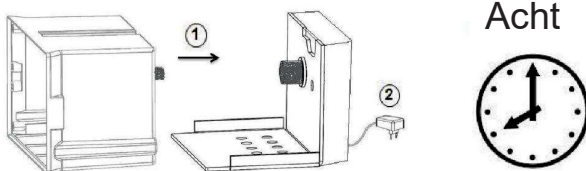


3.2.4 Accu opladen

- ➔ Als het systeem tijdens meerdere ploegen wordt gebruikt of met een printer is uitgerust, is de aankoop van een extra accu aanbevolen (optie).

Het systeem is uitgerust met oplaadbare accu's en een slimme acculader. Na een laadtijd van minstens acht uur wordt de acculader uitgeschakeld wanneer de accuset volledig geladen is. Na volledig opladen brandt de led op de acculader groen.

Eerst de accuset in de laadmodule (1) plaatsen, vervolgens de adapter op de netspanning (2) aansluiten.



Lithium-ionaccu (14,8 V)

3.3 Bedieningstoestel met display in- en uitschakelen

Druk op de aan/uit-toets om het weegstelsel te activeren.

Aan/uit-toets



Na een korte opstartfase (ca. 5 seconden) is het apparaat klaar voor gebruik.

Indicatie "Lage laadstand"

Als de laadstand van de accu te laag is, brandt de accu-indicatie geel (1). De opmerking 'LOW POWER' verschijnt op het display (2). De indicatie dooft automatisch na 2 minuten.



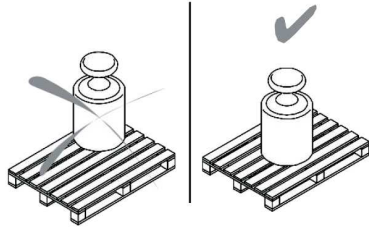
4 Vermijden van storingen tijdens het wegen



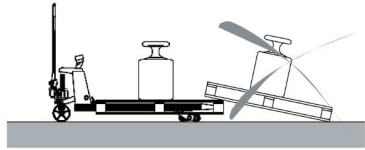
Plaats de last gecentreerd op de pallet om een nauwkeurig weegresultaat te krijgen.

Bij een excentrische belasting worden de vorken licht gebogen en verdraaid. Dit kan de nauwkeurigheid verminderen.

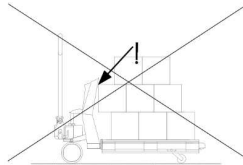
Bij ijkbare modellen beïnvloedt een excentrische belasting of een scheve stand de nauwkeurigheid van de meetresultaten. In dit geval wordt de neigingsschakelaar geactiveerd waardoor het display wordt uitgeschakeld.



Het weegproces mag niet worden gehinderd door andere voorwerpen.



De last moet vrij worden geheven zonder de behuizing van het display of andere voorwerpen te raken.



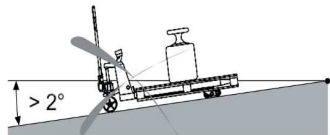
Verkeerd heffen van de last



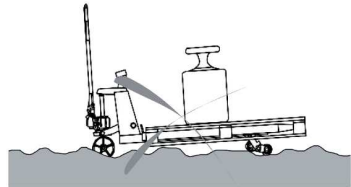
Correct heffen van de last



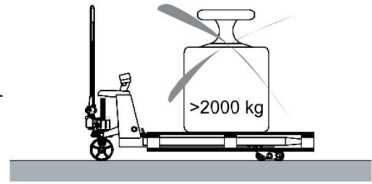
Het interne transportmiddel mag tijdens het wegen niet meer dan 2° neigen. Bij een helling van meer dan 2° wordt de nauwkeurigheid van het weegsysteem verminderd met circa 0,1% per graad.



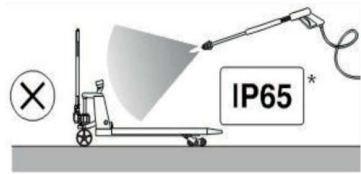
Alleen op een stevige en vlakke ondergrond wegen.



- Het maximale draagvermogen van het interne transportmiddel mag niet worden overschreden.



- Hogedrukstralen in combinatie met heet water of chemische reinigingsmiddelen leiden tot het binnendringen van vocht. Beschermingsklasse IP 65 in acht nemen.



- Laswerkzaamheden aan het gehele weegsysteem mogen alleen door de specialist worden uitgevoerd om schade aan de elektronica en de weegcellen te voorkomen.
- Grote temperatuurveranderingen moeten worden vermeden omdat condensatie in de elektronica kan optreden. Bij grotere temperatuurverschillen moet de weegschaal worden uitgeschakeld om te acclimatiseren.

5 Inbedrijfstelling van de weeginstallatie

- De menunavigatie is in het Engels.
- Pas na een instelling op nul mogen er lasten worden opgeheven. Stel indien nodig de nul handmatig in door kort op de toets >0< te drukken.
- Vóór elke weging moet worden gecontroleerd of het systeem vrij en onbelast is.

5.1 Display en bedieningselementen



Beschermingsgraad: bedieningseenheid met display van de weeginstallatie: IP65, lastcellen: IP67



Afb. bedieningselementen van het display

5.2 Display functies

kg	Display toont het gewicht in kg
lb	Display toont het gewicht in pond
NET	Display toont het nettogewicht
TARE	Display toont het tarragewicht
M	Display toont het huidige totaalgeheugen
Zero out of range	Zorg ervoor dat de truck tijdens het op nul stellen onbelast is
Out of level	Zorg ervoor dat het interne transportmiddel verticaal staat
Bad calibration	Er is geen kalibratie opgeslagen

Meerbereiksisindicatie

De resolutie van het gewichtsddisplay is afhankelijk van het gewicht.

Gewichtsbereik	Standaard (●)	Gewichtsbereik	Optioneel (O)
0 - 200 kg	0,2 kg	0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 500 kg	0,5 kg	200 - 400 kg	0,2 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg	400 - 2000 kg	0,5 kg

Aanpassing van de indicatie bij stapsgewijs wegen:

De indicatiestap past zich aan het betreffende weegbereik aan. Als bijvoorbeeld een gewicht van in het totaal 650 kg stapsgewijs wordt afgewogen, wordt de indicatiestap van 1 kg gewijzigd in 0,5 kg op het moment dat het gewicht lager wordt dan 500 kg.

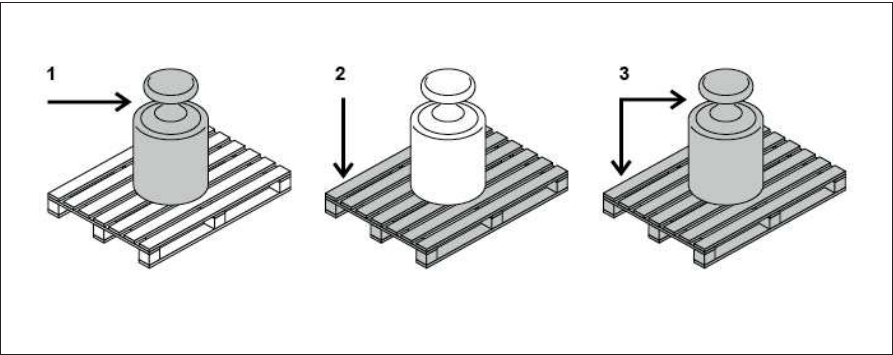
5.3 Foutmeldingen

Als een weging niet correct is uitgevoerd, wordt het gewicht in rood én een foutmelding weergegeven.

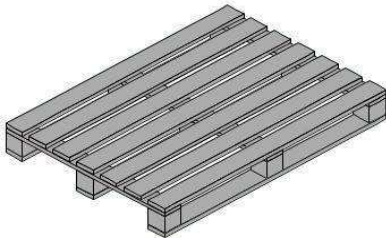
1	Fout: Buiten het niveau De hellingsensor detecteert dat de weegschaal >3° buiten het niveau zit. 
2	Overbelast. Het interne transportmiddel is overbelast. 

5.4 Netto- / tarra- /brutogewicht

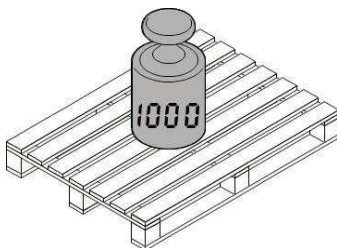
Toelichting: Netto (1) + tarra (2) = bruto (3)



5.4.1 Nettoweging: automatische tarra

1 	2 
3  Druk op de toets →T←	4  De indicator staat op nul. Het "NET"-teken geeft aan dat het tarragewicht is geactiveerd. "Tarra: 25kg" geeft het tarragewicht weer.

5



6



Het display toont de nettowaarde van het laadgewicht.

7



Druk op de toets
→T←

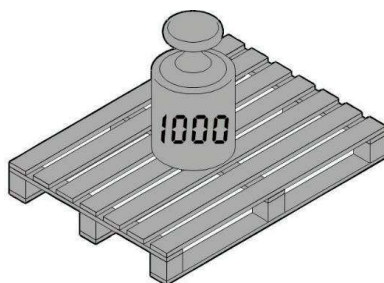


8



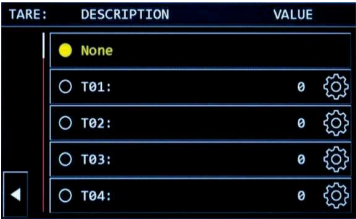
De indicatie geeft nogmaals het brutogewicht weer.

9



OPMERKING: Bij dit interne transportmiddel (OIML toegestaan) wordt de tarra automatisch gewist wanneer het gewicht weer op nul komt! Voor de volgende weging moet de tarra opnieuw worden geactiveerd.

5.4.2 Nettoweging: handmatige tarra (vooraf ingestelde tarra)

1	 Druk op het veld TARRA.	2	 Er verschijnt een pop-upvenster. Selecteer het gewenste veld "Voorinstelling tarra".
3	 Is de vooraf ingestelde tarra die u hebt geselecteerd leeg, dan moet er een tarrawaarde worden ingevoerd. Bevestig met "Enter".	4	 Geef de "vooraf ingestelde tarra"-waarde een naam.
5	 Het "NET"-teken geeft aan dat het tarragewicht is geactiveerd. "Tarra: Euro Pallet 25kg" toont het leeggewicht.	6	Lading opheffen  De indicatie geeft nu het nettogewicht NET weer.

5.4.3 Nettoweging: Tarra wissen (twee opties)

5.4.3.a Optie 1

1



Als een tarragewicht actief is, drukt u op de toets →T←

OPMERKING: Bij dit interne transportmiddel (OIML toegestaan) wordt de tarra automatisch gewist wanneer het gewicht weer op nul komt! Voor de volgende weging moet de tarra opnieuw worden geactiveerd.

2



Het display schakelt terug naar de weegmodus en is klaar voor de volgende weging. Het NET-teken is verdwenen. In het veld tarra is "None" actief.

5.4.3.b Optie 2

1

Druk op de toets tarra.



2

Selecteer „None“.



5.5 ID-code activeren en bewerken

Met dit interne transportmiddel kunt u maximaal 4 ID-codes invoeren die worden weergegeven op de afdruk of tijdens de datacommunicatie.

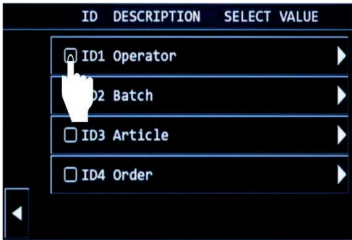
1

Druk op het veld "ID"



2

Aan de linkerkant van de knop kunt u de "ID"-velden activeren (alleen de actieve "ID"-velden zijn zichtbaar op de afdruk)



3

Als u op de rechterkant van de knop drukt, verschijnt het invoerveld "ID" waar u een van de 10 vooraf ingestelde "ID"-codes kunt selecteren.

Opmerking: "ID"-codes moeten bij een nieuw systeem eerst worden benoemd. Om de naam te wijzigen, drukt u op het symbool Instellingen



4

Invoer "ID"-code of naam



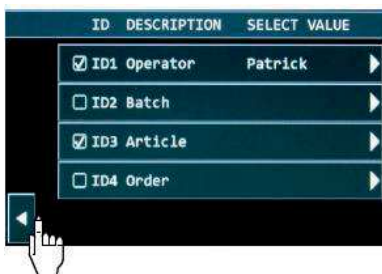
5

Nadat u een of meer ID-codes hebt ingevoerd, selecteert u de gewenste ID en drukt u op de knop "Terug"



6

Druk op de knop "Terug" om terug te keren naar de weegmodus



7

Uw actieve ID-codes worden nu weergegeven op de afdruk of bij het overbrengen van de gegevens

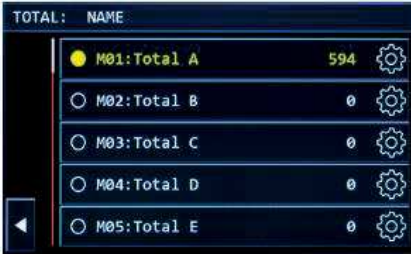


5.6 Toevoegen, afdrucken, geheugen wissen & gegevens verzenden

5.6.1 Gewicht toevoegen aan het totaalgewicht

1 Belast de weegschaal. Druk op de toets $\rightarrow \Sigma \leftarrow$. 	2 Het gewicht wordt toegevoegd. 
3 Het gewicht werd toegevoegd aan het geselecteerde totaalgeheugen. 	

5.6.2 Het actieve totaalgeheugen wijzigen

1 Indien gewenst kunt u een totaalgeheugen selecteren. Druk op het veld "Totaal". 	2 Kies het totaalgeheugen van uw voorkeur. 
---	--

5.7 Individuele wegingen afdrucken

1

Belast de weegschaal.



2

Druk op de toets "Printer".



3

Het printproces wordt weergegeven



4

Het gewicht wordt afgedrukt en het display is klaar voor de volgende weging.



5.7.1 WiFi verzenden

1

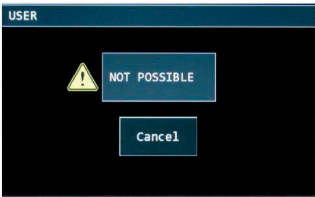
Eerst moet een nieuw gewicht op het display worden weergegeven. Druk op de knop "Wifi".



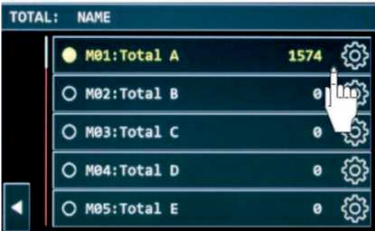
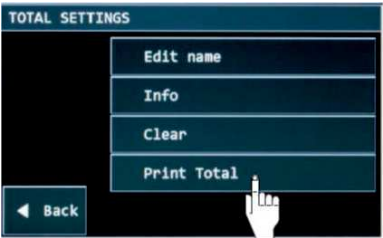
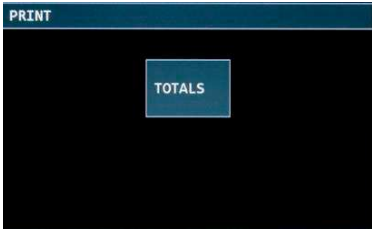
2

Het verzendproces wordt weergegeven



3	Als dit wordt weergegeven, is de verbinding verbroken. Het gewicht wordt opgeslagen en verzonden zodra de verbinding is hersteld. 	Het is niet mogelijk om hetzelfde gewicht twee keer te verzenden. 
---	--	--

5.7.2 Het totaalregister bewerken, wissen en afdrucken

1	Druk op het veld "Totaal". 	2 Selecteer het totaalgeheugen dat u wilt afdrucken of wissen en druk op het symbool Instellingen. 
3	Druk op "Afdrukken" (Print total) om een totale afdruk van het geselecteerde totaalregister te krijgen. 	4 De afdruk wordt afgedrukt. Het printproces wordt weergegeven. 

5

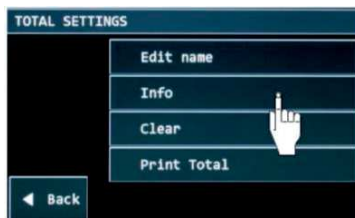
Als u het actieve totaalgeheugen na het afdrucken wilt resetten, drukt u op "OK".



6

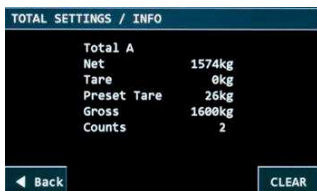
Krijg gedetailleerde informatie via het geselecteerde totaalregister.

Druk op „Info”.



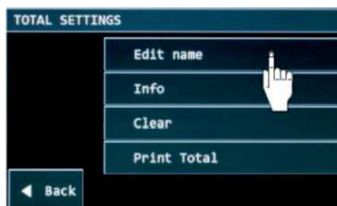
7

Druk op "Wissen" (Clear) als u alle informatie in dit algemene register wilt wissen of ga terug (Back) als u het register wilt wijzigen.



8

Wijzig de naam (Edit name) van het geselecteerde totaalregister.



9

Voer de nieuwe naam in en druk op "Enter".



5.8 Telling van het aantal stuks

5.8.1 Activeren telling van het aantal stuks

1



Als het symbool Telling van het aantal stuks niet brandt, is de telling van het aantal stuks niet langer actief.



Druk op het symbool Pijl omhoog.

2



Het symbool "Basisgewicht" (basic) is groen. De telling van het aantal stuks werd niet geactiveerd.



3



Druk op het symbool „pcs“. Dit symbool wordt nu groen om aan te geven dat de telling van het aantal stuks is geactiveerd.

4



Het symbool "pcs" is groen om aan te geven dat de telling van het aantal stuks is geactiveerd.
De indicatie keert automatisch terug naar het beginscherm.

5.8.2 Stukgewicht handmatig invoeren

1



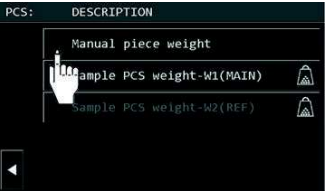
Activering van de telling van het aantal stuks door drukken op het symbool "Gewicht/stuk."

2

Voor de handmatige invoer van het stukgewicht of voor het berekenen van het gewicht van de referentieweeg druk op  (stukgewicht)



3



Selecteer "Handmatig stukgewicht" (Manual piece weight).

4



Voer het stukgewicht in en bevestig met "Enter".

5



Het stukgewicht wordt nu weergegeven op het display.

6

Opname van de last



Het aantal stuks wordt weergegeven op het display.

7



Druk op 

8

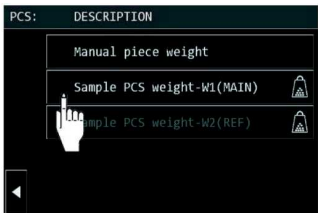


Het totaalgewicht wordt weergegeven op het display.

5.8.3 Stukgewicht berekenen

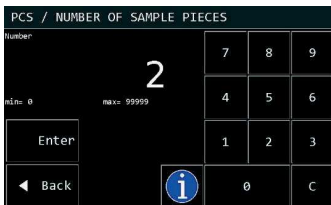
1

Herhaal stap 1 en 2 van hoofdstuk 5.8.1.



Selecteer "Sample PCS weight-W1 (MAIN)"

2



1. Voer het aantal toegevoegde of verwijderde delen in, bijv. '2'.
2. Bevestig met "Enter". Opmerking: Het gewichtverschil moet minstens 5 - 10 kg zijn.

3



Vul het weergegeven aantal stuks van de lading aan of verwijder ze. Bevestig vervolgens met "OK".

4



Het gewicht per stuk wordt automatisch berekend (zie display links).

5.9 Gegevensopslag op USB-stick

1	 Na het wegen drukt u op de toets →Σ← om alle gegevens op het display op te slaan	2	 Na het opslaan van de weeggegevens steekt u de USB-stick in de USB-poort. OPMERKING: Zorg ervoor dat de stick leeg is of geen eerdere weeggegevens bevat.														
3	 Wanneer de verbinding tot stand is gebracht, verschijnt er een afbeelding van de USB-stick op het display.	4	De gegevensoverdracht start automatisch. Zolang de afbeelding van de USB-stick groen is, worden gegevens overgedragen. Zodra de afbeelding weer wit is, is de gegevensoverdracht voltooid.														
5	<table><tr><td></td><td>2019-2-11</td><td>13-2</td></tr><tr><td></td><td>RAVAS WLAN connector.NET tool-20161...</td><td>12-1</td></tr><tr><td></td><td>Ravas5200 USB</td><td>12-1</td></tr><tr><td></td><td>Storage</td><td>6-5-</td></tr><tr><td></td><td>WLANConnector</td><td>7-4-</td></tr></table> Als de USB-stick op uw pc is aangesloten, wordt het gegevensbestand weergegeven.		2019-2-11	13-2		RAVAS WLAN connector.NET tool-20161...	12-1		Ravas5200 USB	12-1		Storage	6-5-		WLANConnector	7-4-	
	2019-2-11	13-2															
	RAVAS WLAN connector.NET tool-20161...	12-1															
	Ravas5200 USB	12-1															
	Storage	6-5-															
	WLANConnector	7-4-															

5.10 Veranderen van tijd en datum

1

Druk de pijl omlaag.



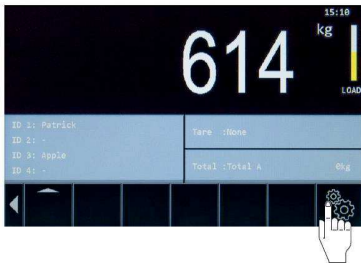
2

Druk de pijl omhoog/omlaag.



3

Druk op het symbool voor gebruikersinstellingen.



4

Selecteer "gebruikersmenu" (User Menu)



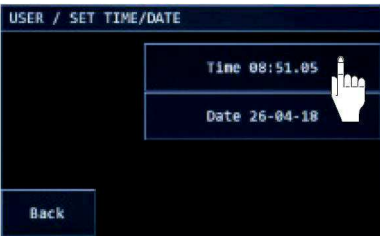
5

Druk op het veld dat u wilt wijzigen.



6

In dit voorbeeld veranderen we de tijd.



7

Voer de juiste tijd/datum in.



8

8. Verplaats de cursor naar de volgende waarde door op het punt '.' te drukken. Als u klaar bent, drukt u op "Enter".



6 Toetsfuncties en -posities wijzigen

6.1 Toetsfunctie wijzigen

1

Ga naar het gebruikersmenu.
Selecteer de toetsfunctie.



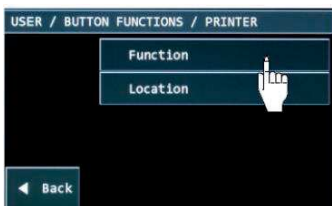
2

Selecteer de knop die u wilt wijzigen.
Bijvoorbeeld de printerknop.



3

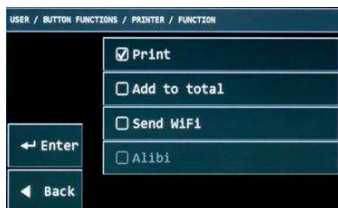
Selecteer de functie.



4

Selecteer de gewenste actie in het
betreffende keuzevakje.

(Bijv. "Printer" zoals afgebeeld)

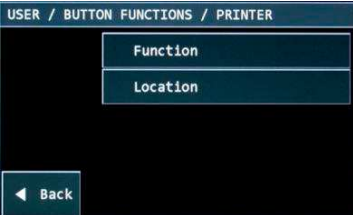
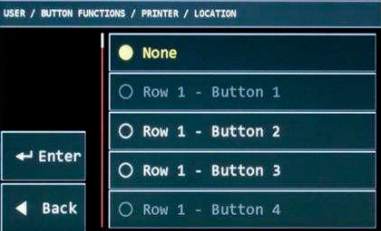
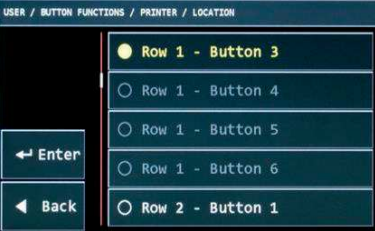


5

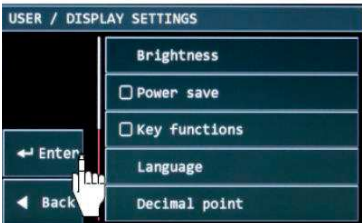
Als u klaar bent, drukt u op "Enter". De
wijziging wordt opgeslagen.



6.2 Toetspositie wijzigen

1 U kunt ook de positie van de knoppen wijzigen. Verberg knoppen die niet worden gebruikt en toon vaak gebruikte knoppen op een betere positie. 	2 Schakel over naar de knop in het gebruikersmenu. Selecteer de knop die u wilt verplaatsen. Hier: Printerknop. 
3 Als een knop niet wordt gebruikt, omdat er bijv. geen printer is geïnstalleerd. De standaardpositie is „None“. 	4 Selecteer de regel en toetspositie waarop de printerknop moet worden geplaatst. Sla de wijziging op door op de "Enter"-toets te drukken. 
5 De printerknop bevindt zich nu in de toetsenrij 1. 	

6.3 Knoppen tonen/verbergen bij het opstarten

1 Standaard worden de knoppen bij de start in het onderste gedeelte van het display weergegeven. Door op "<" te drukken, kunnen ze worden verborgen. De volgende keer dat u het apparaat inschakelt, zijn ze weer zichtbaar. Volg deze stappen wanneer u de knoppen permanent wilt verbergen. 	2 Ga naar het gebruikersmenu. Selecteer "Display-instellingen" (Display settings). 
3 Het keuzevakje voor "Toetsfuncties" is aangevinkt, de knoppen zijn altijd zichtbaar. 	4 Verwijder het vinkje uit het keuzevakje om de knoppen bij het opstarten te verbergen. Druk op "Enter" om de wijziging op te slaan. 
5 Het gewicht wordt groter weergegeven als de knoppen zijn gedeactiveerd. Als u de toetsen nodig heeft, drukt u op ">". 	

7 RAVAS WeightsApp

Met de gewichtsapp RAVAS kunt u gegevens van uw mobiele weegstelsysteem rechtstreeks overbrengen naar uw smartphone of tablet.

De app geeft niet alleen het gewicht in grote cijfers weer op een smartphone of tablet, maar slaat ook alle gegevens zoals brutogewicht, tarragewicht, productcode, datum en tijd evenals apparaat- of operator-ID op. Na het opslaan kan de hele record per e-mail als een CSV-bestand worden verzonden, waarna deze in een spreadsheetprogramma op een pc kan worden geïmporteerd.

In de app kunt u:

- De ID van een medewerker of apparaat invoeren
- Tarragewichten invoeren (automatisch of handmatig)
- Het weegstelsysteem op nul zetten

Datum en tijd worden automatisch gegenereerd. Als uw Android-apparaat een barcodescanner heeft, kunt u dit gebruiken om de productcodes te scannen.

Het is ook mogelijk om met de app een gebeurtenissenlogbestand als een CSV-bestand van de RAVAS-indicator te downloaden. Dit bestand kan door RAVAS-technici worden gebruikt om het weegstelsysteem te analyseren in het geval van een technische storing.

De gewichtsapp RAVAS kan gratis worden gedownload van Google Play of de Apple Store.

Instructies voor het gebruik van de gewichtsapp RAVAS zijn te vinden op www.ravas.com.

8 IJking (optie)

Gewichtsbereik	Resolutie
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

9 Printen van de weeggegevens (optie)

Als het weegsysteem is uitgerust met een printer, kunnen de actuele weeggegevens worden geprint.

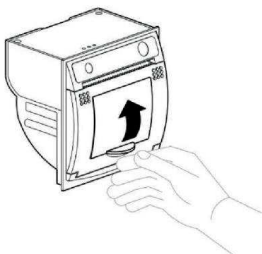
Datum en tijd worden alleen afgedrukt als de optiekaart is geïnstalleerd.

Op de print wordt het brutogewicht met de letters "B/G" en het nettogewicht met de letter "N" aangeduid. Ook een met de hand ingevoerd tarragewicht wordt afgedrukt en aangegeven met de letters "PT".

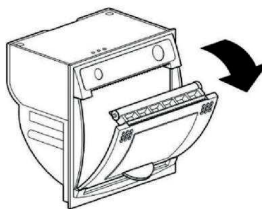
Het totaalgewicht wordt met de letters "TOT" aangeduid.

Standaardprint	Standaardprint	Totaalprint
zonder code	met code	(altijd zonder code)
B/G 1234,5	CODE 12345	Tot. B/G 1234,5 kg.
T 34,5 kg.	kg. B/G 1234,5 kg.	Tot. T 34,5 kg.
N 1200,0	T 34,5 kg.	Tot. N 1200,0 kg.
	kg. N 1200,0 kg.	
Nr. 1	Nr. 1	Tot. Nr. 999
10/07/03 17:45	10/07/03 17:45	10/07/03 17:45

Inbouwprinter: Papierrol vervangen



Tekening 1



Tekening 2

- Om te openen, trekt u aan de greep totdat deze uit de vergrendelde positie komt (zie tekening 1 en 2).
- Verwijder de lege papierrol uit de houder.
- Om een nieuwe papierrol te plaatsen, moet u eerst enkele cm van de nieuwe papierrol afrollen. Laat circa 5 cm papier uit de printer hangen wanneer u de papierrol plaatst. Sluit de klep door beide zijden gelijkmatig in te drukken. Verwijder het overvallige papier.

10 Onderhoud van de weeginstallatie

Voor het frame van het mobiele weegstelsel gelden de onderhoudsrichtlijnen voor normale palletwagens. We weten uit ervaring dat het geïntegreerde weegstelsel nog steeds werkt wanneer het frame is beschadigd door overbelasting.

- Gebruik dit apparaat alleen na een uitgebreide scholing over zijn functies.
- Onbevoegden moeten tijdens een weegproces uit de buurt van de werkplek blijven.
- Controleer regelmatig de nauwkeurigheid van de weegschaal om onjuiste metingen te voorkomen.
- Reinig het display met een vochtige doek en een zacht reinigingsmiddel (zeep). Gebruik geen schoonmaakmiddelen die oplosmiddelen of alcohol bevatten!
- Onderhoudswerkzaamheden aan de weeginrichting mogen alleen door geschoold personeel worden uitgevoerd.

11 Intern transportmiddel veilig parkeren



Het interne transportmiddel altijd veilig parkeren.

Het interne transportmiddel niet op hellingen parkeren en de lastvork altijd helemaal neerlaten. Bij transport op een vrachtwagen of aanhanger moet het interne transportmiddel vakkundig worden verladen. Het interne transportmiddel moet worden vastgesjord en met wiggen tegen de wielen worden beveiligd.

12 Hulp bij storingen

Met behulp van dit hoofdstuk kunnen eenvoudige storingen of de gevolgen van een onjuiste bediening worden gelokaliseerd en eventueel ook worden verholpen. Bij het lokaliseren van de storingen moet de volgorde van de in de tabel genoemde handelingen worden aangehouden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
Weergave op bedieningstoestel met display onleesbaar.	– Bedrijfstemperatuur onder- of overschreden. – Losse stekkerverbinding of kabelbreuk. – Te lage accuspanning.	– Op de omgevingstemperatuur letten. – Indien nodig de service van de producent inlichten. – Accu vervangen.
Foutmelding op het display van het weegstelsel		– Zie paragraaf D 5.3
Palletwagen bereikt max. hefhoogte niet.	– Te weinig olie in de tank	– Olie bijvullen
Palletwagen heft niet.	– Geen olie in de tank	– Olie bijvullen
	– Verontreinigde olie	– Olie verversen
	– Lucht in de olie	– Hydrauliek ontluchten
Palletwagen daalt niet.	– Hefzuiger of pomp is vervormd door overbelasting met te zware of eenzijdig opgenomen lasten.	– Hefzuiger of pomp vervangen
	– Hefzuiger verroest of vastgeklemd omdat vorken voor lange tijd in opgeheven stand blijven staan.	– Wanneer de palletwagen niet wordt gebruikt, deze in neergelaten positie parkeren. Zorg voor het invetten van de hefzuiger (corrosiebescherming).
Lekkage	– Afdichting is versleten of beschadigd. – Component is gescheurd.	– Nieuwe afdichting plaatsen
Palletwagen daalt vanzelf.	– Verontreinigde olie blokkeert het daalventiel.	– Op de voorgeschreven wijze olie verversen en daalventiel reinigen
	– Hydraulisch aggregaat is gedeeltelijk gescheurd of afgebroken.	– Controleren en beschadigde component vervangen
	– Lucht in de olie	– Hydrauliek ontluchten



Als de storing na het uitvoeren van de 'oplossingen' niet kon worden verholpen, moet u contact opnemen met de service van de producent, omdat uitsluitend geschoolde en gekwalificeerde servicemonteurs de storing verder kunnen verhelpen.

E Onderhoud van het interne transportmiddel

1 Bedrijfsveiligheid en milieubescherming



Het is niet toegestaan veranderingen aan het interne transportmiddel en in het bijzonder aan de veiligheidssystemen door te voeren. In geen geval mogen de werksnelheden van het interne transportmiddel worden gewijzigd.



Uitsluitend originele onderdelen worden door ons onderworpen aan een kwaliteitscontrole. Gebruik uitsluitend reserveonderdelen van de producent om een veilig en betrouwbaar gebruik te garanderen. Oude onderdelen en vervangen bedrijfsmiddelen moeten op de juiste wijze conform de geldende milieuvorschriften worden afgevoerd. Voor het ververset van de olie staat de speciaal voor deze taken geschoolde klantenservice van de producent ter beschikking.

Na de controles en onderhoudswerkzaamheden de activiteiten uitvoeren die worden beschreven in de paragraaf "Nieuwe inbedrijfname".

2 Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud



Sterke veerkracht opgeslagen in de veer van de dissel.

Tijdens het demonteren is er mogelijk een klein risico op verwonding van de hand of het gezicht. Om de veerschotel neer te houden, steekt u een bout horizontaal in het boorgat. Bout Ø 8 mm, optimale boutlengte 10 cm.

De demontage van de hydraulische eenheid mag alleen worden uitgevoerd door geschoold personeel met speciaal gereedschap.

Personeel voor de revisie: Interne transportmiddelen mogen alleen door deskundig personeel worden onderhouden en gerepareerd. De serviceorganisatie van de producent beschikt over buitendienstmonteurs die speciaal zijn opgeleid voor deze taken.

Heffen en opbikken: Voor het optillen van het interne transportmiddel de bevestigingsmiddelen uitsluitend aan de daarvoor bestemde punten bevestigen. Bij het opbikken moet met geschikte middelen (wiggen, hardhouten blokken) worden uitgesloten dat de palletwagen wegglijdt of kantelt. Er mogen uitsluitend werkzaamheden onder een opgenomen last worden uitgevoerd wanneer deze wordt opgevangen door een voldoende sterke ketting.

Banden: De kwaliteit van de banden beïnvloedt de stabiliteit en het rijgedrag van het interne transportmiddel. Bij het vervangen van de standaard gemonteerde wielen/rollen uitsluitend originele onderdelen van de producent gebruiken omdat anders de gegevens op het typeblad niet worden nageleefd.

3 Onderhoud en inspectie

Een grondige en vakkundige onderhoudsdienst is één van de belangrijkste voorwaarden voor een veilig gebruik van het interne transportmiddel. Verzuim van regelmatig onderhoud kan leiden tot uitval van het interne transportmiddel en vormt bovendien een potentieel gevaar voor personen en bedrijf.



Om de 4000 bedrijfsuren, echter minimaal om de 6 maanden moet het oliepeil worden gecontroleerd (type: ISO VG32, viscositeit 30cSt bij 40°C). Capaciteit: 0,4 liter.

Smeer de scharnieren maandelijks met MoS₂-houdende glijlak.

3.1 Bedrijfsmiddelen

Omgang met bedrijfsmiddelen: Bij de omgang met bedrijfsmiddelen moet altijd correct worden gewerkt en in overeenstemming met de voorschriften van de producent worden gehandeld.



Onjuiste omgang vormt een risico voor gezondheid, leven en milieu.

Bedrijfsmiddelen uitsluitend opslaan in vaten die voldoen aan de voorschriften. De bedrijfsmiddelen kunnen brandbaar zijn; deze daarom niet in contact brengen met hete componenten of open vuur.

Bij het vullen van bedrijfsmiddelen uitsluitend schone vaten gebruiken. Het is niet toegestaan bedrijfsmiddelen van verschillende kwaliteit te mengen. U mag uitsluitend afwijken van dit voorschrift wanneer het mengen nadrukkelijk wordt voorgeschreven in deze handleiding.

Morsen moet worden voorkomen. Gemorste vloeistof onmiddellijk opruimen met geschikte bindmiddelen en dit mengsel van bedrijfs- en bindmiddel volgens de voorschriften afvoeren.

4 Aanwijzingen voor onderhoud

4.1 Intern transportmiddel voorbereiden op onderhouds- en revisiewerkzaamheden

Om ongevallen bij onderhouds- en revisiewerkzaamheden te voorkomen, moeten alle noodzakelijke veiligheidsmaatregelen worden getroffen.



Wanneer het interne transportmiddel bij reparatie- of onderhoudswerkzaamheden op zijn kant wordt gelegd, kan de toevoerstrook van de pomp worden onderbroken. Voor de nieuwe inbedrijfname moet eerst de dissels meerdere keren omhoog en omlaag worden bewogen terwijl de greep in de stand "neerlaten" staat om ervoor te zorgen dat de pomp weer gaat zuigen.

4.2 Nieuwe inbedrijfname

De truck mag na reiniging of onderhoud pas weer in bedrijf worden genomen nadat de volgende werkzaamheden zijn uitgevoerd:

- Intern transportmiddel smeren.
- Het hydraulische systeem ontluchten door de handpalletwagen helemaal omhoog te pompen.

5 Veiligheidscontrole na verloop van tijd en buitengewone gebeurtenissen



Er moet een veiligheidscontrole worden uitgevoerd volgens de nationale voorschriften. Jungheinrich adviseert een controle aan de hand van FEM-richtlijn 4.004.

Een persoon die hier speciaal voor is opgeleid, moet het interne transportmiddel na bijzondere gebeurtenissen of minstens één maal per jaar (nationale voorschriften in acht nemen) controleren. Deze persoon moet zijn beoordeling uitsluitend vanuit veiligheidsoogpunt geven en mag zich niet door bedrijfskundige of economische omstandigheden laten beïnvloeden. Deze persoon moet bewijzen voldoende kennis en ervaring te hebben om de toestand van een intern transportmiddel en de effectiviteit van het veiligheidssysteem volgens de regels van de techniek en de principes voor de controle van interne transportmiddelen te kunnen beoordelen.

Daarbij moet hij de technische toestand van het interne transportmiddel met betrekking tot de veiligheid volledig controleren. Daarnaast moet het interne transportmiddel ook grondig worden onderzocht op beschadigingen die kunnen zijn veroorzaakt door een eventueel onjuist gebruik. Hij moet een controleprotocol opstellen. De resultaten van de controle moeten minimaal tot de twee volgende controles worden bewaard.

De exploitant moet ervoor zorgen dat gebreken onmiddellijk worden verholpen.



Als optisch bewijs wordt het interne transportmiddel na een geslaagde controle voorzien van een inspectieplaatje. Deze sticker geeft aan in welke maand van welk jaar de volgende controle plaatsvindt.

6 Definitief buiten bedrijf stellen, afvoeren



Bij de definitieve buitenbedrijfstelling moet het interne transportmiddel vakkundig buiten bedrijf worden gesteld en afgevoerd volgens de geldende wettelijke voorschriften in het land waar het transportmiddel wordt gebruikt. Vooral de voorschriften voor het afvoeren van de accu, de bedrijfsmiddelen, de elektronica en de elektrische installatie moeten worden nageleefd.

